

Document: EB 2011/102/INF.13/Rev.1
Date: 6 February 2012
Distribution: Public
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء
من التغلب على الفقر

اتفاقيات حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي

مذكرة إلى ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

الأسئلة التقنية:

Kelly Feenan

مديرة مكتب شؤون الهيئات الرئاسية
رقم الهاتف: +39 06 5459 2058
البريد الإلكتروني: gb_office@ifad.org

Yukiko Omura

نائبة رئيس الصندوق
رقم الهاتف: +39 06 5459 2518
البريد الإلكتروني: y.omura@ifad.org

Gelsomina Vigliotta

كبيرة موظفي تعبئة الموارد
رقم الهاتف: +39 06 5459 2160
البريد الإلكتروني: g.vigliotti@ifad.org

المجلس التنفيذي - الدورة الثانية بعد المائة

روما، 10-12 مايو/أيار 2011

للعلم

اتفاقيات حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي

- 1- في دورته المائة المنعقدة في سبتمبر/أيلول 2010، فوض المجلس التنفيذي رئيس الصندوق بالتفاوض على الاتفاقيات ذات الصلة بإنشاء حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي وتوقيعها بين الصندوق ومملكة إسبانيا. وقد طلب المجلس عرض نص الاتفاقيات، كما تم التفاوض عليها وتوقيعها، عليه للإطلاع عليها في دورة لاحقة.
- 2- تم توقيع اتفاقية إقراض بتاريخ 28 ديسمبر/كانون الأول 2010، بين مملكة إسبانيا ("إسبانيا")، من خلال Instituto de Credito Oficial ("ICO") بحكم كونها وكيلها المالي، وحساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي ("حساب الأمانة")، من خلال الصندوق بحكم كونه الوصي على حساب الأمانة ("الصندوق")، بما قيمته 285 500 000 يورو.
- 3- وقد تم توقيع الاتفاقية الإدارية بين مملكة إسبانيا من خلال وزارة الشؤون الخارجية والتعاون في إسبانيا ("MAEC") والوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي ("AECID")، وحساب الأمانة بتاريخ 22 ديسمبر/كانون الأول 2010، لوضع الإجراءات التي تحكم التعاون بين حكومة إسبانيا وحساب الأمانة فيما يتعلق بإدارة وتشغيل حساب الأمانة.
- 4- وبعد قرار الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي بشأن مساهمة منحة التعاون الدولي التي تمت الموافقة عليها بتاريخ 17 ديسمبر/كانون الأول 2010، وقع الصندوق رسالة قبول من المستفيد بتاريخ 21 ديسمبر/كانون الأول 2010، لمساهمة بمنحة لصالح حساب الأمانة بما قيمته 14 500 000 يورو.
- 5- وترد نسخ موثقة من هذه الاتفاقيات طيا للعلم.

صورة طبق الأصل

اتفاقية إقراض بين مملكة إسبانيا ("إسبانيا") من خلال معهد الائتمان الرسمي ("المعهد") بصفته الوكيل المالي، وحساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي ("حساب الأمانة")، من خلال الصندوق الدولي للتنمية الزراعية ("الصندوق" أو "الوصي") بحكم كونه الوصي على حساب الأمانة.

حيث إن مؤتمر قمة مجموعة الثمانية (الذي عقد في لاكويلا في الفترة 8-10 يوليو/تموز 2009) قد قرر في بيانه المشترك بشأن الأمن الغذائي العالمي أن ثمة حاجة ملحة إلى العمل الحاسم من أجل تحرير البشرية من الجوع والفقر، وأن مسائل الأمن الغذائي والتغذية والزراعة المستدامة يجب أن تظل على رأس أولويات جدول الأعمال السياسي وأن تعالج من خلال نهج شامل جامع يضم كل أصحاب المصلحة المعنيين على المستويات العالمية والإقليمية والوطنية؛

وحيث إن الصندوق هو وكالة الأمم المتحدة المتخصصة التي أنشئت لتمويل مشروعات وبرامج التنمية الزراعية في البلدان النامية؛

وحيث إن اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية تنص على أن هدف الصندوق هو تعبئة موارد إضافية من أجل التنمية الزراعية في الدول الأعضاء النامية؛

وحيث إن مملكة إسبانيا، وقد وقّعت البيان المشترك بشأن الأمن الغذائي العالمي، قد أعربت عن اهتمامها بتخصيص الموارد الملتزم بها في لاكويلا لتمويل مشروعات وبرامج الأمن الغذائي والزراعة في البلدان النامية، وتتنظر إلى الصندوق باعتباره شريكاً يمكن الوثوق به في تنفيذ تلك المشروعات والبرامج؛

وحيث إن المجلس التنفيذي للصندوق خلال دورته المائة قد أشار في المادة ثانياً - 6 من القرار 154/د-32 بشأن التجديد الثامن لموارد الصندوق على ما يلي: "خلال فترة التجديد، يدعى المجلس التنفيذي ورئيس الصندوق إلى البحث عن فرص لرفد موارد الصندوق باستخدام قدرة الصندوق على تأدية خدمات مالية وتقنية، بما في ذلك إدارة الموارد والقيام بمهمة الوصي بما يتماشى مع أهداف ووظائف الصندوق. ولن تظهر العمليات التي تتضمن تأدية مثل هذه الخدمات المالية في حسابات الصندوق"، ووافق على إنشاء المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي؛

وحيث إنه، عملاً بالبند 2 من المادة الثالثة من صك إنشاء حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي ("الصك")، "أ) يجوز للوصي الحصول على موارد لصالح حساب القروض من إسبانيا وفقاً للشروط والأحكام المنفق عليها بين الوصي وإسبانيا، رهناً بأحكام هذا الصك. ولهذه الغاية يفوض الوصي بإبرام اتفاقية الاقتراض مع إسبانيا بالشروط والأحكام التي قد يتفقان عليها، (ب) لا يجوز للوصي الحصول على موارد لصالح حساب القروض بشروط قد تحول دون تقديم التمويل بشروط تيسيرية؛"

وحيث إن مجلس وزراء إسبانيا قد وافق في 17 سبتمبر/أيلول 2010 على منح قرض من صندوق المعونة الإنمائية بمبلغ يصل إلى 285 500 000 (مائتان وخمسة وثمانون مليوناً وخمسمائة ألف يورو) للمرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي الذي أنشأه الصندوق الدولي للتنمية الزراعية ويديره الصندوق المذكور بصفته الوصي عليه؛

وحيث إنه وفقاً للاشتراطات التي حددها مجلس وزراء إسبانيا في 17 سبتمبر/أيلول 2010، وسعيًا إلى تنفيذ القرض المذكور، تعمل حكومة إسبانيا من خلال معهد الائتمان الرسمي بصفته الوكيل المالي؛ ويعمل المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي من خلال الصندوق الدولي للتنمية الزراعية بصفته الوصي على المرفق؛ وحيث إن وزارة الشؤون الخارجية والتعاون في إسبانيا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية، بصفته الوصي على المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي، سيوقعان في نفس الوقت، إلى جانب هذه الاتفاقية، اتفاقية إدارية تحكم إدارة وتشغيل المرفق؛

اتفق الموقعون بناءً على ذلك على ما يلي:

المواد

1- تعاريف

الاتفاقية

يقصد بها اتفاقية الإقراض المبرمة بين معهد الائتمان الرسمي بصفته ممثلاً لمملكة إسبانيا، والصندوق الدولي للتنمية الزراعية بصفته الوصي على المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي.

حساب الاتفاقية

يعني الحساب الذي يفتحه معهد الائتمان الرسمي في دفاتره برصيد افتتحي قدره 285 500 000 (مائتان وخمسة وثمانون مليوناً وخمسمائة ألف يورو) لتسجيل كل الأنشطة المتعلقة بالاتفاقية. وتفسر كل الإشارات التي ترد بشأن الحساب بأنها تشير إلى حساب الاتفاقية.

المقترض

يعني المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي ممثلاً في الصندوق الدولي للتنمية الزراعية بصفته الوصي على المرفق.

يوم العمل

يقصد به اليوم الذي تكون فيه المصارف التجارية مفتوحة وتعمل في مدريد وروما والصندوق.

يورو (عملة الاتفاقية)

يقصد به العملة القانونية المعمول بها في الاتحاد الاقتصادي والنقدي الأوروبي والتي ستكون عملة الحساب والمدفوعات والسداد في كل الالتزامات والمعاملات الناشئة عن هذه الاتفاقية.

الصندوق

يقصد به الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، وهو الوصي على المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي.

المعهد

يقصد به معهد الائتمان الرسمي، وهو المؤسسة المعيّنة من مملكة إسبانيا وكيلاً مالياً لها وفقاً لقرار مجلس الوزراء في 17 سبتمبر/أيلول 2010 بشأن توقيع وتنفيذ الاتفاقية.

القرض

يعني القرض البالغ 285 500 000 (مائتان وخمسة وثمانون مليوناً وخمسمائة ألف يورو) المعتمد رسمياً بين أطراف هذه الاتفاقية والمقدم إلى المقترض بموجب قرار مجلس وزراء إسبانيا الصادر بتاريخ 17 سبتمبر/أيلول 2010 وفقاً للشروط المنصوص عليها في الاتفاقية.

2- الغرض من الاتفاقية وقيمة المبلغ وشروطه

(أ) توافق مملكة إسبانيا ("إسبانيا") على تقديم قرض إلى المرفق بمبلغ 285 500 000 (مائتان وخمسة وثمانون مليوناً وخمسمائة ألف) يورو من صندوق المعونة الإنمائية بالشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

(ب) يستخدم القرض لتقديم قروض بشروط تيسيرية إلى الدول النامية الأعضاء في الصندوق المستوفية لشروط الحصول على تمويل من المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي وفقاً للاتفاقية الإدارية والصك القانوني الخاص بإنشاء المرفق المذكور.

(ج) تفرض على المبالغ المسحوبة من القرض فائدة لصالح معهد الائتمان الرسمي بسعر فائدة سنوي يعادل سعر الفائدة الموحد بين مصارف اليورو لمدة 12 شهراً حسب ما تعلن عنه شاشة رويترز في اليوم الأول من فترة احتساب الفائدة.

3- صرف القرض

(أ) يصرف القرض دفعة واحدة خلال عام 2010 بناءً على طلب المرفق ووفقاً لعينة النموذج المدرجة بالملحق الأول لهذه الاتفاقية.

(ب) توافق وزارة الشؤون الخارجية والتعاون في إسبانيا على صرف القرض بناءً على طلب المرفق وذلك عند تقديم الطلب وفقاً لعينة النموذج المدرجة في الملحق الأول.

(ج) يفتح معهد الائتمان الرسمي حساباً خاصاً ("الحساب") في دفاتره برصيد افتتاحي أقصاه 500 000 (مائتان وخمسة وثمانون مليوناً وخمسمائة ألف) يورو. ويفتح المرفق الحساب النظير المقابل في دفاتره.

(د) يخطر معهد الائتمان الرسمي المرفق بالمبلغ المستحق صرفه للحساب باليورو وكذلك تاريخ الصرف.

4- أجل الاستحقاق والسداد

(أ) يسدّد مجموع المبلغ المصروف من القرض في غضون فترة مدتها 45 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها خمس سنوات. ويدفع المرفق لإسبانيا سنوياً أصل مبلغ القرض المحدد في جدول السداد. ويحين أجل سداد أول دفعة من أصل المبلغ في نهاية شهر فبراير/شباط 2016، ويحين أجل سداد الأقساط التالية في نهاية شهر فبراير/شباط من كل عام.

ويتضمن الملحق الثاني جدول سداد أصل مبلغ القرض (الجدول) لإسبانيا. وتفيد في هذا الجدول الحالة الأساسية المتفق عليها بين إسبانيا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية ("الصندوق").

(ب) توافق الأطراف على استبدال الجدول في غضون خمس سنوات من توقيع الاتفاقية بجدول جديد لسداد أصل مبالغ القرض على أساس التزامات الصندوق الفعلية مع الدول الأعضاء المقترضة. ويجوز بعد ذلك تنقيح جدول السداد وتعديله بالاتفاق المتبادل بين الأطراف، شريطة الإبقاء على فترة سداد القرض التي تبلغ في أقصاها 45 سنة حسب ما هو محدد في المادة 5 (أ).

(ج) تحصل فائدة عن المبالغ المسحوبة من القرض، على دفعات سنوية، لصالح معهد الائتمان الرسمي اعتباراً من تاريخ السحب حتى تاريخ السداد بسعر فائدة سنوي يعادل سعر الفائدة السائد بين مصارف اليورو لمدة 12 شهراً. ويحصل معهد الائتمان الرسمي على سعر الفائدة السائد بين مصارف اليورو من شاشة رويترز للأسعار.

5- العملة المستخدمة وطريقة وشروط الدفع

(أ) يحول المرفق إلى معهد الائتمان الرسمي قيمة مبالغ أقساط سداد أصل القرض والفائدة المستحقة، وفقاً لهذه الاتفاقية، باليورو في موعد الاستحقاق.

(ب) تسدد مدفوعات الفوائد وغرامات تأخر السداد على أساس الفترات السنوية المنقضية حتى موعد سداد القرض بالكامل. ويراعى عند حساب الفائدة عدد الأيام التقويمية المنقضية بالفعل مقسوماً على 360 يوماً.

وتسدد أول دفعة من الفوائد على أساس عدد الأيام المنقضية بالفعل من تاريخ استحقاق قيمة أمر الصرف الصادر من معهد الائتمان الرسمي حتى 31 ديسمبر/كانون الأول، بما في ذلك هذان اليومان. وتسدد مدفوعات الفوائد التالية على أساس عدد الأيام المنقضية بالفعل خلال السنة التقويمية من 1 يناير/كانون الثاني حتى 31 ديسمبر/كانون الأول. ويكون موعد الدفع هو 15 يناير/كانون الثاني من كل عام، باستثناء موعد دفع المبلغ النهائي الذي يتزامن مع موعد سداد الدفعة النهائية. وتسدد أول دفعة من الفوائد في 15 يناير/كانون الثاني 2011.

وإذا لم يتزامن موعد استحقاق سداد المدفوعات المشار إليها في الفقرات السابقة مع يوم من أيام العمل، يسدد المبلغ في يوم العمل التالي.

(ج) إذا كانت المبالغ الواجبة السداد للمرفق، لأي سبب من الأسباب، في إطار هذا القرض غير متاحة لمعهد الائتمان الرسمي بالعملة المعيّنة في الاتفاقية في مواعيد الاستحقاق فإنها تشكل ديوناً متأخرة وتفرض عليها غرامة لصالح معهد الائتمان الرسمي اعتباراً من موعد استحقاق السداد حتى موعد السداد الفعلي وتحدد تلك الغرامة بما يعادل ستة أشهر من سعر الفائدة السائد بين مصارف اليورو في موعد الاستحقاق ويحصلها معهد الائتمان الرسمي كمتوسط للسعر المعروض على شاشة رويترز مضافاً إليه نقطة مئوية واحدة.

(د) تودع كل المبالغ التي يدفعها المرفق في حساب صندوق المعونة الإنمائية في مصرف إسبانيا بمدريد.

يسدد المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي المشار إليها في هذه المادة باليورو على الحساب رقم 09-00000519 (الرقم الدولي للحساب المصرفي (IBAN) ES179000001200900000519) في مصرف إسبانيا بمدريد (رمز السويفت (SWIFT) ESPBESMM) لصالح صندوق المعونة الإنمائية.

(هـ) تُحصّل قيمة كافة المدفوعات التي يتلقاها معهد الائتمان الرسمي من المرفق على النحو التالي:

- (1) فائدة الغرامة إن وجدت؛
 - (2) الفائدة العادية المستحقة وغير المسددة؛
 - (3) أصل المبلغ المستحق وغير المسدد.
- (و) يجوز للمرفق المطالبة بتبكير سداد كل الأقساط المحددة في الاتفاقية أو جزء من أي من تلك الأقساط في أي وقت من الأوقات قبل موعد الاستحقاق، شريطة ألا يقل المبلغ عن 100 000 يورو. ويقتضي هذا السداد المبكر الحصول على موافقة مسبقة من إسبانيا وكذلك حساب ودفع متأخرات الفائدة المستحقة، إن وجدت. وتحمل مدفوعات السداد المبكر على أصل المبلغ بعكس ترتيب مواعيد الاستحقاق، ويرسل إخطار بشأنها إلى معهد الائتمان الرسمي قبل 30 يوماً على الأقل. وفي حالة السداد المبكر لا تفرض فائدة إلا على المبالغ المصروفة المستحقة.

(ز) يسدد المرفق كافة المبالغ الناشئة عن هذه الاتفاقية دون استقطاع أي ضرائب أو رسوم أو أي نفقات أخرى في البلد الذي يوجد فيه، ويسدد أي تكاليف متعلقة بتحويل الأموال أو تحويل العملة نتيجة لتنفيذ هذه الاتفاقية.

ويكفل المرفق أنه بحكم وضعه القانوني لا يخضع للضرائب أو الرسوم أو لأي تدبير ينطوي على أثر مماثل.

6- نقل الدين

(أ) لا يجوز لإسبانيا تحويل التزاماتها المقررة بموجب هذه الاتفاقية أو أي من مطالباتها من المرفق، باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرات الفرعية من (ب) حتى (ح) من هذا البند، قبل الحصول على موافقة مسبقة من المرفق وبشروطه أو أحكامه المعتمدة.

(ب) يجوز لإسبانيا تحويل كل مطالباتها المستحقة للمرفق أو جزء منها في أي وقت من الأوقات إلى أي من الدول الأعضاء في الصندوق أو المصرف المركزي أو أي وكالة حكومية أخرى تعينها الدولة العضو المذكورة لأغراض البند 2-2 من لوائح تسيير عمل الصندوق.

(ج) تحتفظ الجهة المحوّل إليها بأي مطالبة محوّل وفقاً للمادة الفرعية (ب) بنفس الشروط والأحكام المحددة في الأصل لإسبانيا باستثناء أن: (1) الجهة المحوّل إليها لا تحصل على حق طلب السداد بموجب المادة 5 إلا بعد موافقة المرفق؛ (2) تسدد مدفوعات المطالبات المحولة إلى الحساب الذي تحدده الجهة المحوّل إليها؛ (3) تعد الإشارة إلى أيام العمل (في مدريد) إشارة إلى أيام العمل في الموقع الذي توجد فيه الجهة المحوّل إليها.

- (د) تتفق إسبانيا والجهة المحوّل إليها على سعر المطالبة المحولة بموجب الفقرة الفرعية (ب).
- (هـ) تخاطر إسبانيا المرفق بالمطالبة المحولة بموجب الفقرة الفرعية (ب) واسم الجهة المحوّل إليها، ومبلغ المطالبة المحولة، والسعر المتفق عليه للتحويل وتاريخ استحقاق قيمته.
- (و) يسجل التحويل الذي يتم إخطاره للمرفق بموجب الفقرة الفرعية (هـ) في دفاتر الصندوق، شريطة الامتثال للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه المادة السادسة. ويبدأ سريان التحويل من تاريخ استحقاق القيمة المتفق عليه بين إسبانيا والجهة المحوّل إليها.
- (ز) يجوز للمرفق، عند الطلب، مساعدة إسبانيا في إبرام اتفاقات لتحويل المطالبات.

7- الالتزامات

تصبح الديون التي يحصل عليها المقترض بموجب هذه الاتفاقية مساوية لمثيلاتها من الديون الخارجية الأخرى التي يحصل عليها المقترض.

في حالة الترخيص للمرفق بطلب الحصول على قروض من بلدان غير إسبانيا، لا تتخذ أي إجراءات تنطوي على إخضاع المطالبات المستحقة للمرفق من إسبانيا لما هو مستحق على المرفق من مطالبات ناشئة عن عمليات القروض الأخرى.

8- المواثيق

- (أ) يتعهد الصندوق بعدم تعديل أو إلغاء صك إنشاء المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي دون التشاور مسبقاً مع حكومة إسبانيا.
- (ب) يتعهد الصندوق الدولي للتنمية الزراعية بإحالة الوثائق التالية إلى معهد الائتمان الرسمي اعتباراً من تاريخ نفاذ الاتفاقية وطيلة فترة سريان أي التزم ناشئ عنها:
- (ب-1) نسخة من أي حكم معياري داخلي يقتضي ضمناً تغيير اسم الصندوق الدولي للتنمية الزراعية أو المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي أو هيكله أو نظامه القانوني.
- (ب-2) إخطار بأي تعديل في أحكام المادة 13 من هذه الاتفاقية فيما يتعلق بالأشخاص المفوضين بتوقيع وتنفيذ هذه الاتفاقية.

9- القانون الواجب التطبيق

تخضع هذه الاتفاقية لأحكام القانون الدولي، وبخاصة القانون المنطبق على المعاهدات والاتفاقات الأخرى المبرمة بين الدول والمنظمات الدولية.

10- تفسير الاتفاقية وتسوية المنازعات

يسوى كل ما قد ينشأ من نزاع أو خلاف أو مطالبات بشأن تفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية، بما في ذلك وجودها أو صلاحيتها أو إنهاؤها، بواسطة قرار نهائي وملزم من محكمة التحكيم الدائمة وفقاً لقواعد التحكيم الذي تشترك فيه المنظمات الدولية والدول، على أن يسري ذلك اعتباراً من تاريخ هذه الاتفاقية.

11- بدء نفاذ الاتفاقية

- (أ) يشترط لنفاذ هذه الاتفاقية أن يكون معهد الائتمان الرسمي قد تسلم الوثائق التالية وأن يقبلها شكلاً ومضموناً:
- (أ-1) نسخة موثقة من الصك القانوني الخاص بإنشاء المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي والمستندات التي تثبت موافقة هيئات صنع القرار في الصندوق على إنشائه؛
- (أ-2) توكيل رسمي وشهادة (صورة طبق الأصل) من توقيع الأشخاص المفوضين بتوقيع وتنفيذ هذه الاتفاقية أو أي وثيقة أخرى متصلة بذلك؛
- (أ-3) رأي قانوني صادر عن المستشار العام في الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (الصندوق)، أو أي مستند آخر تعترف إسبانيا بصلاحيته، لإثبات أن كل الترتيبات القانونية الداخلية وكافة الموافقات الإدارية الصادرة عن المقترض قد أنجزت لأغراض توقيع الاتفاقية وتنفيذها وسريتها.
- (ب) يخطر معهد الائتمان الرسمي الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (الصندوق)، على النحو المحدد في المادة (13)، باستلام تلك الوثائق ودخول الاتفاقية بعد ذلك حيز النفاذ.
- (ج) لا يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية إلا بعد قيام الطرفين بأداء كل الالتزامات الناشئة عنها.
- (د) يكون نفاذ هذه الاتفاقية مشروطاً أيضاً بنفاذ الاتفاقية الإدارية المبرمة بين وزارة الشؤون الخارجية والتعاون في إسبانيا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية بصفته وصياً على المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي والتي تنص على الأحكام الإدارية المتعلقة بإدارة وتشغيل المرفق. وبالرغم مما تقدم، تدخل الاتفاقية حيز النفاذ في غضون ستة أشهر من تاريخ توقيعها وتجدد بناءً على طلب الصندوق الدولي للتنمية الزراعية لفترة مساوية أخرى.

12- إنهاء الاتفاقية

- (أ) تظل هذه الاتفاقية سارية ريثما ينهي الطرفان كافة التزاماتها الناشئة عنها.
- (ب) تشمل أسباب الإنهاء المبكر واحداً أو أكثر من الأحداث التالية:
- (ب-1) إذا لم يقدّم المقترض بعد انقضاء 12 شهراً بسداد أصل القرض أو الفوائد في موعد السداد بالشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو إذا أعلن عن تعطيل رسمي.
- (ب-2) إذا لم يستخدم المقترض القرض للغرض المنصوص عليه في هذه الاتفاقية.
- (ب-3) إذا قام المقترض بتغيير أو إبطال أي من التصديقات أو الموافقات أو التصاريح المشار إليها في المادتين 11 و12.
- (ب-4) إذا لم يمثل المقترض للالتزامات الناشئة عن هذه الاتفاقية أو الناشئة عن الاتفاقية الإدارية الموقعة من وزارة الشؤون الخارجية والتعاون في إسبانيا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية بشأن إدارة وتشغيل المرفق.

(ج) يجوز لمعهد الائتمان الرسمي في أي من الحالات المشار إليها في المادة السابقة بمجرد مرور 30 يوماً على مطالبة الصندوق الدولي للتنمية الزراعية بتنظيم الوضع أن:

(ج-1) يطلب التكبير بسداد أصل مبلغ القرض ودفع كل الفوائد المستحقة عليه وأي مبالغ أخرى مستحقة بموجب هذه الاتفاقية.

(ج-2) يعلن بإخطار موجه إلى المرفق سقوط الالتزامات الناشئة عن هذه الاتفاقية لمعهد الائتمان الرسمي.

13- الاتصالات بين الطرفين

تعتبر كل الطلبات والإخطارات والإشعارات والرسائل المطلوب تبادلها عموماً بين الطرفين في إطار هذه الاتفاقية نافذة على النحو الواجب عندما تُرسل بخطاب موقع من شخص مفوض بسلطات كافية وفقاً للفقرة (أ-2) من المادة 11 أو عن طريق الفاكس.

تكون الإخطارات أو الرسائل المرسلة باللغتين الإنكليزية أو الإسبانية عن طريق البريد أو الفاكس ملزمة لطرفي هذه الاتفاقية ويعتبر المتلقي قد استلمها على العنوان المحدد أدناه:

عنوان المقرض

INSTITUTE FOR OFFICIAL CREDIT (ICO)

Paseo del Prado, 4

28014 Madrid, Spain

رقم الفاكس: 91 592 1700 / 91 592 1785 (34)

رقم الهاتف: 91 592 1600 / 91 592 1773 (34)

عنوان المقرض

المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي، مُمثلاً في الصندوق الدولي للتنمية الزراعية ("الصندوق" أو "الوصي") بصفته الوصي على المرفق

Via Paolo di Dono, 44

00142 Rome, Italy

رقم الفاكس: (39)

رقم الهاتف: (39)

وبالرغم مما تقدم، يجب أن تكون الوثائق المطلوبة بموجب المادة 11 لنفاذ الاتفاقية وثنائك أصلية أو صوراً موثقة حسب الأصول.

14 - التسجيل

تقع على الصندوق مسؤولية تسجيل هذه الاتفاقية لدى الأمين العام للأمم المتحدة وفقاً للمادة 102 من ميثاق الأمم المتحدة.

يوافق الموقعون، كجزء من هذه الاتفاقية، على إرفاق نسخة من الصك القانوني الخاص بإنشاء المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي ونسخة من الاتفاقية الإدارية الموقعة من وزارة الشؤون الخارجية والتعاون

في إسبانيا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية بصفته الوصي على المرفق، بشأن إدارة وتشغيل المرفق، وذلك في الملحقين الثالث والرابع على التوالي.

وإثباتاً لما تقدّم، تحمل هذه الاتفاقية توقيع الأشخاص الموقعين المفوضين حسب الأصول وخاتمهم الرسمي وتقدّم وتتفدّ في أربع صور لها نفس قوة الإلزام، اثنتان منها بالإسبانية واثنتان بالإنكليزية. وتعتبر النسخة الإنكليزية من الاتفاقية صورة طبق الأصل وترجمة دقيقة عن الإسبانية. وفي حالة حدوث خلاف تسري النسخة الإسبانية. تاريخ هذه الاتفاقية هو التاريخ الذي توقّع فيه من الطرفين.

عن معهد الائتمان الرسمي بصفته الوكيل المالي الممثل لمملكة إسبانيا

التوقيع:

(Jose Maria Ayala Vargas، الرئيس)

الممثل المفوض

التاريخ: 28 ديسمبر/كانون الأول 2010

عن الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (الصندوق) بصفته وصياً على المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي

التوقيع:

(كانابو نوانزي، الرئيس)

رئيس الصندوق

التاريخ: 20 ديسمبر/كانون الأول 2010

الملحق الأول طلب الصرف

وفقاً لاتفاقية الإقراض المبرمة بين معهد الائتمان الرسمي في مملكة إسبانيا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية (الصندوق) بصفته وصياً على المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي (المرفق) المؤرخة 28 ديسمبر/كانون الأول 2010 بمبلغ 285 500 000 يورو، مطلوب بناءً على ذلك صرف القرض المذكور بمبلغ مائتين وخمسة وثمانين مليوناً وخمسمائة ألف (285 500 000) يورو، وإيداع ذلك المبلغ في الحساب رقم IT71X0569611000EDCEU0557700 في مصرف بانكو بوبولاري دي سوندريو (Banco Popolare di Sondrio)، سوندريو، إيطاليا، المسجّل عنوانه في lungo Mallero Cadorna 24, 23100 sondrio، إيطاليا.

وهذا القرض مشروط بطبيعته ويُستخدَم لتقديم قروض بشروط تيسيرية للدول النامية الأعضاء في الصندوق المستوفية لشروط الحصول على تمويل من المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي بالشروط والأحكام المنصوص عليها في الاتفاقية.

ويُسدّد المرفق لمعهد الائتمان الرسمي، بالشروط المنصوص عليها في اتفاقية الإقراض، المبالغ المصروفة بموجب الاتفاقية. وامتثال معهد الائتمان الرسمي للتعليمات الواردة في هذا الطلب لا يقتضي ضمناً أي مسؤولية من طرف المعهد إزاء امتثال المشروعات والبرامج الممولة من المرفق أو عدم امتثالها أو رصد ذلك، وليس للمعهد أي صلة بتلك المشروعات والبرامج. ولذلك نتعهد بأن نسدّد للمعهد باليورو المبالغ المدفوعة بناءً على أمر منّا بالشروط المنصوص عليها في الاتفاقية بصرف النظر عن أي آثار قد تنشأ قبل الدفع أو بعده نتيجة لتنفيذ المشروعات والبرامج الممولة من المرفق.

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (الصندوق) بصفته الوصي على المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي

[التوقيع]

رئيس الصندوق

الملحق الثاني
جدول سداد قروض حساب الأمانة

Year	Repayment Schedule of Trust Loans (€)				Repayment Schedule to Spain (€)
	Total Loans	Ordinary Loans	Intermediate Loans	HC Loans	
2010	0	0	0	0	0
2011	0	0	0	0	0
2012	0	0	0	0	0
2013	0	0	0	0	0
2014	0	0	0	0	0
2015	5.194.667	5.194.667	0	0	0
2016	10.083.000	10.083.000	0	0	14.819.337
2017	12.680.333	10.083.000	2.597.333	0	12.299.923
2018	12.680.333	10.083.000	2.597.333	0	12.299.923
2019	12.680.333	10.083.000	2.597.333	0	12.299.923
2020	12.680.333	10.083.000	2.597.333	0	12.299.923
2021	12.680.333	10.083.000	2.597.333	0	12.299.923
2022	15.277.667	10.083.000	2.597.333	2.597.333	14.819.337
2023	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2024	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2025	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2026	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2027	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2028	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2029	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2030	11.138.833	4.888.333	2.597.333	3.653.167	10.804.668
2031	6.250.500	0	2.597.333	3.653.167	6.062.985
2032	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2033	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2034	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2035	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2036	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2037	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2038	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2039	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2040	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2041	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2042	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2043	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2044	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2045	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2046	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2047	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2048	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2049	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2050	3.653.167	0	0	3.653.167	2.805.302
2051	3.653.167	0	0	3.653.167	0
2052	1.055.833	0	0	1.055.833	0
TOTAL	299.800.000	151.245.000	38.960.000	109.595.000	285.500.000

ملحوظة: وفقاً للمادة 4 (أ) (ب)، يستند الجدول الوارد أعلاه إلى التصور الأولي للالتزامات والاعتمادات المخصصة من الجهات المقرضة من الصندوق. وعليه فإن المبالغ المبيّنة ليست سوى مبالغ إشارية وسوف تتّجّ وفقاً للالتزامات الفعلية من الصندوق تجاه الدول المقرضة. على أنه سيجري الإبقاء على الحد الأقصى لفترة السداد المحددة بخمس وأربعين سنة امتثالاً لشروط القرض المنصوص عليها في قرار مجلس الوزراء الإسباني المؤرخ 17 سبتمبر/أيلول 2010.

الملحق الثالث

صك إنشاء حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي

صك إنشاء حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي¹

بما أن المشاركين في قمة مجموعة الثمانية (لاويلا، 8-10 يوليو/تموز عام 2009) قد أكدوا في البيان المشترك بشأن الأمن الغذائي العالمي أن ثمة حاجة ملحة إلى العمل الحاسم من أجل تحرير البشرية من الجوع والفقر، وأن مسائل الأمن الغذائي، والتغذية، والزراعة المستدامة يجب أن تظل في عداد المسائل ذات الأولوية في جدول الأعمال السياسي، وأن تعالج من خلال نهج شامل جامع يضم كل أصحاب المصلحة المعنيين على المستويات العالمية، والإقليمية، والوطنية؛

وبما أن الصندوق الدولي للتنمية الزراعية هو وكالة الأمم المتحدة المتخصصة التي أنشئت لتمويل مشروعات وبرنامج التنمية الزراعية في البلدان النامية؛

وبما أن اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية تنص على أن هدف الصندوق هو تعبئة موارد إضافية من أجل التنمية الزراعية في الدول الأعضاء النامية؛

وبما أن مملكة إسبانيا التي وقعت البيان المشترك بشأن الأمن الغذائي العالمي قد أعربت عن اهتمامها بتخصيص الموارد الملتزم بها في لاويلا لتمويل مشروعات وبرنامج للأمن الغذائي والزراعة في البلدان النامية، وأنها تعتبر الصندوق شريكاً موثوقاً لتنفيذ مثل هذه المشروعات والبرامج؛

وبما أن المجلس التنفيذي للصندوق في دورته المائة، **Error! Bookmark not defined.**²، ومراجعة للمادة ثانياً-6 من قرار مجلس المحافظين 32-د/154 حول التجديد الثامن التي ينص فيها على أنه "خلال فترة التجديد، يُدعى المجلس التنفيذي ورئيس الصندوق إلى البحث عن فرص لرفد موارد الصندوق باستخدام قدرة الصندوق على تأدية خدمات مالية وتقنية، بما في ذلك إدارة الموارد والقيام بمهمة الوصي بما يتماشى مع أهداف ووظائف الصندوق. ولن تظهر العمليات التي تتضمن تأدية مثل هذه الخدمات المالية في حسابات الصندوق"، قد أقر واعتمد هذا الصك المنشئ لحساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي للتطبيق الفوري؛

فقد تقرر بناء على ذلك ما يلي:

مادة تمهيدية

مساهمة في تحقيق أهدافه، اعتمد الصندوق هذا الصك المنشئ لحساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي (المشار إليه فيما بعد باسم "حساب الأمانة") الذي سيديره الصندوق بصفته المدير الوصي (والمشار إليه فيما بعد باسم "المدير"). ويخضع حساب الأمانة لأحكام هذا الصك، واتفاقية الإقراض، والاتفاقيات ذات الصلة المبرمة بين حساب الأمانة وإسبانيا، ويدرار وفقاً للأحكام المذكورة.

¹ في حال وجود أي تباين بين النسخة الإنكليزية من هذه الوثيقة ونسخ اللغات الرسمية الأخرى للصندوق، فإن النسخة الإنكليزية هي المرجحة.

² أي في سبتمبر/أيلول عام 2010.

المادة الأولى - أحكام عامة

البند 1 - الغرض

يستخدم حساب الأمانة لتعبئة الموارد التي لن تكون بغير ذلك متاحة للصندوق بموجب المادة 4 من اتفاقية إنشاء الصندوق، ويقدم القروض بشروط تيسيرية إلى الدول الأعضاء النامية المؤهلة للحصول على المساعدة بموجب هذا الصك. وتحقيقاً لهذه الغاية، يفوض المدير بالدخول في ترتيبات تمويلية مع المقترضين من حساب الأمانة بالشروط والأحكام التي قد يتفقون عليها.

البند 2 - حسابات حساب الأمانة

(ج) تُنفذ عمليات ومعاملات حساب الأمانة من خلال حساب القروض، والحساب الاحتياطي وحساب الإدارة. ويُحتفظ بموارد حساب الأمانة بصورة منفصلة في كل حساب من هذه الحسابات.

(د) ينشئ المدير حسابات فرعية في حساب القروض لإيداع وصرف الموارد المخصصة لأقاليم محددة.

البند 3 - وحدة الحساب وشروط الدفع

(1) يكون اليورو هو وحدة الحساب التي تعين بها التزامات حساب الأمانة وقروضه وكل عملياته ومعاملاته الأخرى.

(2) شروط الدفع:

(أ) تكون موارد القرض والمنح المقدمة إلى حساب الأمانة باليورو.

(ب) تكون مدفوعات حساب الأمانة إلى إسبانيا باليورو.

(ج) تكون المدفوعات إلى المقترضين من حساب الأمانة بالعملة أو العملات المتفق عليها مع هؤلاء المقترضين.

(3) يكون تحويل عملات مدفوعات تسديد القروض والفوائد والرسوم الأخرى إلى اليورو بسعر الصرف السائد في تاريخ السداد.

المادة الثانية - التمويل المقدم من حساب الأمانة

البند 1 - الأهلية والشروط والأحكام

(1) تخصص القروض للدول الأعضاء من البلدان النامية المؤهلة للحصول على قروض.

(2) قبل الموافقة على ترتيب تمويلي بموجب الصك الحالي، يكون المدير على قناعة بأن الدولة العضو تبتذل قصارى جهدها لتعزيز إنتاجها من الأغذية بشكل كبير وعلى نحو مستدام.

- (3) لا يجوز للمدير الموافقة على أي طلب باتخاذ ترتيبات تمويلية بموجب هذا الصك إذا كانت الدولة العضو قد تخلفت عن أداء التزام مالي لحساب الأمانة أو الصندوق أو إسبانيا.
- (4) لا يجوز للمدير استكمال أي استعراض لترتيبات التمويل المتخذة بموجب هذا الصك ما لم تكن كافة الشروط الأخرى لصرف القرض المناظر قد استوفيت أو لم تعد مطلوبة، وريثما يتحقق ذلك.
- (5) تُطبق الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية التي اعتمدها المجلس التنفيذي، بصيغتها المعدلة، على التمويل بموجب الصك الحالي، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال.

البند 2 - مقدار التمويل

- (أ) يحدد المدير حداً أقصى أولياً للموارد التي يمكن الحصول عليها بموجب الصك لكل دولة عضو مؤهلة. ويستعرض المدير دورياً هذه الحدود القصوى في ضوء الاستخدام الفعلي للموارد المتاحة في حساب القرض. ويطلع حساب الأمانة إسبانيا بانتظام على تلك الاستعراضات وأي تعديلات محتملة على الحدود القصوى.
- (ب) في حال أخطرت دولة عضو المدير بأنها لا تعتزم استخدام الموارد المتاحة في حساب الأمانة، لا تُدرج تلك الدولة في حسابات الحدود القصوى للحصول على إقراض من حساب الأمانة.
- (ج) تحدد إمكانية حصول كل دولة عضو مستوفية لشروط المساعدة من حساب الأمانة على أساس تقدير يضعه المدير عن احتياجات الإنتاج الغذائي للعضو المعني، وسلامة برنامجه، وقيمة أي قروض غير مستخدمة قد يكون الصندوق قد قدمها للعضو المذكور، وسجله السابق في استخدام قروض الصندوق.
- (د) تكون كافة الالتزامات مرهونة بتوافر الموارد في حساب الأمانة.

البند 3 - عمليات الصرف

- (أ) تكون كافة عمليات الصرف مرهونة بتوافر الموارد في حساب الأمانة.
- (ب) تُطبق قواعد الصندوق، وسياساته، وإجراءاته، ومع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال، على أي عملية صرف بموجب هذا الصك ما لم يرد في الصك وفي الاتفاقيات المعنية الأخرى المتعلقة بحساب الأمانة ما ينص صراحة على خلاف ذلك.
- (ج) لا يجوز صرف أي مبالغ لأي دولة عضو بموجب أي التزام حالما يسدد كامل مبلغ القرض المقدم من إسبانيا.

البند 4 - شروط وأحكام القروض

- (أ) يوافق المدير على قروض حساب الأمانة وفقاً لأحكام سياسات الإقراض ومعاييرها التي اعتمدها مجلس محافظي الصندوق والشروط والأحكام المحددة في اتفاقيات قروض حساب الأمانة المبرمة بين حساب الأمانة والدول الأعضاء المقترضة.

(ب) تُصرف قروض حساب الأمانة بعملة قابلة للتحويل الحر يحددها المدير. وتُسدّد هذه القروض وتُدفع فوائدها بعملة قابلة للتحويل الحر يحددها المدير. ويتولى المدير تشغيل حساب الأمانة وفقاً لأعلى معايير الكفاءة والاقتصاد.

(ج) يحسم المدير نسبة ثابتة قدرها 20 نقطة أساس (0.20 في المائة) من معدل الفائدة على قروض حساب الأمانة لتغطية التكاليف الإدارية لإدارة الحساب.

(د) لا يجوز للمدير إعادة جدولة سداد قروض حساب الأمانة.

(هـ) يكفل المدير على الدوام ترتيب العمليات المناظرة لصرف العملات الأجنبية على نحو يقلل من مخاطر العملات على حساب الأمانة.

(و) يقرض حساب الأمانة الموارد من حساب القروض بشروط تسمح بسداد القروض المحصلة من حساب الأمانة.

البند 5 - التعديلات

لا يؤثر أي تعديل لهذه الأحكام إلا على القروض المقدمة بعد تاريخ نفاذ التعديل المعني، شريطة أن يكون تعديل سعر الفائدة منطبقاً على الفوائد المتراكمة بعد تاريخ نفاذ التعديل.

البند 6 - المعلومات

وفقاً للإجراءات الداخلية في الصندوق، يتم إطلاع إسبانيا بانتظام على عمليات قروض حساب الأمانة التي يستعرضها الحساب وعلى قروضه المرهونة بالتزام نهائي.

المادة الثالثة - حساب القروض

البند 1 - الموارد

يتألف حساب القروض من الموارد التالية:

(أ) حصيلة القروض المقدمة إلى حساب الأمانة لصالح الحساب المذكور؛

(ب) حصيلة المنح المقدمة إلى حساب الأمانة لصالح الحساب المذكور؛

(ج) الموارد المطلوبة لتغطية التكاليف الإدارية اللازمة لإنشاء حساب الأمانة.

البند 2 - سلطة الاقتراض

(أ) يجوز لحساب الأمانة الحصول على موارد لصالح حساب القروض من إسبانيا وفقاً للشروط المتفق عليها بين المدير وإسبانيا، رهناً بأحكام هذه الاتفاقية. ولهذه الغاية يفوض حساب الأمانة بإبرام اتفاقية الاقتراض مع إسبانيا بالشروط والأحكام التي قد يتفقان عليها.

(ب) لا يجوز لحساب الأمانة الحصول على موارد من حساب القروض بشروط قد تحول دون تقديم التمويل بشروط تيسيرية.

البند 3: استخدام الموارد

يستخدم حساب الأمانة موارد حساب القروض لتقديم قروض إلى الدول الأعضاء المقترضة وسداد مدفوعات للحساب الاحتياطي وحساب الإدارة.

المادة الرابعة - الحساب الاحتياطي

البند 1 - الموارد

(1) يضم الحساب الاحتياطي الموارد التالية:

- (أ) تحويلات الصندوق من موارده الخاصة وفقاً لقرارات مجلس محافظي الصندوق؛
 - (ب) العائد الصافي من استثمار الموارد المحتفظ بها في الحساب الاحتياطي؛
 - (ج) العائد الصافي من استثمار أي موارد أخرى محتفظ بها في حساب القروض بانتظار استخدام هذه الموارد في العمليات؛
 - (د) مدفوعات الفائدة على قروض حساب الأمانة مخصصاً منها نسبة ثابتة قدرها 20 نقطة أساس (0.20) في المائة سنوياً أو كل ستة أشهر، كما هو محدد في المادة الثانية، البند 4(ج)؛
 - (هـ) مدفوعات أصل القروض أو الفوائد المستحقة أو غرامات تأخر السداد الناشئة عن قروض حساب الأمانة؛
 - (و) مدفوعات أصل القروض الناشئة عن قروض حساب الأمانة؛
 - (ز) المنح المقدمة إلى حساب الأمانة لصالح الحساب الاحتياطي.
- (2) يحتفظ المدير في الحساب الاحتياطي برصيد يعادل 3 في المائة على الأقل من القروض المستحقة لحساب الأمانة.

البند 2 - استخدام الموارد

يستخدم المدير موارد الحساب الاحتياطي لتسديد المدفوعات إلى إسبانيا عن أصول قروضه وفوائدها.

البند 3 - استعراض الموارد

إذا كانت موارد الحساب الاحتياطي غير كافية للوفاء بالتزامات حساب الأمانة التي يمكن أن تغطي من الحساب الاحتياطي عندما تصبح مستحقة وواجبة السداد، أو إذا رأى المدير أنها قد تغدو كذلك، يستعرض المدير الحالة في الوقت المناسب. ويتشاور المدير مع إسبانيا في هذا الشأن.

البند 4 - المصطلحات

يشمل مصطلح "الفائدة" أي رسم مفروض على قروض حساب الأمانة.

المادة الخامسة - إدارة حساب الأمانة

البند 1 - المدير الوصي

- (أ) يتولى الصندوق إدارة حساب الأمانة بصفته قيماً على إدارته. وتكون القرارات والتدابير الأخرى التي يتخذها الصندوق كمدير لحساب الأمانة متخذة بهذه الصفة.
- (ب) ورهنأً بأحكام هذا الصك، يطبق الصندوق عند إدارة حساب الأمانة القواعد ذاتها المطبقة على تشغيل موارد الصندوق وفقاً لأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق.
- (ج) يفوض المدير، من خلال رئيسه، بما يلي:
- (1) اتخاذ كل التدابير، بما في ذلك إنشاء حسابات باسم الصندوق، بصفته المدير، لدى جهات إيداع الصندوق وفقاً لما يراه المدير ضرورياً؛
- (2) اتخاذ جميع التدابير الإدارية الأخرى التي قد يراها المدير ضرورية لتنفيذ أحكام هذا الصك.

البند 2 - حساب الإدارة

- (أ) يحتفظ بالموارد المشار إليها في المادة الثانية، البند 4(ج) في حساب الإدارة ويقتصر استخدامها على تغطية تكاليف إدارة حساب الأمانة.
- (ب) إذا كانت الموارد المشار إليها في الفقرة (أ) أعلاه غير كافية لتغطية النفقات الإدارية، يغطي الفرق من إيرادات الاستثمار.
- (ج) عند تصفية حساب الأمانة، تحول جميع المبالغ المتبقية في حساب الإدارة إلى الحساب الاحتياطي.

البند 3 - فصل الأصول والحسابات، والمراجعة والتقارير

- (أ) يُحتفظ بموارد حساب الأمانة مفصولة عن ممتلكات وأصول كل الحسابات الأخرى للصندوق، بما في ذلك حسابات الأمانة الأخرى، وتستخدم لأغراض حساب الأمانة فقط وفقاً لهذا الصك.
- (ب) لا يجوز استخدام الممتلكات والأصول المحتفظ بها في الحسابات الأخرى للصندوق لتسوية الالتزامات أو التعويض عن الخسائر الناجمة عن إدارة حساب الأمانة. ولا يجوز استخدام موارد حساب الأمانة لتسوية الالتزامات أو التعويض عن الخسائر الناجمة عن إدارة أية حسابات أخرى للصندوق.
- (ج) يحتفظ الصندوق بسجلات محاسبية منفصلة وبعد قوائم مالية منفصلة لحساب الأمانة.

(د) يتولى المراجع الخارجي الذي يتم اختياره وفقاً للمادة الثانية عشرة من اللوائح المالية للصندوق مراجعة سجلات حساب الأمانة ومعاملاته المالية. وينبغي أن تتزامن المراجعة مع السنة المالية للصندوق.

(هـ) يُبلغ الصندوق عن موارد حساب الأمانة وعملياته في التقرير السنوي للمجلس التنفيذي المرفوع إلى مجلس المحافظين والمشار إليه في المادة الثانية عشرة من اللوائح المالية.

البند 4 - استثمار الموارد

(أ) يُستثمر أي رصيد محتفظ به في حساب الأمانة وليست هناك حاجة فورية إليه في العمليات على النحو المحدد في هذا القسم.

(ب) تُنفذ الاستثمارات من خلال أوراق الخزانة المالية التي تشمل ضمن جملة أمور: (1) السندات السيادية؛ (2) أوراق الشركات من الدرجة الأولى ذات الدخل الثابت؛ (3) سندات/أوراق الخزانة المرتبطة بمؤشر التضخم.

(ج) ووفقاً للإجراءات الداخلية في الصندوق، يتم إطلاع إسبانيا دورياً على عمليات الاستثمار.

(د) تضاف إيرادات الاستثمار إلى الحساب الاحتياطي بعد حسم الموارد المطلوبة لتغطية النفقات الإدارية.

المادة السادسة - فترة التشغيل والتصفية

البند 1 - مدة التشغيل

يظل حساب الأمانة المنشأ بهذا الصك سارياً لمدة خمس وأربعين سنة بعد الموافقة عليه. ويجوز للصندوق تمديد التشغيل للمدة الزمنية التي قد يرى أنها ضرورية لإنهاء وتصفية عمليات حساب الأمانة.

البند 2 - تصفية حساب الأمانة

(أ) عند تصفية حساب الأمانة، تستخدم أي مبالغ متبقية في الحساب الاحتياطي، بعد أن: (1) تسدد الالتزامات المفوض بتغطيتها من الحساب الاحتياطي، و(2) يسدد لإسبانيا مبلغ يعادل قيمة المنح المقدمة منها إلى حساب الأمانة، لتغطية أي التزامات مستحقة من حساب الأمانة.

(ب) تحول جميع الموارد المتبقية إلى الصندوق، ما لم تتفق إسبانيا والصندوق على خلاف ذلك.

المادة السابعة - أحكام متنوعة

البند 1: حدود المسؤولية

لا يكون الصندوق مسؤولاً عن أي أفعال أو التزامات لحساب الأمانة لمجرد كونه مديراً له.

البند 2 - التغييرات

لا يجوز إدخال أي تغيير على الشروط والأحكام المحددة في هذا الصك إلا بالتشاور مع إسبانيا.

[ملاحظة بخط اليد: تم التصديق عليها من Rutsel Silvestre J. Martha في 20 ديسمبر/كانون الأول 2010-
التوقيع]

الملحق الرابع

اتفاقية إدارية بين وزارة الشؤون الخارجية والتعاون في إسبانيا والصندوق الدولي للتنمية
الزراعية بصفته الوصي على المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي فيما
يتعلق بإدارة وتشغيل ذلك المرفق

اتفاقية إدارية بين مملكة إسبانيا وحساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي فيما يتعلق بالإجراءات المشتركة بين وزارة الشؤون الخارجية والتعاون في إسبانيا والوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي والصندوق الدولي للتنمية الزراعية بشأن إدارة وتشغيل حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي

حيث إن الموقعين على هذه الاتفاقية هم مملكة إسبانيا (المشار إليها فيما بعد باسم "حكومة إسبانيا" أو "إسبانيا") من خلال وزارة الشؤون الخارجية والتعاون في إسبانيا (المشار إليها فيما بعد "وزارة الشؤون الخارجية") والوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي (المشار إليها فيما بعد باسم "الوكالة") وحساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي (المشار إليه فيما بعد باسم "حساب الأمانة") من خلال الصندوق الدولي للتنمية الزراعية بصفته الوصي عليه (المشار إليه فيما بعد باسم "الصندوق" أو "الوصي"). ويشار إلى وزارة الشؤون الخارجية والوكالة والصندوق فيما بعد باسم "الموقعين"؛

وحيث إن الوكالة هي (1) كيان خاضع للقانون العام وملحق بوزارة الشؤون الخارجية من خلال وزارة الدولة للتعاون الدولي حسب ما ينصّ عليه القانون رقم 23 لسنة 1998 بتاريخ 7 يوليو/تموز بشأن التعاون الإنمائي الدولي؛ والمرسوم الملكي 2007/1403 بتاريخ 26 أكتوبر/تشرين الأول القاضي بالموافقة على النظام الأساسي للوكالة؛ والمرسوم الملكي 2010/941 بتاريخ 23 يوليو/تموز القاضي بتعديل النظام الأساسي للوكالة؛ (2) الهيئة المعنية بإدارة السياسة الإسبانية بشأن التعاون الإنمائي الدولي وتشكّل بالتالي جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية؛

وحيث إن الصندوق هو كيان قانوني دولي ووكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة لتمويل مشروعات وبرامج التنمية الزراعية في دوله الأعضاء، وذلك بالدرجة الأولى من أجل إنتاج الأغذية في البلدان النامية، حسب ما جاء في القرار الثالث عشر الصادر عن مؤتمر الأغذية العالمي؛ وحيث إن اتفاقية إنشاء الصندوق التي وافق عليها مؤتمر الأمم المتحدة في 13 يونيو/حزيران 1976 في روما تنصّ على أن هدف الصندوق هو تعبئة موارد مالية إضافية لتعزيز الزراعة في الدول الأعضاء النامية؛

وحيث إن حكومة إسبانيا تدعم أغراض التنمية البشرية وتحقيق الأهداف الإنمائية للألفية والأهداف المتفق عليها دولياً المحددة في الإطار الاستراتيجي 2011 - 2015، وترغب في دعم الصندوق في تحقيق تلك الأغراض؛

ومراعاة للبيان المشترك بشأن الأمن الغذائي العالمي الذي اعتمده مؤتمر قمة مجموعة الثمانية المنعقد في لاكويلا (إيطاليا) في الفترة من 8 حتى 10 يوليو/تموز 2009 والذي يدعو إلى العمل الحاسم من أجل تحرير البشرية من الجوع والفقر، وينصّ على أن مسائل الأمن الغذائي والتغذية والزراعة المستدامة يجب أن تظل على رأس أولويات جدول الأعمال السياسي؛

وحيث إن الخطة الرئيسية الثالثة للتعاون الإسباني للفترة 2009 - 2012 (الخطة الرئيسية الثالثة) تسعى في المقام الأول إلى النهوض بجودة وفعالية التعاون الإسباني والعمل على المبادرة بسياسة إنمائية شاملة تكون هادية لكل التدخّلات وتجمع أصحاب المصلحة سعياً إلى تحقيق النتائج في الحدّ من الفقر، وبخاصة عن طريق تكوين شراكات مع المنظمات المتعددة الأطراف؛

ومراعاة للمذكرة الموجّهة إلى ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي للصندوق بنسختها الإسبانية في الوثيقة EB 2010/100/R.29/Rev.1 المؤرخة 16 سبتمبر/أيلول 2010 والتي يوافق فيها المجلس التنفيذي على "صك إنشاء حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي"؛

ومراعاة للنموذج المالي الأساسي، المرفق بهذه الوثيقة بوصفه الملحق الثالث، الذي وافق عليه الموقعون على سبيل البيان؛

يوافق الموقعون، بناءً على ما تقدّم، على توقيع هذه الاتفاقية الإدارية رهناً بالأحكام المنصوص عليها أدناه:

أولاً - الغرض من الاتفاقية الإدارية

الغرض من هذه الاتفاقية الإدارية هو وضع الإجراءات الناظمة للتعاون بين إسبانيا وحساب الأمانة فيما يتعلق بإدارة وتشغيل الحساب المذكور أعلاه.

ثانياً - تمويل حساب الأمانة واعتماده رسمياً

تقدم المساهمة المالية الأولية من حكومة إسبانيا إلى حساب الأمانة رسمياً من خلال اتفاقية إقراض يبرمها معهد الائتمان الرسمي ممثلاً لحكومة إسبانيا، والصندوق بصفته الوصي على حساب الأمانة، بمبلغ 285 500 000 يورو من حكومة إسبانيا في عام 2010، ومنحة حكومية متعددة السنوات من الوكالة إلى الصندوق باعتباره الوصي، بمبلغ 14 500 000 يورو، تصرفها حكومة إسبانيا فيما بين عامي 2010 و 2013.

ثالثاً - النفقات الإدارية لحساب الأمانة

1 - يخوّل الوصي في البداية التصرف في مبلغ 200 000 يورو من موارد حساب الأمانة لتغطية التكاليف الإدارية الاستهلاكية.

2 - بالإضافة إلى التكاليف المشار إليها في البند السابق، يحق للوصي تكبد نفقات إدارية إضافية مستوفية لشروط التمويل من حساب الأمانة. وتبلغ تلك التكاليف من حيث المبدأ 600 000 يورو في عام 2011؛ و 700 000 يورو في عام 2012؛ و 460 000 يورو سنوياً اعتباراً من عام 2013 حتى عام 2018؛ و 280 000 يورو في عام 2019؛ و 70 000 يورو سنوياً حتى عام 2055.

3 - يجوز للوصي سداد النفقات الإدارية المستوفية لشروط التمويل فيما يتعلق بإدارة حساب الأمانة من الفوائد المستحقة على القروض المقدمة من حساب الأمانة، على ألا تتجاوز المبالغ السنوية المشار إليها في الفقرة 2 من هذه المادة. وفي حالة عدم كفاية الموارد المذكورة أعلاه لتغطية النفقات المذكورة، يسدّد الفرق من أي عائدات على الاستثمار.

4 - إذا تجاوزت النفقات الإدارية المبالغ المشار إليها في الفقرة 2، تغطى تلك النفقات في حدود زيادة سنوية عن الميزانية السنوية المرصودة للنفقات الإدارية بحد أقصى يقرره الموقعون خلال الاستعراض السنوي للتقدّم المحرّز في تنفيذ حساب الأمانة واستناداً إلى ما يثبت تكبّد الوصي فعلياً للنفقات الإدارية.

رابعاً - الترتيبات المالية لحساب الأمانة

1 - يتم الالتزام بالقروض المقدمة من حساب الأمانة خلال الفترة التي يغطيها التجديد الثامن لموارد الصندوق (2010-2012).

2 - يُرد إلى إسبانيا أي رصيد يتبقى من الموارد التي تقدمها حكومة إسبانيا إلى حساب الأمانة ولا تتعد بشأنها التزامات حتى نهاية عام 2012.

3 - يُعتبر الرصيد المُسترد وفقاً للفقرة السابقة دفعة مقدمة سلفاً من أصل المبلغ. وتنظم اتفاقية الإقراض الشروط والحدود الدنيا للمبالغ المنطبقة في حالة سداد دفعة مقدمة من أصل المبلغ. وإذا كان الرصيد المتبقي المقرر رده أقل من 100 000 يورو، يجوز تحويل ذلك المبلغ إلى الحساب الاحتياطي الخاص بحساب الأمانة.

4 - يجوز اعتبار الدول الأعضاء في الصندوق المستوفية لشروط الحصول على قروض من الصندوق جهات مقترضة مستوفية لشروط الاقتراض من حساب الأمانة. ويراعى في تقديم تلك القروض الأولويات الجغرافية للخطة الرئيسية الثالثة للتعاون الإسباني للفترة 2009-2012.

5 - توزع القروض بين مختلف أنواع قروض الصندوق بما يضمن سداد القروض المتحصّل عليها من حساب الأمانة. وفي هذا الصدد، يُقرّ الموقعون بالألا نقل نسبة القروض المقدمة إلى البلدان المقترضة بشروط عادية عن 50 في المائة من الأموال المتاحة وألا تزيد نسبة القروض المقدمة إلى البلدان المقترضة بشروط تيسيرية للغاية عن 37 في المائة من الأموال المتاحة.

خامساً - مركز الدائن

يضمن الوصي منح الدول الأعضاء التي هي جهات مقترضة من حساب الأمانة نفس الشروط والأحكام التي يطبقها الصندوق على قروضه بالشروط المحددة في الرأي القانوني المرفق في الملحق الأول.

سادساً - إدارة الحسابات

1 - يبذل الوصي قصارى جهده، مع مراعاة النموذج المالي الأولي الوارد في الملحق الثالث، للحصول على أعلى عائد ممكن على موارد حساب الأمانة المستثمرة، على أن يكون الحد الأدنى لمتوسط العائد 1.5 في المائة سنوياً.

2 - تُحسب معدلات العائد على الاستثمار على أساس الرصيد المحتفظ به في الحساب الاحتياطي وحساب قروض حساب الأمانة.

3 - إذا تقرر بناءً على الاستعراضات الدورية المشار إليها في المادة ثامناً عدم كفاية موارد حساب الأمانة لتلبية التزامات مدفوعاته، تقدّم وزارة الشؤون الخارجية و/أو الوكالة أموالاً إضافية بحلول نهاية السنة التقويمية لضمان توفير رصيد ائتماني في الحساب الاحتياطي. وتحدّد الموارد المطلوبة على أساس أفضل تنبؤات الصندوق خلال الاستعراض السنوي للجنة رصد حساب الأمانة.

وتقدّم تلك الأموال بالشروط التي يتفق عليها الموقعون وتُسحب من مدفوعات سداد أصل القروض ومدفوعات الفوائد المقدمة من حساب الأمانة إلى إسبانيا، وتعتبر هذه الأموال موارد لصندوق تعزيز التنمية وفقاً للمادة 1-13 من القانون 36 لسنة 2010 بشأن صندوق تعزيز التنمية.

4 - علاوة على أي أموال إضافية مذكورة في الفقرة 3 أعلاه، يجوز لوزارة الشؤون الخارجية و/أو الوكالة، في الظروف الاستثنائية وحسب الاقتضاء، تقديم مساهمات خاصة، رهناً بتوفّر الميزانية ووفقاً للشروط المنفق عليها بين الموقعين.

سابعاً - القوائم المالية

يُستخدَم اليورو في تسجيل الحسابات والقوائم المالية الاسمية للعمليات المنفّذة بموارد حساب الأمانة.

ثامناً - الرصد والمعلومات

1 - ينشئ الوصي وإسبانيا لجنة لرصد حساب الأمانة تجتمع مرة واحدة على الأقل سنوياً، ويفضّل في شهر أكتوبر/تشرين الأول، لاستعراض التقدّم المحرز في تنفيذ الحساب واقتراح أي إجراءات مطلوبة حسب ما يقرره ذلك الاستعراض.

2 - يتألف الوفد في الجانب الإسباني من الوكالة ووزارة الشؤون الخارجية تحت رئاسة وزارة الدولة للتعاون الدولي أو مندوب عن وزير الدولة. ويرأس الوفد من جانب الوصي رئيس الصندوق أو مندوب عنه.

3 - يقدّم الوصي إلى إسبانيا تقريراً دورياً عن عمليات قروض حساب الأمانة قيد الاستعراض وأي قروض مُلتزم بها في نهاية المطاف فضلاً عن الاستثمارات التي تتم بالأموال المتاحة في حساب الأمانة. وتقع على الوصي مسؤولية إعداد وعرض تقارير الرصد والتقارير النهائية وفقاً للممارسات والمعايير المعمول بها في الصندوق حسب الجدول الزمني المحدد في هذه الاتفاقية.

4 - وفي هذا الصدد، يحوّل الوصي إلى إسبانيا في نهاية يوليو/تموز وأكتوبر/تشرين الأول وأبريل/نيسان من كل عام، معلومات اسمية حتى 30 يونيو/حزيران و 30 سبتمبر/أيلول و 31 ديسمبر/كانون الأول على التوالي، على أن تشمل تلك المعلومات ما يلي:

- (أ) تُسَخ من القوائم المالية الاسمية لحساب الأمانة مُعبّراً عنها باليورو، بما في ذلك قوائم الميزانية، وقوائم الإيرادات، وقوائم التدفّقات النقدية، وقوائم الإقراض؛
- (ب) تقارير مرحلية عن المشروعات الممولة من حساب الأمانة؛
- (ج) معلومات مفصّلة عن الاستثمارات التي تتم باستخدام موارد حساب الأمانة وفقاً للقواعد والإجراءات المعمول بها في الصندوق.

5 - يقدّم الوصي أيضاً نسخة من القوائم المالية الموحّدة المراجعة للصندوق، بما فيها معلومات عن الأموال المحوّلّة من إسبانيا إلى حساب الأمانة. وتسجّل تلك القوائم المالية الموحّدة بالعملة التي يستخدمها الصندوق في الاحتفاظ بالأموال، وتُرسل تلك القوائم المالية إلى إسبانيا في غضون فترة لا تتجاوز مائة وثمانين (180) يوماً من نهاية السنة المالية.

6 - إضافة إلى ما سبق، يقدّم الوصي دورياً المعلومات التالية إلى إسبانيا:

- (أ) مُقترحات المساهمات الإضافية أو مدفوعات سُلف أصل القروض وفقاً لأحكام المادة السادسة؛
- (ب) طلبات الحصول على أموال إضافية لتغطية النفقات الإدارية بمبالغ تزيد عمّا هو منصوص عليه؛
- (ج) الإخطارات التي تتضمن أي معلومات تتعلق بالمشروعات التي يشترك حساب الأمانة في تمويلها والتي قد تُنشر على الموقع الشبكي للصندوق.

7 - تقدّم كل المعلومات المرفوعة من الوصي باستخدام عينات النماذج الواردة في الملحق الثاني.

8 - تُرصد التوقعات المالية باستخدام النموذج المالي الأساسي الوارد في الملحق الثالث. وتستوفى بيانات النموذج المالي بالاتفاق المشترك بين الموقعين.

تاسعا - الإقرارات والمساهمة

يعترف الموقعون بأنه يجوز نشر المعلومات المتعلقة بتعاونهم، ويوافقون على إدراج إقرار بالمساهمات المقدّمة من كل منظمة في كل الوثائق العامة المتصلة بحساب الأمانة.

عاشراً - القانون الواجب التطبيق

تخضع هذه الاتفاقية الإدارية لقواعد ومبادئ القانون الدولي، وبخاصة القواعد والمبادئ المنطبقة على المعاهدات والاتفاقات الأخرى المبرمة بين الدول والمنظمات الدولية.

حادي عشر - التعديل

يطبّق الوصي، في إدارته لحساب الأمانة، على الأموال المحوّلة من إسبانيا نفس القواعد التي يطبقها على العمليات التي يمولها بموارده الخاصة، وفقاً لأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق. وفي هذا الصدد، تُخاطر إسبانيا بأي تغيير معتمد حسب الأصول من السلطات المختصة في الصندوق إذا كان ذلك التغيير يمس تلك القواعد ويطبّق بعد ذلك على عمليات حساب الأمانة. وبالرغم مما تقدّم، لا يسري على موارد حساب الأمانة أي تغيير على سياسات الإقراض ومعاييره في الصندوق بما قد يمسّ الشروط المنصوص عليها أدناه ما لم يتفق الموقعون على ذلك.

ثاني عشر - تفسير الاتفاقية وتسوية المنازعات

تسوّى أي نزاعات أو خلافات أو مطالبات ناشئة عن تفسير أو تطبيق أو تنفيذ الاتفاقية الإدارية أو متصلة بها، بما في ذلك وجودها أو صلاحيتها أو إنهاؤها، عن طريق قرار تحكيمي نهائي وغير قابل للطعن صادر وفقاً للقواعد الاختيارية لمحكمة التحكيم الدائمة بالنسبة للتحكيم الذي تشترك فيه المنظمات الدولية والدول ويبدأ سريان ذلك من تاريخ هذه الاتفاقية.

ثالث عشر - الإخطارات والعناوين

توجّه جميع الإخطارات أو الطلبات التي قد تنشأ عن تطبيق هذه الاتفاقية كتابة (باليد أو بالبريد المسجّل أو البريد العاجل أو التلكس أو البرق) إلى العناوين المحدّدة أدناه أو إلى أي عنوان آخر يتم الإخطار به لاحقاً.

حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك
لأغراض الأمن الغذائي

مملكة إسبانيا

وزارة الشؤون الخارجية والتعاون في إسبانيا

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية بصفته الوصي على
حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض
الأمن الغذائي

كانايو نوانزي
رئيس الصندوق
Via Paolo di Dono 44
00142 Rome, Italy
رقم الهاتف: + 39-0654591
رقم الفاكس: +...39 06 504 3463
البريد الإلكتروني: ifad@ifad.org...

Juan López-Dóriga
مدير تخطيط وتقييم السياسات الإنمائية
Beatriz de Bobadilla 18, 3º
28040, Madrid, Spain
رقم الهاتف: + 34-91 379 9330
رقم الفاكس: + 34 91 431 1785
البريد الإلكتروني: juan.lopez-doriga@maec.es

الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي

Francisco Moza Zapatero

المدير

Avenida Reyes Católicos 4,
28040, Madrid, Spain

رقم الهاتف: + 34 91 -583 81 49

رقم الفاكس: + 34 91 583 8234

البريد الإلكتروني: director.agencia@aecid.es

رابع عشر - أحكام متنوعة

لا يجوز تفسير أي من مواد هذه الاتفاقية الإدارية بما يخالف روح أحكام اتفاق الشراكة بين إسبانيا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية المُبرم في 27 نوفمبر/تشرين الثاني 2007.

توقع هذه الاتفاقية في أربع نُسخ، اثنتان باللغة الإسبانية واثنتان باللغة الإنكليزية، وتدخل حيز النفاذ من تاريخ توقيعها حسب الأصول من الطرفين الموقعين. وتكون الأولوية للنسخة الإسبانية في حالة تعارض تفسير النُسختين.

وإثباتاً لما تقدم، يوقع هذه الاتفاقية الممثلون المفوضون حسب الأصول من الموقعين:

مملكة إسبانيا

حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك

لأغراض الأمن الغذائي

عن وزارة الشؤون الخارجية والتعاون والوكالة

الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي

عن الصندوق الدولي للتنمية الزراعية بصفته الوصي

على حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك

لأغراض الأمن الغذائي

كانابو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
روما، 20 ديسمبر/كانون الأول 2010

Soraya Rodríguez Ramos

وزيرة الدولة للتعاون الدولي، وزارة الشؤون الخارجية
والتعاون، ورئيس الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي
الدولي

مدريد، 22 ديسمبر/كانون الأول 2010

الملحق الأول

رأي قانوني للمستشار العام للصندوق بشأن تطبيق مركز الدائن الممتاز على القروض المقدمة من حساب الأمانة

مركز الدائن لحساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي

طلب منّي المجلس التنفيذي للصندوق الدولي للتنمية الزراعية (المشار إليه فيما بعد باسم "الصندوق") في دورته المائة التي عُقدت في 15-17 سبتمبر/أيلول 2010 تناول مسألة مركز الدائن لحساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي. ويؤكد هذا الرأي الإجابة الشفهية التي أدليت بها ردًا على ذلك الطلب:

6- لا توجد قاعدة قانونية أو ممارسة مقبولة تقضي بأن تشارك المؤسسات المالية المتعددة الأطراف في أي عملية جماعية لإعادة هيكلة الديون وتخفيف الديون وإلغائها عن الدول الأعضاء المدينة.

7- والصندوق الذي أنشئ بموجب اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (المشار إليها فيما بعد باسم "الاتفاقية") مؤسسة مالية متعددة الأطراف تمتلك شخصية قانونية دولية ولها مركز وكالة متخصصة في حدود المعنى المحدد في ميثاق الأمم المتحدة. وعملاً بالاتفاقية، يُقدّم الصندوق قروضاً إلى دوله الأعضاء لأغراض التنمية الزراعية. وتخضع تلك القروض للشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية التي اعتمدها المجلس التنفيذي بصيغتها التي قد يعدلها من حين إلى آخر.

8- وعلى غرار المؤسسات المالية المتعددة الأطراف الأخرى، لم تكن من ممارسات الصندوق أن يشارك في أي عملية جماعية لإعادة هيكلة الديون والتخفيف منها وإلغائها لصالح الدول الأعضاء المدينة، وبالتالي فإن الديون المستحقة للصندوق تعامل بنفس الطريقة التي تعامل بها الديون المستحقة للمؤسسات المالية المتعددة الأطراف الأخرى.

9- وحيث إن طلبات الدول الأعضاء تتجاوز كثيراً التمويل المتاح حالياً في إطار التجديد الثامن للموارد فقد قرر مجلس محافظي الصندوق في الفقرة ثانياً - 6 من قراره 32-د/154 بشأن التجديد الثامن لموارد الصندوق "خلال فترة التجديد، يدعى المجلس التنفيذي ورئيس الصندوق إلى البحث عن فرص لرصد موارد الصندوق باستخدام قدرة الصندوق على تأدية خدمات مالية وتقنية، بما في ذلك إدارة الموارد والقيام بمهمة الوصي بما يتماشى مع أهداف ووظائف الصندوق". وعرضت الحكومة الإسبانية في هذا السياق إتاحة أموال التمويل المشترك وتكليف الصندوق بإدارة تلك الأموال من خلال حساب أمانة.

10- واعتمد المجلس التنفيذي للصندوق خلال دورته المائة المنعقدة في 15-17 سبتمبر/أيلول 2010 صك إنشاء حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي (المشار إليه فيما يلي باسم "حساب الأمانة") (EB 2010/100/R.29/Rev.2، الملحق الأول). ووظيفة حساب الأمانة هي تعبئة الموارد التي لولا ذلك لما أتاحت للصندوق بموجب المادة 4 من اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، وتقديم قروض بشروط تيسيرية إلى الدول الأعضاء النامية المستوفية لشروط الحصول على مساعدة بموجب الصك. ويُطبّق الصندوق في إدارته لحساب الأمانة، وفقاً لاتفاقية إنشاء الصندوق، نفس القواعد التي يستخدمها في تشغيل موارده الخاصة. وتطبق الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية التي اعتمدها المجلس

التفذي بصيغتها التي قد تعدل من حين إلى آخر، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال، على التمويل المقدم من حساب الأمانة. وعلاوة على ذلك، لا يجوز للوصي، طبقاً للبند 4 (د) من المادة ثانياً من صك إنشاء حساب الأمانة، إعادة جدولة سداد القروض المقدمة من حساب الأمانة.

11- ولذلك أرى أنه بناءً على أن القروض المقدمة من حساب الأمانة إلى الدول الأعضاء منتمية للقروض الخاصة بالصندوق وأن البتّ فيها يتم وفقاً لنفس الإجراءات وبنفس الشروط المنطبقة على قروض الصندوق نفسه، وبالنظر كذلك إلى أنه لا يجوز للوصي إعادة جدولة سداد القروض المقدمة من حساب الأمانة، لا يجوز أن يُطلب من حساب الأمانة بموجب أي اتفاق أو قانون أو ممارسة دولية أن يشارك في أي عملية جماعية لإعادة هيكلة الديون والتخفيف منها وإلغائها لصالح الدول الأعضاء المدينة. ولذلك أرى أن الديون المستحقة لحساب الأمانة تعامل نفس معاملة الديون المستحقة للصندوق نفسه وللمؤسسات المالية المتعددة الأطراف الأخرى.

روما، 30 نوفمبر/تشرين الثاني 2010

Rutzel Silvestre J. Martha

المستشار العام

الملحق الثاني

عيّنة من نماذج إحالة القوائم المالية السنوية وتقارير رصد تنفيذ حساب الأمانة
الملحق الثاني - ألف القوائم المالية لحساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك
لأغراض الأمن الغذائي

القوائم المالية لحساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي
قائمة الإيرادات الشاملة بآلاف اليورو

الإيرادات	ديسمبر/كانون الأول 1+xxx	ديسمبر/كانون الأول xxx
الإيرادات الناشئة عن القروض		
إيرادات النقدية والاستثمارات - الصندوق		
الإيرادات المحصّلة من المساهمات		
مجموع الإيرادات		
النفقات		
نفقات التشغيل		
مخصص خسائر استهلاك القروض		
مجموع النفقات		
صافي الإيرادات على النفقات		
صافي تحركات سعر الصرف		
الأجنبي		
التحويل إلى الإيرادات المحتجزة		

قائمة الموازنة

في 31 ديسمبر/كانون الأول 1+xxx و xxx (معيّراً عنها بالآلاف اليورو)

الأصول	الخصوم والمساهمات والإيرادات المحتجزة
1+xxx xxx	1+xxx xxx
النقدية الحاضرة والمودعة في المصارف	الخصوم
الاستثمارات	خصوم مستحقة لإسبانيا
مبالغ أخرى مستحقة القبض	
القروض المستحقة	مجموع الإيرادات المحتجزة
مخصوماً منها:	
استهلاك القروض	
صافي القروض المستحقة	
مجموع الأصول	مجموع الخصوم والإيرادات المحتجزة

التدفقات النقدية على حساب القروض

التراكمية	2010
المقبوضات	
	285 500
مقبوضات من المساهمات الإسبانية - القروض	
مقبوضات من المساهمات الإسبانية - المنح	
مجموع المقبوضات	
المصروفات	
	0
المبالغ المصروفة من القروض للجهة المقترضة من الصندوق	
مجموع المصروفات	
صافي الزيادة/(النقص) في النقدية غير المقيدة	
	0
النقدية غير المقيدة في بداية العام	
النقدية غير المقيدة في نهاية العام	285 500
المكوّنة من:	
	285 500
نقدية غير مقيدة	
	0
استثمارات غير مقيدة	
النقدية والمعادلات النقدية في نهاية العام	285 500

التدفقات النقدية على الحساب الاحتياطي

	2010	2010	
			التدفقات الواردة
			الفوائد المحصلة من القروض
			مدفوعات سداد أصل القروض
			مقبوضات من الاستثمارات
			مقبوضات من إسبانيا للتعويض
			مجموع التدفقات الواردة
			التدفقات الخارجة
			نفقات التشغيل (التكاليف الإدارية)
			مدفوعات سداد أصل القروض إلى إسبانيا
			مدفوعات سداد فوائد القروض لإسبانيا
			مجموع التدفقات الخارجة
			صافي الزيادة/ (النقص) في النقدية غير المقيدة والمعادلات النقدية
	0	0	النقدية غير المقيدة والمعادلات النقدية في بداية العام
			النقدية غير المقيدة والمعادلات النقدية في نهاية العام
			المكوّنة من:
			نقدية غير مقيدة
			استثمارات غير مقيدة
			النقدية والمعادلات النقدية في نهاية العام
			النسبة المئوية للمؤنن للاحتياطي مقابل القروض المستحقّة

قائمة القروض

في 31 ديسمبر/كانون الأول ××× (المبالغ والبلدان ليست سوى مؤشرات إرشادية)

القروض المستحقة	مدفوعات السداد	الجزء المصروف	الجزء غير المصروف	القروض المعتمدة	
				مخصصاً منها	القروض الملغاة
2 714	-	2 714	-	2 714	أنغولا
10 546	-	10 546	-	10 546	بوركينافاسو
4 494	-	4 494	-	4 494	بوروندي
2 183	-	2 183	-	2 183	الرأس الأخضر
9 617	-	9 617	-	9 617	تشاد
2 289	-	2 289	-	2 289	جزر القمر
114	-	114	-	114	جيبوتي
6 660	-	6 660	-	6 660	إثيوبيا
2 638	-	2 638	-	2 638	غامبيا
22 322	-	22 322	-	22 322	غانا
2 127	-	2 127	-	2 127	غينيا-بيساو
10 762	-	10 762	-	10 762	غينيا
12 387	-	12 387	-	12 387	كينيا
7 482	-	7 482	-	7 482	ليسوتو
1 098	-	1 098	-	1 098	مدغشقر
5 777	-	5 777	-	5 777	ملاوي
10 193	-	10 193	-	10 193	مالي
19 020	-	19 020	-	19 020	موريتانيا
8 291	-	8 291	-	8 291	موزامبيق
11 119	-	11 119	-	11 119	النيجر
23 234	-	23 234	-	23 234	السنغال
1 505	-	1 505	-	1 505	سيراليون
26 012	-	26 012	-	26 012	السودان
8 926	-	8 926	-	8 926	أوغندا
6 789	-	6 789	-	6 789	جمهورية تنزانيا المتحدة
8 607	-	8 607	-	8 607	زامبيا
226 906	-	226 906	-	226 906	المجموع

هيكل آجال القروض المستحقة حسب الفترة بالقيمة الاسمية
في 31 ديسمبر/كانون الأول XXXX

XXX	أجل الاستحقاق
10 108	أقل من سنة واحدة
9 091	من 1-2 سنة
9 091	من 2-3 سنوات
9 091	من 3-4 سنوات
9 091	من 4-5 سنوات
45 454	من 5-10 سنوات
45 454	من 10-15 سنة
45 454	من 15-20 سنة
45 108	من 20-25 سنة
38 964	أكثر من 25 سنة
266 906	المجموع

موجز القروض المستحقة حسب نوع الإقراض بالقيمة الاسمية
في 31 ديسمبر/كانون الأول XXX

XXX	
266 906	شروط تيسيرية للغاية
-	شروط متوسطة
-	شروط عادية
266 906	المجموع

المرفق الثاني
الملحق الثاني - باء



نموذج
تقرير عن أنشطة الاستثمار المتعلقة بالمبادرة الإسبانية

للعلم

ملحوظة

هذه الوثيقة مقدّمة إلى السلطات الإسبانية للعلم.

يمكن التوجّه بالأسئلة المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

Munehiko Joya

أمين الخزانة

رقم الهاتف: +39 06 5459 2251

البريد الإلكتروني: m.joya@ifad.org

كبير موظفي الخزانة، فريق إدارة الأصول والخصوم

رقم الهاتف:

البريد الإلكتروني:

تقرير عن حافظة الاستثمار وأنشطة الاستثمار المتعلقة بحساب الأمانة الإسباني عن (الفترة)

أولاً - موجز تنفيذي

النصّ السردي

ثانياً - مقدمة

النصّ السردي

ثالثاً - تخصيص الأصول

الوصف النوعي/الكمي لأرصدة وتحركات الأموال في الفترة المذكورة

الجدول 1

تحركات النقدية والاستثمارات حسب الحافظة خلال الفترة
(بالآلاف من معادل اليورو)

فئة الأصول رقم	فئة الأصول رقم	فئة الأصول رقم	فئة الأصول رقم	المجموع
1	2	3	4	
الرصيد الافتتاحي (في بداية الفترة)				
صافي إيرادات الاستثمار				
التحويلات الناجمة عن التخصيص				
التحويلات الناجمة عن النفقات/الإيرادات				
المصروفات الصافية				
الرصيد الختامي (نهاية الفترة)				
التخصيص الفعلي للأصول				
تخصيص الأصول وفق سياسة الاستثمار				
الفرق في تخصيص الأصول				

رابعاً - إيرادات الاستثمار

الوصف النوعي/الكمي للتغيرات في إيرادات الاستثمار خلال الفترة

الجدول 2

صافي إيرادات الاستثمار حسب الحافطة خلال الفترة

(بالآلاف من معادل اليورو)

فئة الأصول	فئة الأصول	فئة الأصول	فئة الأصول	مجموع	إيرادات حتى
رقم 1	رقم 2	رقم 3	رقم 4	الفترة	تاريخه من السنة
الفائدة على استثمارات الفائدة					
الثابتة والحسابات المصرفية					
الأرباح الرأسمالية المحصلة					
الأرباح/(الخسائر) الرأسمالية غير					
المحصلة					
الاستهلاك/الزيادة					
إيرادات إقراض الأوراق المالية					
المجموع الفرعي: الإيرادات					
الاستثمارية الإجمالية					
أتعاب مدراء الاستثمار					
رسوم الإيداع/الرسوم المصرفية					
صافي عائد الاستثمار					

خامساً - معدل العائد ومقارنة الأداء

الوصف النوعي/الكمي

الجدول 3

أداء حافطة استثمارات الصندوق مقارنة بالمعدلات المعيارية للفصل الثالث وحتى تاريخه من السنة

(النسبة المئوية بقيمة العملة المحلية)

حتى تاريخه من السنة	الفترة ^أ
معدل العائد	معدل العائد
المعدل المعياري للحافظة تفوق (قصور) الأداء	المعدل المعياري للحافظة تفوق (قصور) الأداء
	الحافظة
	معدل العائد الإجمالي ^أ
	ناقصاً النفقات
	معدل العائد الإجمالي الصافي ^أ

سادساً - سيولة الأصول

الوصف النوعي/الكمي

الجدول 4

مستوى السيولة في حافظة استثمارات الصندوق في نهاية الفترة

(بالملايين من معادل اليورو)

الإطار الزمني للصرف	النسبة المئوية	الفعلية
		أصول عالية السيولة
		أدوات قصيرة الأجل
		أوراق مالية حكومية
		أصول جيدة السيولة
		أوراق مالية غير حكومية
		أصول جزئية السيولة
		محتفظ بها حتى أجل الاستحقاق
		مجموع الحافظة

سابعاً - تركيب حافظة الاستثمار حسب الآجال والجودة الائتمانية

الوصف النوعي/الكمي

الجدول 5

التحليل حسب الآجال

(بالآلاف من معادل اليورو)

فئة الأصول رقم	فئة الأصول رقم	فئة الأصول رقم	فئة الأصول رقم	المجموع في نهاية الفترة
1	2	3	4	
				آجال أقل من سنة
				آجال من 1 إلى 3 سنوات
				آجال من 3 إلى 5 سنوات
				المجموع

الجدول 6

التحليل حسب الجدارة الائتمانية
(بالآلاف من معادل اليورو)

فئة الأصول	فئة الأصول	فئة الأصول	فئة الأصول	المجموع في
رقم 1	رقم 2	رقم 3	رقم 4	نهاية الفترة
				AAA
				AA
				المجموع

الملحق الثالث

النموذج المالي الأساسي

النموذج المالي - الافتراضات الأساسية التي يستند إليها التصور الأولي للحالة الأساسية

(1) برنامج العمل:

يُفترض برنامج العمل بما مجموعه 300 مليون يورو. وتُفترض الموافقات السنوية المتحققة خلال فترة التجديد الثامن لموارد الصندوق على النحو التالي:

2012	2011	2010
105.0	194.8	0.0

وفقاً للتقديرات المتحفظة تُفترض موافقات القروض في نهاية السنة التقييمية.

(2) شروط الإقراض وتركيب حافطة القروض:

تُحدّد تقديرات تدفقات القروض وفقاً للتصور الأساسي الأولي استناداً إلى الحدود المعيارية التالية لشروط الإقراض ومخصصات حافطة القروض:

التخصيص	سعر الفائدة	فترة السماح	أجل الاستحقاق	
0.37%	0.75%	10	40	تيسيرية للغاية
13%	0.65%	5	20	متوسطة
50%	1.30%	3	18	عادية

¹ لأغراض النمذجة، يُفترض سعر فائدة القروض المتوسطة والعادية ثابتاً عند سعر الفائدة 1.1% المُستخدَم في التعامل بين مصارف اليورو مضافاً إليه نسبة ثابتة تعادل 20 نقطة أساس.

(3) القروض المصروفة:

تُقدّر المبالغ المصروفة من القروض استناداً إلى مخططات صرف حسب شروط الإقراض الثلاثة وفترات صرف تتراوح بين 10 سنوات وإحدى عشرة سنة. ويُفترض صرف 100 في المائة من المبالغ المعتمدة للقروض المقدمة إلى المقترضين.

مخطط صرف القروض
(السنة الأولى هي سنة الموافقة)

السنة الأولى	السنة الثانية	السنة الثالثة	السنة الرابعة	السنة الخامسة	السنة السادسة	السنة السابعة	السنة الثامنة	السنة التاسعة	السنة العاشرة	السنة الحادية عشرة	
% 2	%7	% 9	% 12	% 13	% 13	% 12	% 11	% 10	% 7	% 4	تيسيرية للغاية
% 2	% 7	% 9	% 11	% 13	% 13	% 13	% 12	% 11	% 9	% 0	متوسطة
% 3	% 6	% 12	% 12	% 14	% 13	% 13	% 11	% 9	% 7	% 0	عادية

(4) التدفقات العائدة من الإقراض:

تستند تقديرات التدفقات العائدة الآجلة من أصل القروض والفوائد إلى شروط الإقراض وتركيب حافظة القروض (انظر الجدول في النقطة 4 أعلاه). وتستند مدفوعات السداد أصل القروض إلى جدول الاستهلاك الثابت.

(5) متأخرات القروض:

استناداً إلى المستوى التاريخي لمتأخرات القروض، يُفترض تأخر سداد 3 في المائة من مدفوعات أصل القروض وفوائدها. ويُفترض في التقديرات المتحفظة أن يُستقطع المبلغ المقابل سنوياً من الحساب الاحتياطي.

(6) النفقات الإدارية:

يُفترض أن الصندوق سيحتفظ بالنفقات الإدارية من حساب الأمانة على النحو التالي: 600 000 يورو في عام 2011؛ و 700 000 يورو في عام 2012؛ و 460 000 يورو سنوياً اعتباراً من عام 2013 حتى عام 2018؛ و 280 000 يورو في عام 2019؛ و 70 000 يورو سنوياً حتى عام 2055. وتُستقطع تلك المبالغ سنوياً من الحساب الاحتياطي.

(7) العائد على الاستثمار:

يُفترض أن يحقق الرصيد غير المستخدم في حساب القروض والحساب الاحتياطي عائداً نسبته 1.5 في المائة سنوياً.

(8) السداد لإسبانيا:

سيستند سداد أصل القروض إلى نفس جداول استهلاك قروض الجهات المقترضة من الصندوق. وسوف تنطبق فترة سماح مدتها 5 سنوات. ويُفترض سداد فائدة تعادل سعر الفائدة المستخدم في التعامل بين مصارف اليورو على مدى 12 شهراً فيما يتعلق بمبالغ القروض المستحقة السداد بمستوى ثابت نسبته 1.1 في المائة.

وتعرض الجداول الواردة أدناه لمحة سريعة تبيّن نتائج النموذج المالي بالنسبة لحساب القروض والحساب الاحتياطي وفقاً للافتراضات المذكورة أعلاه. ويُتوقَّع أن يبلغ رصيد حساب القروض صفراً بحلول عام 2022 بعد الانتهاء من صرف القروض إلى المقترضين.

وينبغي ملاحظة أن تلك النتائج لا تنطبق إلا على التصوّر الأساسي الأولي ولذلك فهي مجرد نتائج إشارية. وسوف يستعرض الصندوق وإسبانيا التوقّعات الفعلية والمعدّلة سنوياً وقد يُتفَقَّ في تلك الأحوال على تعديل الافتراضات.

حساب القروض -
الرصيد والتدفقات (بملايين اليورو)

التجديد الثاني عشر			التجديد الحادي عشر			التجديد العاشر			التجديد التاسع			التجديد الثامن			
2024	2023	2022	2021	2020	2019	2018	2017	2016	2015	2014	2013	2012	2011	2010	
0.0	0.0	1.3	11.7	35.9	66.6	101.7	139.9	179.6	218.3	252.9	274.4	285.1	285.3	-	السيولة في بداية السنة
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5.00	5.0	4.5	285.50	القروض الإسبانية - مدفوعات نقدية
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	القروض الإسبانية - متحصلات/ مسحوبات
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5.0	5.0	4.5	285.5	المجموع الفرعي: القروض الإسبانية - مقبوضات
-	-	(1.3)	(9.5)	22.9	(29.0)	(33.3)	(36.3)	(37.7)	(37.0)	(32.9)	(25.6)	(15.3)	(4.7)	-	مصروفات القروض
-	-	(1.3)	(1.0)	(1.3)	(1.6)	(1.9)	(1.9)	(2.0)	(1.7)	(1.7)	(0.9)	(0.4)	-	-	منح غير مستردة
-	-	(1.3)	(10.5)	(24.2)	(30.6)	(35.2)	(38.2)	(39.7)	(38.7)	(34.6)	(26.5)	(15.7)	(4.7)	-	المجموع الفرعي: مدفوعات القروض والمنح
0.0	0.0	0.0	0.0	0.1	0.1	0.2	0.3	0.4	0.4	0.5	0.6	0.6	0.6	-	عائد الاستثمار على السيولة القصيرة الأجل
0.0	0.0	0.0	0.1	0.3	0.7	1.1	1.5	2.0	2.5	3.0	3.4	3.6	3.6	-	عائد الاستثمار على الحافظة المسجلة بسعر السوق
0.0	0.0	0.0	0.1	0.4	0.8	1.3	1.8	2.4	3.0	3.5	4.0	4.2	4.3	-	مجموع إيرادات الاستثمارات
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(0.2)	رسوم أولية
(0.0)	(0.0)	(0.0)	(0.1)	(0.4)	(0.8)	(1.3)	(1.8)	(2.4)	(3.0)	(3.5)	(4.0)	(4.2)	(4.3)	-	تحويل إيرادات الاستثمار إلى الحساب الاحتياطي
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	تحركات سعر الصرف الأجنبي
0.0	0.0	0.0	1.3	11.7	35.9	66.6	101.7	139.9	179.6	218.3	252.9	274.4	285.1	285.3	السيولة في نهاية السنة
0.0	0.0	(1.3)	(10.5)	(24.2)	(30.6)	(35.2)	(38.2)	(39.7)	(38.7)	(34.6)	(21.5)	(10.7)	(0.2)	285.3	صافي التدفقات النقدية

الحساب الاحتياطي

التجديد الثاني عشر			التجديد الحادي عشر			التجديد العاشر			التجديد التاسع			التجديد الثامن			
2024	2023	2022	2021	2020	2019	2018	2017	2016	2015	2014	2013	2012	2011	2010	
5.87	6.10	6.33	6.40	6.07	5.55	4.90	4.16	7.81	2.35	1.75	1.05	0.56	0.00	0.00	الرصيد في بداية السنة
التدفقات الواردة															
15.37	15.37	14.31	11.71	11.71	11.71	11.71	11.71	9.12	5.19	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	مدفوعات سداد أصل القروض
1.59	1.75	1.91	2.00	1.98	1.85	1.68	1.66	1.22	0.94	0.62	0.32	0.12	0.02	0.00	إيرادات مدفوعات القروض
16.96	17.12	16.22	13.71	13.69	13.57	13.39	13.18	10.34	6.13	0.62	0.32	0.12	0.02	0.00	المجموع الفرعي: التدفقات العائدة من القروض
0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	مدفوعات سداد أصل القروض من الجزء المرتبط بالمنح
0.08	0.09	0.11	0.11	0.11	0.10	0.09	0.08	0.07	0.05	0.03	0.01	0.00	0.00	0.00	إيرادات القروض المحصلة من الجزء المرتبط بالمنح
1.05	1.06	1.07	1.08	1.08	1.07	1.06	1.05	1.04	0.05	0.03	0.01	0.00	0.00	0.00	المجموع الفرعي: تدفقات

		التجديد الثامن			التجديد التاسع			التجديد العاشر			التجديد الحادي عشر			التجديد الثاني عشر	
2024	2023	2022	2021	2020	2019	2018	2017	2016	2015	2014	2013	2012	2011	2010	
															القروض العائدة من الجزء المرتبط بالمنح
0.00	0.00	0.01	0.10	0.36	0.77	1.26	1.81	2.40	2.98	3.53	3.96	4.20	4.28	0.00	تحويل إيرادات الاستثمار من حساب القروض
التدفقات الخارجية															
15.84	15.84	14.82	12.30	12.30	12.30	12.30	12.30	14.82	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	سداد جزء أصل المبلغ لإسبانيا
1.88	2.05	2.22	2.37	2.50	2.64	2.77	2.91	3.06	3.14	3.14	3.14	3.14	3.14	0.00	سداد جزء الفوائد لإسبانيا
17.72	17.89	17.04	14.67	14.80	14.94	15.07	15.21	17.88	3.14		3.14	3.14	3.14	0.00	المجموع الفرعي: مدفوعات السداد لإسبانيا
تدفقات أخرى															
0.07	0.07	0.07	0.07	0.07	0.28	0.46	0.46	0.46	0.46	0.46	0.46	0.70	0.60	0.00	مدفوعات السداد المقدمة إلى الصندوق مقابل رسوم تغطية التكاليف الإدارية
0.54	0.55	0.52	0.44	0.44	0.44	0.43	0.43	0.34	0.19	0.02	0.01	0.00	0.00	0.00	مدفوعات متأخرات القروض (افتراض استقطاعها من مدفوعات السداد المحصلة من المقترضين)
0.09	0.09	0.10	0.10	0.09	0.08	0.07	0.06	0.09	0.08	0.03	0.02	0.01	0.00	0.00	التدفقات العائدة على أنشطة الاستثمار في الحساب الاحتياطي
5.64	5.87	6.10	6.21	5.96	5.38	4.72	4.16	2.99	7.81	2.35	1.75	1.05	0.56	0.00	مجموع الرصيد في نهاية السنة قبل التمويل الإضافي
0.00	0.00	0.00	0.13	0.44	0.69	0.83	0.74	1.18	0.00	0.01	0.00	0.00	0.00	0.00	تمويل إضافي من إسبانيا لتغطية الفجوة المالية
5.6	5.9	6.1	6.3	6.4	6.1	5.5	4.9	4.2	7.8	2.4	1.8	1.1	0.6	-	مجموع الرصيد في نهاية السنة بعد التمويل الإضافي

الحساب الاحتياطي

التجديد الثالث عشر التجديد الرابع عشر التجديد الخامس عشر التجديد السادس عشر التجديد السابع عشر

2039	2038	2037	2036	2035	2034	2033	2032	2031	2030	2029	2028	2027	2026	2025	
2.90	3.03	3.17	3.33	3.49	3.67	3.85	4.04	4.25	4.48	4.71	4.94	5.17	5.40	5.64	الرصيد في بداية السنة
التدفقات الواردة															
3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	6.25	10.17	15.37	15.37	15.37	15.37	15.37	مدفوعات سداد أصل القروض
0.35	0.38	0.41	0.43	0.46	0.49	0.51	0.54	0.58	0.65	0.78	0.94	1.10	1.27	1.43	إيرادات مدفوعات القروض
4.00	4.03	4.06	4.09	4.11	4.14	4.17	4.20	6.83	10.82	16.14	16.31	16.47	16.63	16.79	المجموع الفرعي: التدفقات العائدة من القروض
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	مدفوعات سداد أصل القروض من الجزء المرتبط بالمنح
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.01	0.02	0.03	0.04	0.06	0.07	إيرادات القروض المحصلة من الجزء المرتبط بالمنح
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.97	0.99	1.00	1.01	1.02	1.04	المجموع الفرعي: تدفقات القروض العائدة من الجزء المرتبط بالمنح
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	تحويل إيرادات الاستثمار من حساب القروض
التدفقات الخارجة															
3.54-	3.54-	3.54-	3.54-	3.54-	3.54-	3.54-	3.54-	6.06-	10.80-	15.84-	15.84-	15.84-	15.84-	15.84-	سداد جزء أصل المبلغ لإسبانيا
0.44-	0.48-	0.52-	0.56-	0.60-	0.64-	0.67-	0.71-	0.77-	0.86-	1.01-	1.18-	1.35-	1.53-	1.70-	سداد جزء الفوائد لإسبانيا
3.98-	4.02-	4.06-	4.10-	4.14-	4.18-	4.22-	4.26-	6.83-	11.66-	16.85-	17.02-	17.20-	17.37-	17.55-	المجموع الفرعي: مدفوعات السداد لإسبانيا
0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07	0.07-	مدفوعات السداد المقّمة إلى الصندوق مقابل رسوم تغطية التكاليف الإدارية
0.12-	0.12-	0.12-	0.12-	0.12-	0.12-	0.13-	0.13-	0.20-	0.35-	0.51-	0.52-	0.52-	0.53-	0.53-	مدفوعات متأخرات القروض (افتراض استقطاعها من مدفوعات السداد المحصلة من المقترضين)
0.05	0.05	0.05	0.05	0.06	0.06	0.06	0.06	0.07	0.07	0.07	0.08	0.08	0.08	0.09	التدفقات العائدة على أنشطة الاستثمار في الحساب الاحتياطي
2.78	2.90	3.03	3.17	3.33	3.49	3.67	3.85	4.04	4.25	4.48	4.71	4.94	5.17	5.40	مجموع الرصيد في نهاية السنة قبل التمويل الإضافي
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	تمويل إضافي من إسبانيا لتغطية الفجوة المالية
2.8	2.9	3.0	3.2	3.3	3.5	3.7	3.8	4.0	4.3	4.5	4.7	4.9	5.2	5.4	مجموع الرصيد في نهاية السنة بعد التمويل الإضافي

الحساب الاحتياطي

		التجديد الثاني والعشرون			التجديد الواحد والعشرون			التجديد العشرون			التجديد التاسع عشر			التجديد الثامن عشر			
2055	2054	2053	2052	2051	2050	2049	2048	2047	2046	2045	2044	2043	2042	2041	2040		
7.66	7.61	7.56	6.49	2.91	2.17	2.18	2.20	2.23	2.27	2.33	2.40	2.47	2.56	2.66	2.78	الرصيد في بداية السنة	
التدفقات الواردة																	
0.00	0.00	0.00	1.06	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	مدفوعات سداد أصل القروض	
0.00	0.00	0.00	0.00	0.02	0.05	0.08	0.10	0.13	0.16	0.19	0.21	0.24	0.27	0.30	0.32	إيرادات مدفوعات القروض	
0.00	0.00	0.00	1.06	3.67	3.70	3.73	3.76	3.78	3.81	3.84	3.87	3.89	3.92	3.95	3.98	المجموع الفرعي: التدفقات العادية من القروض	
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	مدفوعات سداد أصل القروض من الجزء المرتبط بالمنح	
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	إيرادات القروض المحصلة من الجزء المرتبط بالمنح	
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	المجموع الفرعي: تدفقات القروض العادية من الجزء المرتبط بالمنح	
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	تحويل إيرادات الاستثمار من حساب القروض	
التدفقات الخارجية																	
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	2.81-	3.54-	3.54-	3.54-	3.54-	3.54-	3.54-	3.54-	3.54-	3.54-	3.54-	سداد جزء أصل المبلغ لإسبانيا	
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.02-	0.05-	0.09-	0.13-	0.17-	0.21	0.25-	0.28-	0.32-	0.36-	0.40-	سداد جزء الفوائد لإسبانيا	
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	2.82-	3.59-	3.63-	3.67-	3.71-	3.75-	3.79-	3.83-	3.87-	3.91-	3.94-	المجموع الفرعي: مدفوعات السداد لإسبانيا	
0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	0.07-	مدفوعات السداد المقدمة إلى الصندوق مقابل رسوم تغطية التكاليف الإدارية	
0.00	0.00	0.00	0.03-	0.11-	0.11-	0.11-	0.11-	0.11-	0.11-	0.12-	0.12-	0.12-	0.12-	0.12-	0.12-	مدفوعات متأخرات القروض (افتراض استقطاعها من مدفوعات السداد المحصلة من المقترضين)	
0.12	0.12	0.12	0.11	0.08	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.05	التدفقات العادية على أنشطة الاستثمار في الحساب الاحتياطي	
7.71	7.66	7.61	7.56	6.49	2.91	2.17	2.18	2.20	2.23	2.27	2.33	2.40	2.47	2.56	2.66	مجموع الرصيد في نهاية السنة قبل التمويل الإضافي	
0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	تمويل إضافي من إسبانيا لتغطية الفجوة المالية	
7.7	7.7	7.6	7.6	6.5	2.9	2.2	2.2	2.2	2.2	2.3	2.3	2.4	2.5	2.6	2.7	مجموع الرصيد في نهاية السنة بعد التمويل الإضافي	

المرفق الثالث

نسخة طبق الأصل

موافقة المستفيد

السيد كانايو نوانزي، رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (الصندوق)، وتمثله السيدة يوكيكو أومورا، نائبة رئيس الصندوق، ممثلة للصندوق بصفته مديراً وصياً (مديراً) على حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي (حساب الأمانة)،

يقبل بموجب ذلك

الأحكام والمقتضيات والشروط المنصوص عليها في قرار الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي المؤرخ 17 ديسمبر/كانون الأول 2010 بشأن تقديم منحة بمبلغ أربعة عشر مليوناً وخمسمائة ألف يورو (14 500 000 يورو) اتفق الأطراف المعنيون على ما يلي بشأنها:

- (أ) الغرض من المنحة هو المساهمة في تحسين الشروط والأحكام المالية للقروض المقدمة من حساب الأمانة إلى البلدان المقترضة المحتملة. والغرض من حساب الأمانة هو تعبئة الموارد التي لولا ذلك لما أتحت للصندوق من أجل تقديم قروض بشروط تيسيرية إلى دوله الأعضاء النامية المستوفية لشروط الحصول على مساعدة بموجب صك إنشاء حساب الأمانة.
- (ب) تقدم التقارير التقنية والإدارية والمالية وفقاً لأحكام الاتفاقية الإدارية.
- (ج) يتصرف الصندوق فقط على أساس أنه الوصي على حساب الأمانة، ويخضع لقواعده وأنظمتها وخطوطه التوجيهية.

روما، 21 ديسمبر/كانون الأول 2010

التوقيع: يوكيكو أومورا

عن الصندوق

كانايو نوانزي

رئيس الصندوق

من خلال: يوكيكو أومورا

نائبة رئيس الصندوق

إلى: مدير الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي

وزارة الشؤون الخارجية والتعاون

الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي - إدارة التعاون المتعدد الأطراف

قرار بشأن تقديم منحة للتعاون الدولي

حيث إن مدير الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي (الوكالة) المعين في اجتماع مجلس المحافظين في 12 نوفمبر/تشرين الثاني 2010 ويعمل بموجب المسؤوليات المفوضة له وفقاً لقرار مكتب رئيس الوكالة المؤرخ 2 يوليو/تموز 2009 (المنشور في الجريدة الرسمية بتاريخ 30 يوليو/تموز 2009) الصادر بموجب السلطات المسندة له بمقتضى المرسوم الملكي 2007/1403 المؤرخ 26 أكتوبر/تشرين الأول والقاضي بالموافقة على لوائح الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي، ووفقاً للمرسوم الملكي 2010/794 المؤرخ 16 يونيو/حزيران بشأن تنظيم المنح والمساعدة في مجال التعاون الدولي، وقانون المنح رقم 38 لسنة 2003 بتاريخ 17 نوفمبر/تشرين الثاني 2003، واللوائح المصاحبة له والمعتمدة بموجب المرسوم الملكي 2006/887 بتاريخ 21 يوليو/تموز، ومراعاة للإجراءات المتخذة من إسبانيا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية بشأن اتخاذ ترتيبات جديدة تتعلق بقيام الصندوق بإدارة أموال التمويل المشترك لبرامج الأمن الغذائي؛

وحيث إنه في ضوء ما تقدم تُسهم الخطة الرئيسية الثالثة في الأمن الغذائي والتغذوي، وهو ما يقتضي ضمناً توجيه المبادرات المخصصة لهذا الغرض نحو تعزيز السيادة الغذائية، أي الحد من الجوع وسوء التغذية والفقر؛ والنهوض بسبل المعيشة الريفية وتعزيز التنمية المنصفة والمستدامة؛

وحيث إن أغلبية أفقر بلدان العالم تعتمد اعتماداً كبيراً على الزراعة في إدرار الدخل وتوفير فرص العمل نتيجة لعوامل تشمل من بين أمور أخرى أن ثلاثة أرباع السكان الفقراء والمصابين بسوء التغذية في العالم لا يزالون يعيشون في مزارع صغيرة في المناطق الريفية. وتتولى النساء ما يتراوح بين 60 في المائة و 80 في المائة من مسؤولية إنتاج الغذاء في البلدان النامية؛

وحيث إن إسبانيا والصندوق قد أعربا عن اهتمامهما بتوقيع إطار الشراكة الاستراتيجية لفترة السنوات الست المقبلة استكمالاً لاتفاق الشراكة المبرم في عام 2007. ووفقاً للخطوط التوجيهية للخطة الرئيسية الثالثة 2009-2012 بشأن التعاون الإسباني فإن أي شراكة استراتيجية مع منظمات متعددة الأطراف تستند إلى مبادئ فعالية المعونة (الموامة والتنسيق وإمكانية التنبؤ وإدارة النتائج الإنمائية والمساءلة المتبادلة)؛

وحيث إنه عملاً بالوثيقة "صك إنشاء حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي" (EB 2010/100/R.29/Rev.1، النسخة الإسبانية المعتمدة من المجلس التنفيذي للصندوق في 16 سبتمبر/أيلول 2010)، يعمل حساب أمانة المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي ("حساب الأمانة") ككيان قانوني يتلقى ويدير الأموال من إسبانيا، ويتولى الصندوق القيام بدور الوصي على "حساب الأمانة"؛

تقرر بناءً على ذلك ما يلي:

1 - تقدم منحة إلى الصندوق الدولي للتنمية الزراعية بصفته الوصي على المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي ("حساب الأمانة") بمبلغ أربعة عشر مليوناً وخمسمائة ألف

يورو.

2 - **الغرض والأنشطة.** المساهمة في تحسين الشروط والأحكام المالية للقروض المقدمة من حساب الأمانة إلى البلدان المقترضة المحتملة.

والهدف الرئيسي من حساب الأمانة هو المساهمة في مكافحة الجوع وتعزيز التنمية الزراعية والريفية في البلدان النامية. ويعمل حساب الأمانة تحديداً على تغطية الجزء المهم من العجز في تمويل الصندوق الذي لا يمكن معالجته من خلال الموارد الحالية المقدمة في إطار التجديد الثامن للموارد للفترة 2010-2012.

وسعيًا إلى تحقيق الهدف المحدد لهذه المنحة، تُخصّص الموارد لإجراء نشاط واحد:

(1) تقديم قروض بشروط تيسيرية إلى البلدان المقترضة من خلال مرفق التمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي

ووافقت إسبانيا والصندوق على إنشاء مرفق التمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي. ويُزوّد هذا المرفق بموارد في شكل منحة واجبة السداد بمبلغ 285.5 مليون يورو (تقدّم رسمياً من خلال قرض من إسبانيا إلى الصندوق بصفته الوصي على حساب الأمانة) ومنحة أولية بمبلغ 14.5 مليون يورو (تقدّم رسمياً في شكل منحة حكومية من الوكالة إلى الصندوق بصفته الوصي على حساب الأمانة).

ويُمنح الصندوق، بصفته الوصي على حساب الأمانة، سنتين (2011-2012) للالتزام بالموارد المتاحة في شكل قروض إلى دوله الأعضاء المستوفية للشروط. وحالما يتم الالتزام بالقروض، تُصرف أموال تلك القروض على أجل متوسطه 11 سنة من بداية إنشاء حساب الأمانة وفقاً لأنواع القروض المقدّمة.

وتُستخدَم المنحة الحكومية المتعددة السنوات المطلوبة والفائدة المتولّدة عن قيام الخزنة بإدارة الأموال المتاحة لضمان تطبيق الشروط والأحكام المالية التيسيرية على العمليات التي ينفّذها مرفق التمويل المشترك.

3 - **أجل التنفيذ.** يبدأ أجل تنفيذ هذه المنحة اعتباراً من استلام الصندوق، بصفته الوصي على حساب الأمانة، أموال هذه المنحة وخلال الأشهر الثمانية والأربعين التي تليها، وكذلك في كل الحالات لحين الانتهاء من أعمال المشروعات الجارية وفقاً للمنحة المذكورة.

4 - **المدفوعات وأنواع النفقات.** يكون مبلغ المنحة نهائياً ويُدفع للوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي ضمن بند الميزانية 12.401.07.143A496.00

وتُصرف المنحة على النحو التالي:

السنة المالية 2010: 500 000 يورو

السنة المالية 2011: 5 000 000 يورو

السنة المالية 2012: 5 000 000 يورو

السنة المالية 2013: 4 000 000 يورو

وتُصرف الدفعة الثالثة والمبالغ اللاحقة بعد إجراء تقييم للنتائج والإنجازات الملموسة التي يحققها حساب الأمانة في تنفيذ الأنشطة المزمعة وفقاً للتقارير التقنية وتقارير الرصد المعدّة وفقاً للاتفاقية الإدارية المبرمة بين مملكة إسبانيا وحساب الأمانة.

5 - إيداع الأموال وشروط تسليمها واستخدامها

تضاف المنحة إلى الحساب المصرفي المحدد أدناه: 14 500 000 يورو

البيانات المصرفية:

اسم الحساب: SPANISH FOOD SECURITY TRUST FUND
 المصرف: Banca Popolare di Sondrio
 العنوان: LUNGO MALLERO CADORNA, 24 23100 Sondrio (SO), ITALIA
 الرمز المصرفي (SWIFT/BIC): POSOIT 22
 رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN): IT71 X056 9611 000E DCEU 0557 700

وتحدد الوكالة أن سبب الدفع هو: "دفع منحة من الوكالة إلى المرفق الإسباني للتمويل المشترك لأغراض الأمن الغذائي" حتى يتسنى للصندوق، بصفته الوصي على حساب الأمانة، تحديد الائتمان بمجرد تسلّم المبلغ. ويُقرّ الصندوق، بصفته الوصي على حساب الأمانة، باستلام المبلغ بإخطار كتابي يرسله إلى الوكالة بمجرد استلام الأموال.

6 - الالتزامات. يمثل الصندوق، بصفته الوصي على حساب الأمانة، للالتزامات التالية خلال عملية

تنفيذ البرنامج:

- (أ) يدير تمويل المنحة المقدمة من الوكالة بما يتفق مع تجهيز وتخطيط الأنشطة المزمعة، ووفقاً لقواعد الصندوق وأنظمتها وسياساته وإجراءاته.
- (ب) يقدم إلى الوكالة نسخة من التقارير المالية والتقنية المطلوبة وفقاً للأحكام المنصوص عليها في الاتفاقية الإدارية المبرمة بين مملكة إسبانيا وحساب الأمانة والتي تُدرج فيها أموال المنحة.
- (ج) يسلط الضوء على مساهمة الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي - التعاون الإسباني، بالشروط المحددة في الاتفاقية الإدارية المبرمة بين مملكة إسبانيا وحساب الأمانة.
- (د) يُخطر الوكالة بأي منح أو مساعدات أخرى يحصل عليها حساب الأمانة من أي إدارة أو من أي كيانات عامة وطنية أو أجنبية أخرى.

7 - قبول المنحة. يُخطر الصندوق، بصفته الوصي على حساب الأمانة، الوكالة كتابةً بقبوله المنحة وشروط التقيّد بها على النحو المحدد في هذه الوثيقة قبل المضي قدماً في تنفيذها.

8 - نظام الرصد والتقييم. تُنفذ أعمال الرصد والتقييم بموجب التقارير التقنية وتقارير الرصد المقدمة وفقاً للنقطة 6 (ب) من هذه المنحة.

9 - مبررات المنحة. يقدم الصندوق، بصفته الوصي على حساب الأمانة، مبررات الأنشطة التي تغطيها المنحة عند عرض التقارير المنصوص عليها في الاتفاقية الإدارية المبرمة بين مملكة إسبانيا وحساب الأمانة في غضون فترة لا تتجاوز 12 شهراً اعتباراً من تاريخ إنجاز الأنشطة. ويشمل ذلك في كل الأحوال ما يلي كحدٍ أدنى:

(أ) تقديم مذكرة تقنية واقتصادية أو تقرير تقني واقتصادي بتوقيع من الممثل القانوني للصندوق، بصفته الوصي على حساب الأمانة، وتدرج في المذكرة أو التقرير أدلة كافية تثبت تحقيق الغرض الذي قُدمت المنحة من أجله واستخدام الأموال العامة على النحو السليم.

(ب) بالإضافة إلى النقاط المدرجة في البند الفرعي (أ) أعلاه، يُقدّم الصندوق، بصفته الوصي على حساب الأمانة، مبررات المنحة المستلمة وفقاً للوائح المالية ولوائح الإدارة المالية وغيرها من القواعد والأنظمة والسياسات والإجراءات الواجبة التطبيق وكذلك، في كل الحالات، قوائم مالية تبين بالتفصيل الأموال المستلمة والمنقذة.

(ج) يُقدّم أيضاً تقرير سنوي عن المبررات بعد مراجعته خارجياً من كيان مختص، والموافقة عليه من السلطة المختصة في الصندوق بصفته الوصي على حساب الأمانة، وفقاً لقواعده وأنظّمته وسياساته وإجراءاته.

10 - **المبلغ غير المستثمر.** تُستخدم، قدر المستطاع، أي أرصدة متبقية بمجرد انقضاء أجل تنفيذ المنحة، في الأنشطة المرتبطة بالغرض من المنحة، رهناً بطلب مقدّم إلى الوكالة، وإذا لم يكن ذلك ممكناً، يُردّ مبلغ المنحة غير المستثمر إلى الوكالة.

11 - **التعديلات.** يجوز للصندوق، بصفته الوصي على حساب الأمانة، أن يطلب بصفة استثنائية إدخال تعديلات على محتوى المشروعات الممولة من المنحة وكذلك إدخال تعديلات على شكل وأجل التنفيذ ومبررات النفقات ذات الصلة عندما تنشأ ظروف تُغيّر أو تعرّقل تنفيذ المشروع.

يوثق الطلب بالقدر الكافي ذلك التغيير أو تلك العقبات ويُعد فوراً عندما تنشأ الظروف المسوّغة، على أن يكون ذلك في كل الحالات قبل الموعد الذي ينقضي فيه أجل تنفيذ المشروع.

12 - تمديد أو إرجاء أجل التنفيذ

(أ) يجوز تمديد أجل تنفيذ أنشطة المنحة بحدٍ أقصى مدته ستة أشهر دون الحاجة إلى إذن مُسبق. ويُخطّر الصندوق، بصفته الوصي على حساب الأمانة، الوكالة بذلك التمديد ويبلغها بمبرراته قبل انقضاء مدة التنفيذ الأولية.

(ب) عندما يزيد تمديد أجل تنفيذ أنشطة المنحة عن ستة أشهر، يكون ذلك مرهوناً بإذن صريح مُسبق من الوكالة. ويُقدّم الطلب قبل انقضاء أجل التنفيذ الأولي. وتصدر الوكالة قرار الموافقة على التعديل أو رفضه والإبلاغ عنه في غضون فترة أقصاها خمسة وأربعين يوماً تقويمياً من تاريخ تقديم الطلب، وفي حال انقضاء الحد الأقصى للفترة المحددة دون إصدار وإرسال قرار صريح، يؤوّل ذلك بأنه موافقة على الطلب.

(ج) لا يُسمح بتمديدات ثانية. وحسب ما تنصّ عليه المادة 49 من القانون 30 لسنة 1992 بتاريخ 26 نوفمبر/تشرين الثاني، حالما تمّدد فترة لمدة لا تزيد على ستة أشهر دون الحاجة إلى إذن، لا يجوز طلب أي تمديد آخر لفترة أطول.

13 - تمديد فترة التسوية

يجوز للوكالة تمديد فترة التسوية بناءً على طلب من الصندوق بصفته الوصي على حساب الأمانة. وتُصدر الوكالة قراراً بمنح أو رفض تمديد الفترة والإبلاغ به. ويقدم الطلب من الأطراف المعنية ويصدر القرار بشأن التمديد في كل الحالات قبل نهاية الفترة المعنية. ولا يجوز بأي حال من الأحوال تمديد فترة التسوية إذا كانت قد انقضت بالفعل.

14 - تسوية المنازعات. تسوى أي شكوك أو خلافات أو مطالبات بين الوكالة والصندوق فيما يتصل

بتفسير أو طريقة استخدام الأموال، أو تسوية الالتزامات المستحقة، ما لم تتم تسويتها من خلال مفاوضات ودية مباشرة، بقرار تحكيمي نهائي وغير قابل للطعن صادر وفقاً للقواعد الاختيارية لمحكمة التحكيم الدائمة بالنسبة للتحكيم الذي تشترك فيه المنظمات الدولية والدول اعتباراً من تاريخ هذه الاتفاقية.

15 - ردّ التكاليف. تُبلغ الوكالة ملاحظاتها إلى الصندوق فوراً إذا رأت أن الالتزامات المحددة في الاتفاقية

الإدارية بين مملكة إسبانيا وحساب الأمانة لم تتحقق على النحو الواجب. وإذا استمر عدم الامتثال للالتزامات بعد التشاور بين الوكالة والصندوق بصفته الوصي على حساب الأمانة، يطالب حساب الأمانة بردّ المبالغ المستلمة في حالة استمرار عدم الامتثال للالتزامات التالية:

- (أ) عدم الامتثال للالتزام بتبرير الأموال المستلمة.
- (ب) عدم الامتثال للغرض الذي قُدمت المنحة من أجله.
- (ج) عدم الامتثال للشروط المحددة لتقديم المنحة.
- (د) عدم الامتثال للالتزام بنشر التمويل المقدم من الوكالة.

16 - الإعلان. تتخذ الوكالة الترتيبات اللازمة لنشر هذه المنحة في الجريدة الرسمية، مع الإشارة إلى

المستفيد ومبلغ المنحة والغرض منها وبند الميزانية.

مدير الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي (الوكالة) المعين في اجتماع مجلس المحافظين في 12 نوفمبر/تشرين الثاني 2010 ويعمل بموجب المسؤوليات المفوضة له وفقاً لقرار مكتب رئيس الوكالة المؤرخ 2 يوليو/تموز 2009 (المنشور في الجريدة الرسمية بتاريخ 30 يوليو/تموز 2009) الصادر بموجب السلطات المسندة له بمقتضى المرسوم الملكي 2007/1403 المؤرخ 26 أكتوبر/تشرين الأول والقاضي بالموافقة على لوائح الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي.

مدريد، 17 ديسمبر/كانون الأول 2010

مدير الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي

[التوقيع]

Francisco Moza Zapatero

COPIA FIEL

Convenio de Crédito entre el Reino de España ("España"), representado por el Instituto de Crédito Oficial ("ICO") en calidad de Agente Financiero, y la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria ("Facilidad"), representada por el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola ("FIDA", "Fondo" o "Fideicomisario") en su calidad de Fideicomisario.

Considerando que la Cumbre del G8 (L'Aquila 8-10 Julio 2009) determinó en la Declaración Conjunta sobre Seguridad Alimentaria Global que existe una necesidad urgente para tomar acciones decisivas que liberen a la humanidad del hambre y de la pobreza y que la seguridad alimentaria, la nutrición y la agricultura sostenible deben ser una prioridad en la agenda política, siendo tratados con un enfoque transversal e inclusivo que implique a todos los interesados relevantes a nivel global, regional y nacional.

Considerando que el FIDA es la agencia especializada de Naciones Unidas que se estableció para financiar proyectos y programas de desarrollo agrícola en los países en vías de desarrollo.

Considerando que el Acuerdo de Constitución del Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola establece que su objetivo será movilizar recursos adicionales disponibles para el desarrollo agrícola en los Estados Miembros en vías de desarrollo.

Considerando que el Reino de España, que suscribió la Declaración Conjunta sobre Seguridad Alimentaria Global, ha expresado su interés en destinar recursos comprometidos en L'Aquila para financiar proyectos y programas de seguridad alimentaria y agricultura en países en vías de desarrollo y considera al FIDA un socio fiable para realizar dichos proyectos y programas.

Considerando que el Comité Ejecutivo del Fondo, en su 100ª sesión, en relación a las Resoluciones 154/XXXIII del Consejo Directivo en la Octava Reposición de Recursos del FIDA, en su Artículo II 6. establece que *"Durante el Período de Reposición, se incentiva al Comité Ejecutivo y al Presidente a complementar los recursos del Fondo usando las capacidades del Fondo para llevar a cabo servicios financieros y técnicos, incluyendo la administración de recursos y las actividades en calidad de fideicomisario, que sean consistentes con el objetivo y las funciones del Fondo. Las operaciones realizadas en el desempeño de dichos servicios financieros no serán por cuenta del Fondo"*, aprobó la creación de la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria;

Considerando que según el Artículo III, Sección 2 del instrumento que establece la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria ("Instrumento"), *"(a) el Fideicomisario puede obtener de España recursos para la Cuenta Crediticia en los términos y condiciones acordados entre el Fideicomisario y España, sujetos a las estipulaciones de este Instrumento. Con este objetivo, el Fideicomisario está autorizado a participar en un Convenio de Crédito y acordar los términos y condiciones con España de la Cuenta Crediticia del Fondo, y (b) el Fideicomisario no puede pedir prestados recursos para la Cuenta Crediticia en condiciones que impidan la financiación en términos concesionales"*.

Considerando que el Consejo de Ministros de España del 17 de septiembre de 2010 ha autorizado, con cargo al Fondo de Ayuda al Desarrollo, la concesión de un crédito de hasta 285.500.000 (doscientos ochenta y cinco millones quinientos mil) euros a la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria, establecida por el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola y administrada por dicho Fondo en calidad de Fideicomisario.

 Instituto de Crédito Oficial
Créditos FAD

1/11



Considerando que según las estipulaciones del Consejo de Ministros de España del 17 de septiembre de 2010 y con el fin de instrumentar el mencionado crédito, el Gobierno de España actúa a través del Instituto de Crédito Oficial en calidad de su Agente Financiero; y la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria actúa a través del Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola en su calidad de Fideicomisario de la "Facilidad".

Considerando que el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de España y el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola, en su calidad de fideicomisario de la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria, firmarán simultáneamente con este Acuerdo un Acuerdo Administrativo estipulando las disposiciones administrativas para la administración y gestión de la "Facilidad".

Los firmantes CONVIENEN LO SIGUIENTE:

CLÁUSULAS:

1. Definiciones

CONVENIO

Significa el presente Convenio de Crédito suscrito entre el Instituto de Crédito Oficial, representando al Reino de España, y el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA), en su capacidad de Fideicomisario de la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria.

CUENTA - ACUERDO

Significa la cuenta abierta por el "ICO" en sus libros, con un saldo inicial de 285.500.000 EUR (DOSCIENTOS OCHENTA Y CINCO MILLONES QUINIENTOS MIL EUROS), con el objeto de registrar todos los movimientos en relación al "Convenio". Se entenderá que las referencias hechas a la "Cuenta", son referencias a la "Cuenta-Acuerdo".

PRESTATARIO

Significa la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria, representada por el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA), en su calidad de Fideicomisario de la "Facilidad".

DIA HABIL

Significa el día en que estén abiertos y operen los bancos comerciales en Madrid, Roma y FIDA.

EUROS (MONEDA PACTADA)

Significa la moneda de curso legal de la Unión Económica y Monetaria Europea, que será la unidad de cuenta, pago y repago de todas las obligaciones y transacciones derivadas de este Convenio.

FONDO

Significa el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA), Fideicomisario de la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria.

ICO

Significa el Instituto de Crédito Oficial, institución designada por el Reino de España para actuar como Agente Financiero del mismo, en cumplimiento de la decisión del Consejo de Ministros de fecha 17 de septiembre de 2010, en orden a la firma y ejecución del "Convenio".

CREDITO

Significa el crédito por importe de 285.500.000 EUR (DOSCIENTOS OCHENTA Y CINCO MILLONES QUINIENTOS MIL EUROS) formalizado por las partes en el presente "Convenio", en cumplimiento de lo establecido por el Consejo de Ministros español de fecha 17 de septiembre de 2010, del cual el "Prestatario" puede disponer en los términos estipulados en el "Convenio".

2. Propósito, importe y términos del Convenio

a) El Reino de España ("España") acuerda conceder a la Facilidad un crédito por un importe de hasta 285.500.000 Euros (DOSCIENTOS OCHENTA Y CINCO MILLONES QUINIENTOS MIL EUROS), en los términos y condiciones estipulados a continuación, con cargo al Fondo de Ayuda al Desarrollo.

b) Este crédito se aplicará al otorgamiento de créditos en términos concesionales a países miembros del FIDA en vías de desarrollo que reúnan las condiciones para acceder a la financiación bajo el esquema de la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria, de acuerdo con el Acuerdo Administrativo e Instrumento Legal que establece dicha Facilidad.

c) Las cantidades utilizadas con cargo al "Crédito" devengarán un interés a favor del "ICO" a un tipo de interés anual de EURIBOR a 12 meses flat, tomado de la pantalla Reuters para el primer día del período de cálculo de intereses.

3. Disposición del crédito

(a) Se dispondrá del crédito en una sola vez durante el año 2010, a petición de la "Facilidad", conforme al modelo del Anexo I adjunto.

(b) La disposición del crédito será aprobada por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de España, a petición de la "Facilidad", previa presentación de la solicitud conforme al modelo del Anexo I adjunto.

(c) "ICO" abrirá en sus libros una cuenta especial denominada la "Cuenta" con un saldo inicial máximo de 285.500.000 (DOSCIENTOS OCHENTA Y CINCO MILLONES QUINIENTOS MIL) EUROS. La "Facilidad" abrirá en sus libros la correspondiente cuenta de contrapartida.

(d) "ICO" comunicará a la "Facilidad" el adeudo del importe del desembolso en la "Cuenta" en EUROS, así como la fecha del desembolso.

4. Vencimiento y amortización

(a) La cantidad total dispuesta con cargo al "Crédito" será amortizada en el plazo de 45 años, incluyendo un período de 5 años de gracia. La "Facilidad" pagará a España anualmente las cantidades del principal del crédito según el calendario de amortización. El vencimiento de la primera cuota de amortización del principal se producirá a finales de febrero de 2016 y las siguientes cuotas vencerán a finales de febrero de cada año.

En el Anexo II se incluye el calendario ("Calendario") de la amortización del principal del "Crédito" a España. Este calendario refleja el caso base que ha sido acordado entre España y el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA).

(b) Las partes acuerdan que el "Calendario" será reemplazado dentro de los cinco años de la firma del Convenio con un calendario de amortización del principal actualizado basado en los compromisos reales que FIDA haya hecho con los países miembros prestatarios. Posteriormente, este calendario de amortización puede ser

revisado y modificado de mutuo acuerdo entre las partes, siempre y cuando se mantenga el período máximo de amortización del préstamo de 45 años establecido en la cláusula 5 (a).

(c) Las cantidades utilizadas con cargo al "Crédito" devengarán un interés a favor del "ICO" desde la fecha de cada utilización hasta la de amortización a un tipo de interés anual de EURIBOR a 12 meses, con vencimientos anuales. La tasa EURIBOR será obtenida por "ICO" de la pantalla Reuters.

5. Denominación, Medios y Modalidades de pago

(a) La "Facilidad" transferirá al "ICO" los importes de las cuotas de amortización de principal y de intereses devengados conforme a este "Convenio" en Euros, valor día de su vencimiento.

(b) El pago de intereses y de intereses de demora se realizará en base a períodos anuales vencidos hasta que el "Crédito" haya sido devuelto completamente. El cálculo de intereses se realizará teniendo en cuenta el número de días naturales efectivamente transcurridos y se tomará como divisor 360 días.

El primer pago de intereses se realizará considerando los días efectivamente transcurridos desde la fecha valor de la orden de desembolso del ICO hasta el 31 de diciembre, ambos inclusive. Los siguientes pagos de intereses se realizarán considerando el número de días efectivamente transcurridos en el año natural desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre. La fecha de pago será el 15 de enero de cada año, excepto la última fecha de pago que coincidirá con la última fecha de amortización. El primer pago de intereses será el 15 de enero de 2011.

Si el día del vencimiento de los pagos mencionados en los párrafos anteriores, es un día inhábil éstos deberán efectuarse el siguiente "Día Hábil".

(c) Si los importes a pagar por cualquier concepto por la "Facilidad" en virtud de este "Crédito" no están a disposición del "ICO" en la "Moneda Pactada", en la fecha de su vencimiento, éstos constituirán deuda vencida y devengarán a favor del "ICO", a partir de la fecha de su obligación de pago y hasta la de su abono efectivo, un interés de demora equivalente al EURIBOR a 6 meses vigente el día del vencimiento tomado por el "ICO" como la tasa media de la pantalla Reuters, e incrementado en 1 punto porcentual.

(d) Todos los pagos efectuados por la "Facilidad" se realizarán en la cuenta del FONDO DE AYUDA AL DESARROLLO EN MATERIA DE COOPERACIÓN en el Banco de España, Madrid.

Los pagos a que se refiere esta Cláusula, se efectuarán por la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria en Euros, en la cuenta número 09-00000519 (IBAN ES1790000001200900000519) en el Banco de España en Madrid (SWIFT ESPBESMM) a favor del FONDO DE AYUDA AL DESARROLLO EN MATERIA DE COOPERACIÓN.

(e) Las cantidades recibidas por el "ICO" en concepto de pagos de cualquier naturaleza derivados de la Facilidad, se imputarán en el orden siguiente:

- 1) A los intereses de demora, si los hubiere.
- 2) A los intereses ordinarios, vencidos y no pagados.
- 3) Al principal, vencido y no pagado.

(f) La "Facilidad" podrá anticipar total o parcialmente, el pago de cualesquiera de las cuotas estipuladas en este "Convenio" en cualquier momento, antes de las respectivas fechas de vencimiento, siempre que sea una cantidad mínima de

100.000 Euros. Dichos pagos anticipados requerirán el acuerdo previo con España, así como el cálculo y cancelación de impagos por intereses vencidos, si los hubiere. Los pagos en concepto de amortizaciones anticipadas se imputarán al principal en orden inverso de vencimiento y se pondrán en conocimiento del "ICO" con una antelación mínima de 30 días.

En caso de amortización anticipada, solamente las cantidades dispuestas pendientes de pago devengarán intereses.

(g) La "Facilidad" efectuará todos los pagos derivados del presente "Convenio" sin deducción alguna de impuestos, tasas y otros gastos de cualquier naturaleza debidos en su país y pagará cualesquiera costes de transferencia o conversión derivados de la ejecución del presente "Convenio".

La "Facilidad" informa mediante la presente, que en virtud de su naturaleza jurídica, no está sujeto al pago de impuestos ni tasas, ni a ninguna medida de efectos similares.

6. Transmisión de la deuda

(a) A excepción de lo estipulado en las subcláusulas (b) a (h) de este apartado, España no puede transferir sus compromisos bajo este "Convenio", o cualquiera de sus reivindicaciones a la Facilidad, sin previo consentimiento de la Facilidad en los términos o condiciones que apruebe la Facilidad.

(b) España podrá transferir en cualquier momento la totalidad o parte de sus derechos sobre la Facilidad a cualquier Estado miembro del FIDA, al banco central u otra agencia fiscal designados por dicho Estado miembro, con los propósitos de la Sección 2.2 del Reglamento para la Gestión de los Asuntos del FIDA.

(c) Cualquier derecho transferido según la subcláusula (b) será mantenido por el cesionario en los mismos términos y condiciones originales establecidos para España, salvo que (i) el cesionario adquiera el derecho a solicitar pago anticipado según la cláusula 5 sólo con el consentimiento de la Facilidad, (ii) los pagos relacionados con el derecho transferido se realizarán en la cuenta especificada por el cesionario, y (iii) la referencia a días hábiles (Madrid) se considerará que se refiere a los días hábiles en el lugar donde se encuentre el cesionario.

(d) El precio del derecho transferido según la subcláusula (b) será el acordado entre España y el cesionario.

(e) España notificará a la Facilidad el derecho que se está transfiriendo según la subcláusula (b), el nombre del cesionario, el importe del derecho transferido, el precio acordado para la transmisión, y la fecha valor de la misma.

(f) La transmisión notificada a la Facilidad según la subcláusula (e) se anotará en los registros del Fondo si se adecúa a los términos y condiciones de esta cláusula 6. La transmisión será efectiva a partir de la fecha valor acordada entre España y el cesionario.

(g) Si se solicita, la Facilidad podrá asistir a España en los acuerdos de transmisión de derechos.

7. Compromisos

La deuda adquirida por el "Prestatario" en virtud del presente "Convenio" tendrá un rango "pari-passu" con las otras deudas externas del "Prestatario" de la misma naturaleza.

En el caso de que la Facilidad sea autorizada a pedir prestados recursos a otros países distintos de España, no se llevará a cabo ninguna acción que implique la subordinación de los derechos de España sobre la Facilidad a otros derechos sobre la Facilidad derivados de otras operaciones de préstamo.

8. Covenants

(a) El "Fondo" se compromete a no modificar o revocar El Instrumento de Creación de la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria sin previa consulta al Gobierno de España.

(b) Desde la fecha de entrada en vigor del presente "Convenio" y en tanto se halle pendiente cualquier obligación derivada del mismo, el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA) se compromete a remitir al "ICO" los siguientes documentos:

(b.1) Una copia de cualquier disposición normativa de carácter interno que suponga una modificación de la denominación, estructura y régimen jurídico del Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA) y de la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria.

(b.2) Notificación realizada en los términos de la Cláusula Trece del presente "Convenio" de cualquier cambio que se produzca en relación con las personas, que estuvieran autorizadas para la firma y ejecución de este "Convenio".

9. Derecho aplicable

El presente "Convenio" está sujeto al Derecho Internacional, y en particular al Derecho aplicable a los tratados y otros acuerdos suscritos entre Estados y organismos internacionales.

10. Interpretación y Resolución de conflictos

Cualquier disputa, controversia o reclamación que surja en relación a la interpretación, aplicación o actuación de este Convenio, incluyendo su existencia, validez o terminación, se resolverá mediante decisión arbitral final y vinculante de la Corte Permanente de Arbitraje según las Normas para el Arbitraje implicando Organismos Internacionales y Estados, con efecto en la fecha de este "Convenio".

11. Entrada en vigor

(a) La entrada en vigor de este "Convenio" está condicionada a que el "ICO" haya recibido en la forma y contenido satisfactorio para él los siguientes documentos:

(a.1) Copia certificada del Instrumento Legal mediante el que se crea la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria y evidencia de su aprobación por parte de los órganos decisorios del FIDA.

(a.2) Poder y certificación (facsimil) de firmas de las personas autorizadas para firmar y ejecutar este "Convenio" o cualesquiera otros documentos en relación al mismo.

(a.3) Opinión legal emitida por el Consejo General del Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA), o cualquier otro documento considerado válido por España, acreditando que se han cumplido todos los trámites del ordenamiento jurídico interno o autorizaciones administrativas del "Prestatario", en orden a la firma, ejecución y validez de este "Convenio".

(b) El "ICO" comunicará al Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA), en la forma establecida en la Cláusula Trece, la recepción de tales documentos y la consiguiente entrada en vigor del "Convenio".

(c) Este "Convenio" no entrará en vigor hasta que todos los compromisos surgidos del mismo hayan sido concluidos por ambas partes.

(d) Este "Convenio" entrará en vigor siempre y cuando también entre en vigor el Acuerdo Administrativo firmado entre el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de España y el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola, en su calidad de fideicomisario de la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria, estipulando las disposiciones administrativas para la administración y gestión de la "Facilidad".

No obstante lo anterior, la entrada en vigor del "Convenio" deberá tener lugar en un plazo de seis meses a contar desde la fecha de la firma del mismo, prorrogable, a petición del Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA), por otro período igual.

12. Vencimiento

(a) El presente "Convenio" permanecerá en vigor hasta la extinción de todas las obligaciones que del mismo se deriven para ambas partes.

(b) Se considerarán causas de vencimiento anticipado, los supuestos en que concurran alguna o algunas de las siguientes circunstancias:

(b.1) Que, transcurridos 12 meses, el Prestatario no haya efectuado los reembolsos de capital o pago de intereses a su vencimiento en las condiciones estipuladas en el presente "Convenio", o que haya declarado una moratoria de forma oficial.

(b.2) Que el "Prestatario" no destine el "Crédito" a la finalidad estipulada en el presente "Convenio".

(b.3) Que el "Prestatario" modifique o deje sin efecto cualesquiera de las autorizaciones, consentimientos o permisos a que se refieren las Cláusulas Once y Doce.

(b.4) Que el "Prestatario" no cumpla con las obligaciones derivadas del presente "Convenio" o del "Acuerdo Administrativo" firmado entre el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de España y el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA) para la administración y gestión de la Facilidad.

(c) En los supuestos previstos en la Cláusula anterior, el "ICO" podrá, transcurridos 30 días a contar desde la fecha en que hubiere requerido al Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA) para regularizar la situación:

(c.1) Exigir el reintegro anticipado del principal del "Crédito", así como el pago de todos los intereses acumulados del mismo y cualesquiera otras cantidades exigibles en virtud del presente "Convenio".

(c.2) Declarar extinguidas mediante notificación a la Facilidad las obligaciones derivadas para el "ICO" del presente "Convenio".

13. Comunicaciones entre las partes

Todas las solicitudes, notificaciones, avisos y comunicaciones en general que deben enviarse las dos partes en virtud del presente "Convenio", se entenderán

debidamente efectuadas cuando se realicen mediante carta firmada por persona con poder bastante, conforme a la Cláusula Once, párrafo (a.2) o mediante fax.

Las notificaciones o comunicaciones, en inglés o español y enviadas por carta o fax, serán vinculantes para las partes, del presente "Convenio" y se considerarán recibidas por el destinatario en los domicilios mencionados a continuación:

PARA EL PRESTAMISTA:

EL INSTITUTO DE CREDITO OFICIAL (ICO)

Paseo del Prado, 4
28014 Madrid - ESPAÑA
FAX: (34) 91 5921785 / 91 5921700
TELEFS.: (34) 91 592 1773 / 91
5921600

PARA EL PRESTATARIO:

LA FACILIDAD FINANCIERA ESPAÑOLA PARA LA SEGURIDAD ALIMENTARIA, representada por el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola ("FIDA", "Fondo" o "Fideicomisario") en su calidad de Fideicomisario

Via Paolo di Dono, 44
00142 Rome, Italy
FAX:(39)
PHONE:(39)

No obstante lo anterior, los documentos requeridos en la Cláusula Once para la entrada en vigor del "Convenio", habrán de ser los originales o su copia debidamente autenticada.

14. Registro

El "Fondo" será responsable de registrar el presente "Convenio" ante el Secretariado General de las Naciones Unidas según el artículo 102 de la Carta de Naciones Unidas.

Las partes firmantes acuerdan adjuntar, como parte de este "Convenio", una copia del Instrumento Legal mediante el que se crea la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria y del Acuerdo Administrativo firmado entre el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de España y el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola, en su calidad de fideicomisario de la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria, para la administración y gestión de la "Facilidad", como Anexos III y IV, respectivamente.

 Instituto de Crédito Oficial
Créditos FAD
↓

En testimonio de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados para ello, firman el presente "Convenio", extendido y ejecutado en cuatro originales, igualmente vinculantes, dos en español y dos en inglés. La versión inglesa del "Convenio" es una traducción auténtica y literal de la española. En caso de conflicto, prevalecerá la versión en español.

la fecha del presente acuerdo será la fecha en que sea firmado por ambas partes.

POR EL INSTITUTO DE CREDITO OFICIAL EN CALIDAD DE AGENTE FINANCIERO Y EN REPRESENTACIÓN DEL REINO DE ESPAÑA

POR EL FONDO INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO AGRÍCOLA (FIDA) EN SU CALIDAD DE FIDEICOMISARIO DE LA FACILIDAD FINANCIERA ESPAÑOLA PARA LA SEGURIDAD ALIMENTARIA

Firmado por:
(José María Ayala Vargas -
Presidente)

Representante autorizado

Firmado por:
(Kanayo F. Nwanze -
Presidente)

El Presidente del FIDA

Date: 28 de diciembre de 2010

Date: 20 December 2010

 **Instituto de Crédito Oficial**
Créditos FAD

ANEXO I

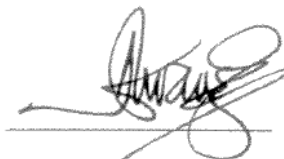
SOLICITUD DE DISPOSICIÓN

En aplicación del "Convenio de Crédito" formalizado entre el Instituto de Crédito Oficial (ICO) del Reino de España y el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA), en su calidad de Fideicomisario de la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria (la "Facilidad"), con fecha 28 Dic. 2010, por un importe de 285.500.000 euros, solicitamos la disposición de dicho "Crédito" por un importe de doscientos ochenta y cinco millones y medio de euros (285,500,000) euros, cantidad que deberá ser ingresada en el nº de cuenta IT71X0569611000EDCEU0557700 abierta en el Banco Popolare di Sondrio, Sondrio, Italy, con domicilio en LUNGO MALLERO CADORNA 24; 23100 SONDRIO - ITALY.

Este crédito tendrá carácter ligado y se aplicará al otorgamiento de créditos en términos concesionales a países miembros del FIDA en vías de desarrollo que reúnan las condiciones para acceder a la financiación bajo el esquema de la Facilidad Financiera Española para la Seguridad Alimentaria, en los términos y condiciones establecidos en el "Convenio".

La "Facilidad" reembolsará al "ICO", en las condiciones estipuladas en el "Convenio de Crédito", las cantidades desembolsadas bajo el "Convenio". El cumplimiento por parte del "ICO" de las instrucciones contenidas en esta "Solicitud" no implica responsabilidad para este Instituto en el cumplimiento o incumplimiento de los proyectos y programas financiados por la "Facilidad" ni en el control de los mismos, considerándose siempre que el "ICO" carece de vinculación alguna con dichos proyectos y programas. En consecuencia, nos comprometemos a rembolsar al "ICO" en "Euros" las cantidades pagadas por orden nuestra en las condiciones estipuladas en el "Convenio", cualesquiera que sean las vicisitudes anteriores o posteriores al pago que se produzcan en la ejecución de los proyectos y programas financiados por la "Facilidad".

FONDO INTERNACIONAL PARA EL
DESARROLLO AGRÍCOLA (FIDA), EN
SU CALIDAD DE FIDEICOMISARIO DE
LA FACILIDAD FINANCIERA ESPAÑOLA
PARA LA SEGURIDAD ALIMENTARIA



El Presidente del FIDA

 Instituto de Crédito Oficial
Créditos FAD

ANEXO II

Repayment Schedule of Trust Loans (€)					Repayment Schedule to Spain (€)
Year	Total Loans	Ordinary Loans	Intermediate Loans	HC Loans	
2010	0	0	0	0	0
2011	0	0	0	0	0
2012	0	0	0	0	0
2013	0	0	0	0	0
2014	0	0	0	0	0
2015	5.194.667	5.194.667	0	0	0
2016	10.083.000	10.083.000	0	0	14.819.337
2017	12.680.333	10.083.000	2.597.333	0	12.299.923
2018	12.680.333	10.083.000	2.597.333	0	12.299.923
2019	12.680.333	10.083.000	2.597.333	0	12.299.923
2020	12.680.333	10.083.000	2.597.333	0	12.299.923
2021	12.680.333	10.083.000	2.597.333	0	12.299.923
2022	15.277.667	10.083.000	2.597.333	2.597.333	14.819.337
2023	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2024	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2025	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2026	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2027	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2028	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2029	16.333.500	10.083.000	2.597.333	3.653.167	15.843.495
2030	11.138.833	4.888.333	2.597.333	3.653.167	10.804.668
2031	6.250.500	0	2.597.333	3.653.167	6.062.985
2032	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2033	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2034	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2035	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2036	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2037	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2038	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2039	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2040	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2041	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2042	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2043	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2044	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2045	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2046	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2047	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2048	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2049	3.653.167	0	0	3.653.167	3.543.572
2050	3.653.167	0	0	3.653.167	2.805.302
2051	3.653.167	0	0	3.653.167	0
2052	1.055.833	0	0	1.055.833	0
TOTAL	299.800.000	151.245.000	38.960.000	109.595.000	285.500.000

Nota: De conformidad con la Cláusula 4 (a) (b), el cuadro anterior está basado en un escenario preliminar de los compromisos e imputaciones de los prestatarios de FIDA. En consecuencia, los importes mostrados son indicativos y serán revisados de acuerdo con los compromisos reales que FIDA tenga respecto a los estados prestatarios. No obstante, el periodo máximo de amortización de 45 años será respetado en cumplimiento de las condiciones del préstamo establecidas en la decisión del Consejo de Ministros español de 17 de septiembre de 2010.

ANEXO III

**INSTRUMENTO LEGAL POR EL QUE SE CREA EL FONDO FIDUCIARIO DE
ESPAÑA PARA EL MECANISMO DE COFINANCIACIÓN DE LA SEGURIDAD
ALIMENTARIA**

Instrumento por el que se crea el Fondo Fiduciario de España para el mecanismo de cofinanciación de la seguridad alimentaria¹

Considerando que los participantes en la Cumbre del G-8 (L'Aquila, 8 a 10 de julio de 2009) determinaron en la Declaración Conjunta sobre Seguridad Alimentaria Mundial que hay una necesidad urgente de adoptar medidas decisivas para liberar a la humanidad del hambre y la pobreza. La seguridad alimentaria, la nutrición y la agricultura sostenible deben seguir siendo una cuestión prioritaria en la agenda política, y deben abordarse mediante un enfoque transversal e integrador, en el que tomen parte todos los interesados pertinentes a nivel mundial, regional y nacional;

Considerando que el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) (en adelante denominado el "FIDA") es el organismo especializado de las Naciones Unidas que se creó para financiar proyectos y programas de desarrollo agrícola en los países en desarrollo;

Considerando que en el Convenio Constitutivo del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola se estipula que el objetivo del FIDA consistirá en movilizar recursos financieros adicionales que estén disponibles para el desarrollo agrícola en los Estados Miembros en desarrollo;

Considerando que el Reino de España (en adelante denominado "España"), que hizo suya la Declaración Conjunta sobre Seguridad Alimentaria Mundial, ha manifestado su interés en asignar los recursos comprometidos en L'Aquila para la financiación de proyectos y programas centrados en la seguridad alimentaria y la agricultura, y considera que el FIDA es un asociado fiable para ejecutar esos proyectos y programas, y

Considerando que la Junta Ejecutiva del Fondo, en su 100º período de sesiones², teniendo en cuenta la Resolución 154/XXXII del Consejo de Gobernadores sobre la Octava Reposición de los Recursos del FIDA, que en su artículo II 6. establece que *"Durante el período de la Reposición, se insta a la Junta Ejecutiva y al Presidente a examinar las posibilidades para complementar los recursos del Fondo utilizando el poder del Fondo para prestar servicios financieros y técnicos, entre ellos la administración de recursos y la actuación en calidad de fiduciario, que sean congruentes con el objetivo y las funciones del Fondo. Las operaciones que entrañen la prestación de dichos servicios financieros no serán por cuenta del Fondo"*, aprobó y adoptó el presente Instrumento por el que se crea el Fondo Fiduciario de España para el mecanismo de cofinanciación de la seguridad alimentaria con miras a su aplicación inmediata;



¹ En caso de cualquier discrepancia entre la versión inglesa de este documento y las versiones en los demás idiomas oficiales del Fondo, prevalecerá la versión inglesa.

² Es decir, septiembre de 2010.

Se hace saber, en consecuencia, que:

Artículo preliminar

Para contribuir al cumplimiento de sus objetivos, el FIDA ha adoptado el presente Instrumento por el que se crea el Fondo Fiduciario de España para el mecanismo de cofinanciación de la seguridad alimentaria (en adelante denominado el "Fondo Fiduciario"), que será administrado por el FIDA en calidad de Administrador Fiduciario (en adelante denominado el "Administrador"). El Fondo Fiduciario se regirá por las disposiciones del presente Instrumento, del Acuerdo de Préstamo y por las establecidas en los acuerdos pertinentes que se suscriban entre el Fondo Fiduciario y España, y se administrará conforme a dichas disposiciones.

Artículo I. Disposiciones generales

Sección 1. Finalidad

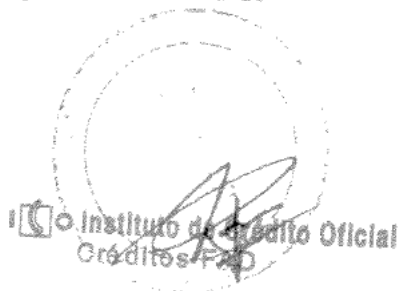
Mediante el Fondo Fiduciario se movilizarán recursos, en virtud del artículo 4 del Convenio Constitutivo del FIDA, que de otro modo no habrían estado a disposición del FIDA y se concederán préstamos en condiciones favorables a los Estados Miembros en desarrollo que reúnan las condiciones para recibir asistencia en virtud del presente Instrumento. A tal efecto, el Administrador está autorizado a concertar arreglos de financiación con los prestatarios del Fondo Fiduciario, conforme a los términos y condiciones que convengan.

Sección 2. Cuentas del Fondo Fiduciario

- a) Las operaciones y transacciones del Fondo Fiduciario se efectuarán por conducto de una Cuenta del Préstamo, una Cuenta de Reserva y una Cuenta de Administración. Los recursos del Fondo Fiduciario se mantendrán por separado en cada cuenta.
- b) El Administrador establecerá subcuentas en la Cuenta del Préstamo para recibir y desembolsar los recursos destinados a regiones específicas.

Sección 3. Unidad de cuenta y medios de pago

- 1) El euro será la unidad de cuenta en la que se denominen los compromisos, los préstamos y todas las demás operaciones y transacciones del Fondo Fiduciario.
- 2) Medios de pago:
 - a) Los recursos prestados o *donados* al Fondo Fiduciario se denominarán en euros.
 - b) Los pagos del Fondo Fiduciario a España se realizarán en euros.
 - c) Los pagos a los prestatarios del Fondo Fiduciario se realizarán en la moneda o monedas convenidas con dichos prestatarios.
- 3) La conversión a euros de las monedas de los reembolsos de los préstamos, los intereses y otros cargos se realizará al tipo de cambio vigente en la fecha de pago.



Artículo II. Financiación por el Fondo Fiduciario

Sección 1. Admisibilidad y condiciones de la financiación

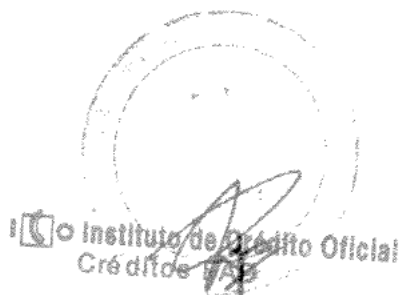
- 1) Los préstamos se destinarán a los Estados Miembros en desarrollo que reúnan las condiciones para recibir préstamos.
- 2) Antes de aprobar un arreglo de financiación en virtud del presente Instrumento, el Administrador se asegurará de que el Estado Miembro esté haciendo lo posible por reforzar de manera sustancial y sostenible la producción nacional de alimentos.
- 3) El Administrador no aprobará solicitud alguna para concertar un arreglo en virtud del presente Instrumento cuando el Estado Miembro tenga una obligación financiera en mora con el Fondo Fiduciario, el FIDA o España.
- 4) El Administrador no ultimaré ninguna revisión en relación con un arreglo concertado en virtud del presente Instrumento a menos que todas las demás condiciones para el desembolso del préstamo correspondiente se hayan cumplido o hayan dejado de exigirse, y hasta que esto ocurra.
- 5) Las Condiciones Generales para la Financiación del Desarrollo Agrícola adoptadas por la Junta Ejecutiva, en sus sucesivas versiones enmendadas, serán aplicables *mutatis mutandis* a la financiación concedida en virtud del presente Instrumento.

Sección 2. Cuantía de la financiación

- a) El Administrador fijará un límite máximo inicial de acceso a los recursos con cargo al Instrumento en el caso de cada Estado Miembro admisible. Estos límites de acceso serán objeto de revisión cada cierto tiempo por el Administrador en vista de la utilización real de los recursos disponibles en la Cuenta del Préstamo. El Fondo Fiduciario mantendrá informada a España de dichas revisiones y de las posibles modificaciones de los límites de acceso.
- b) En la medida en que un Estado Miembro haya notificado al Administrador que no tiene intención de hacer uso de los recursos puestos a disposición por el Fondo Fiduciario, el Estado Miembro no se incluirá en los cálculos de los límites de acceso a los préstamos del Fondo Fiduciario.
- c) El acceso de cada Estado Miembro que reúne las condiciones para recibir asistencia del Fondo Fiduciario se determinará en función de una evaluación por parte del Administrador de las necesidades del miembro en cuestión en cuanto a la producción de alimentos, la solidez de su programa, la cuantía de los créditos pendientes de uso que el FIDA haya concedido a dicho miembro, y su historial en cuanto a la utilización de los créditos del FIDA en el pasado.
- d) Todo compromiso estará sujeto a la disponibilidad de recursos del Fondo Fiduciario.

Sección 3. Desembolsos

- a) Todo desembolso estará sujeto a la disponibilidad de recursos del Fondo Fiduciario.



- b) Salvo en lo expresamente previsto en este Instrumento y otros acuerdos pertinentes relativos al Fondo Fiduciario, las normas, políticas y procedimientos del FIDA se aplicarán *mutatis mutandis* a cualquier desembolso en virtud del presente Instrumento.
- c) Una vez reembolsado el total de la cantidad que se haya tomado prestada de España no se realizarán, bajo ningún compromiso, desembolsos a un Estado Miembro.

Sección 4. Condiciones de los préstamos

- a) El Administrador aprobará los préstamos del Fondo Fiduciario de conformidad con las disposiciones de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos adoptadas por el Consejo de Gobernadores del FIDA y con las modalidades establecidas en los préstamos del Fondo Fiduciario concertados entre el Fondo Fiduciario y el Estado Miembro prestatario.
- b) Los préstamos del Fondo Fiduciario se abonarán en una moneda libremente utilizable que decida el Administrador. La devolución del préstamo, y el pago de los intereses, se efectuará en una moneda libremente utilizable que decida el Administrador. El Administrador administrará el Fondo Fiduciario conforme al más alto grado de eficiencia y economía.
- c) El Administrador deducirá un tipo fijo de 20 puntos básicos (0,20%) del tipo de interés de los préstamos del Fondo Fiduciario para cubrir los costos administrativos de la gestión del Fondo Fiduciario.
- d) El Administrador no podrá reprogramar el reembolso de los préstamos del Fondo Fiduciario.
- e) El Administrador se asegurará en todo momento de que las operaciones correspondientes en divisas se lleven a cabo de manera tal que se reduzca al mínimo el riesgo cambiario del Fondo Fiduciario.
- f) El Fondo Fiduciario prestará recursos de la Cuenta del Préstamo en condiciones tales que permitan el reembolso de los préstamos obtenidos para el Fondo Fiduciario.

Sección 5. Modificaciones

Toda modificación a estas disposiciones afectará únicamente a los préstamos concertados después de la fecha de entrada en vigor de la modificación en cuestión, siempre que tal modificación del tipo de interés sea aplicable a los intereses devengados después de la fecha de entrada en vigor de la modificación.

Sección 6. Información

De conformidad con los procedimientos internos del FIDA, se mantendrá informada a España de las operaciones de préstamos del Fondo Fiduciario que el Fondo Fiduciario esté revisando y de los préstamos del Fondo Fiduciario que finalmente se comprometan.

Artículo III. Cuenta del préstamo

Sección 1. Recursos

La Cuenta del Préstamo estará integrada por los recursos siguientes:

- a) el importe de los préstamos efectuados al Fondo Fiduciario a favor de dicha Cuenta;
- b) el importe de las donaciones efectuadas al Fondo Fiduciario a favor de dicha Cuenta, y
- c) los recursos necesarios para cubrir los costos administrativos derivados de la creación del Fondo Fiduciario.

Sección 2. Facultad para contraer empréstitos

- a) El Fondo Fiduciario podrá obtener recursos de España para la Cuenta del Préstamo conforme a las condiciones que se convengan entre el Administrador y España, con sujeción a las disposiciones estipuladas en este Instrumento. Para ello, se autoriza al Fondo Fiduciario a concertar el Acuerdo de Préstamo con España, conforme a los términos y condiciones que convengan.
- b) El Fondo Fiduciario no podrá obtener recursos de la Cuenta del Préstamo en condiciones tales que impidan la financiación en condiciones favorables.

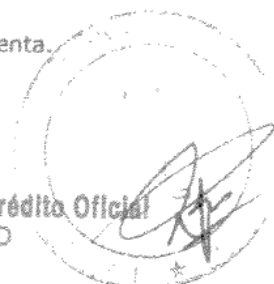
Sección 3. Utilización de los recursos

Los recursos de la Cuenta del Préstamo serán utilizados por el Fondo Fiduciario para conceder préstamos a los Estados Miembros prestatarios y efectuar pagos a las Cuentas de Reserva y a la Cuenta de Administración.

Artículo IV. Cuenta de reserva

Sección 1. Recursos

- 1) La Cuenta de Reserva estará integrada por los recursos siguientes:
 - a) transferencias realizadas por el FIDA con cargo a sus recursos, de conformidad con las decisiones del Consejo de Gobernadores del FIDA;
 - b) las ganancias netas procedentes de la inversión de recursos mantenidos en la Cuenta de Reserva;
 - c) las ganancias netas procedentes de la inversión de cualquier recurso de la Cuenta del Préstamo en espera de la utilización de esos recursos en las operaciones;
 - d) los pagos de intereses de los préstamos del Fondo Fiduciario menos un tipo de interés fijo de 20 puntos básicos (0,20%) anual o semestralmente, según se especifica en la sección 4 c) del artículo II;
 - e) los pagos del principal o los Intereses en mora o los intereses sobre estos que se deriven de los préstamos del Fondo Fiduciario;
 - f) los pagos del principal que se deriven de los préstamos del Fondo Fiduciario, y
 - g) las donaciones efectuadas al Fondo Fiduciario a favor de dicha Cuenta.



- 2) El Administrador deberá mantener en la Cuenta de Reserva un saldo correspondiente, como mínimo, al 3% de los préstamos del Fondo Fiduciario pendientes.

Sección 2. Utilización de los recursos

Los recursos de la Cuenta de Reserva serán utilizados por el Administrador para realizar pagos a España del principal y los intereses de sus empréstitos.

Sección 3. Revisión de los recursos

Si los recursos de la Cuenta de Reserva son insuficientes, o si el Administrador determina que pueden llegar a serlo, para satisfacer las obligaciones del Fondo Fiduciario que pueden liquidarse con cargo a la Cuenta de Reserva según vayan venciendo y siendo pagaderas, el Administrador revisará la situación oportunamente. El Administrador deberá consultar a España a tal fin.

Sección 4. Terminología

Se considera que el término "interés" incluye cualquier comisión sobre los préstamos del Fondo Fiduciario.

Artículo V. Administración del Fondo Fiduciario

Sección 1. Administrador Fiduciario

- a) El Fondo Fiduciario estará administrado por el FIDA en calidad de Administrador. Se determinará que las decisiones y demás medidas adoptadas por el FIDA en calidad de Administrador se habrán adoptado en su capacidad como tal.
- b) A reserva de las disposiciones del presente Instrumento, al administrar el Fondo Fiduciario, el FIDA aplicará las mismas normas que, de conformidad con el Convenio Constitutivo del FIDA, son aplicables a la gestión de los recursos del FIDA.
- c) El Administrador, por conducto de su Presidente, estará facultado para:
- i) adoptar todo tipo de medidas, entre ellas, abrir cuentas en nombre del FIDA, en calidad de Administrador, con los depositarios del FIDA que el Administrador juzgue necesarios, y
 - ii) adoptar todas las demás medidas administrativas que el Administrador considere necesarias para aplicar las disposiciones del presente Instrumento.



Sección 2. Cuenta de Administración

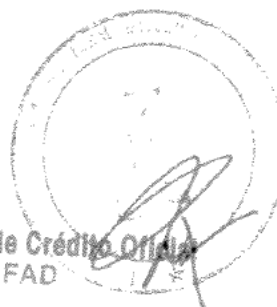
- a) Los recursos a que se hace referencia en la sección 4 c) del artículo II se mantendrán en la Cuenta de Administración y se utilizarán exclusivamente para cubrir los costos de administración de los Fondos Fiduciarios.
- b) En caso de que los recursos mencionados en el apartado a) *supra* fueran insuficientes para cubrir los gastos administrativos, la diferencia se sufragará con cargo a los ingresos derivados de las inversiones.
- c) En el momento de la liquidación del Fondo Fiduciario, cualquier cantidad que quede en la Cuenta de Administración se transferirá a la Cuenta de Reserva.

Sección 3. Separación de bienes y cuentas, auditoría e informes

- a) Los recursos del Fondo Fiduciario se mantendrán separados de los bienes y activos de todas las demás cuentas del FIDA, entre ellas otros fondos fiduciarios, y se utilizarán únicamente para los fines del Fondo Fiduciario de conformidad con el presente Instrumento.
- b) Los bienes y activos mantenidos en las demás cuentas del FIDA no se utilizarán para liquidar obligaciones ni compensar las pérdidas que se deriven de la administración del Fondo Fiduciario. Los recursos del Fondo Fiduciario no se utilizarán para liquidar las obligaciones ni compensar las pérdidas que se deriven de la administración de las demás cuentas del FIDA.
- c) El FIDA mantendrá una contabilidad separada y preparará los estados financieros del Fondo Fiduciario por separado.
- d) El auditor externo seleccionado en virtud del artículo XII del Reglamento Financiero del FIDA realizará una auditoría de las transacciones y registros financieros del Fondo Fiduciario. La auditoría coincidirá con el ejercicio financiero del FIDA.
- e) El FIDA informará sobre los recursos y las operaciones del Fondo Fiduciario en el informe anual de la Junta Ejecutiva al Consejo de Gobernadores al que se hace referencia en el artículo XII del Reglamento Financiero del FIDA.

Sección 4. Inversión de los recursos

- a) Todo saldo en poder del Fondo Fiduciario que no se necesite de inmediato en ninguna operación se invertirá según lo establecido en esta sección.
- b) Las inversiones se llevarán a cabo por medio de títulos del Tesoro, entre otros: i) bonos soberanos; ii) títulos de empresa de renta fija de primera calidad, y iii) títulos/bonos del Tesoro protegidos contra la inflación.
- c) Conforme a los procedimientos internos del FIDA, se mantendrá informada a España periódicamente de las operaciones de inversión.
- d) Los ingresos procedentes de las inversiones se abonarán a la Cuenta de Reserva una vez deducidos los recursos necesarios para sufragar los gastos administrativos.



Artículo VI. Período de actividad y liquidación

Sección 1. Período de actividad

El Fondo Fiduciario creado por el presente Instrumento se mantendrá en vigor hasta pasados cuarenta y cinco años de su aprobación. El FIDA podrá ampliar ese período de actividad durante el tiempo que sea necesario a juicio del FIDA para llevar a cabo las actividades del Fondo Fiduciario y liquidarlas.

Sección 2. Liquidación del Fondo Fiduciario

- a) En el momento de la liquidación del Fondo Fiduciario cualquier cantidad que quede en la Cuenta de Reserva después de: i) el pago de las obligaciones autorizadas con cargo a la Cuenta de Reserva y ii) el reembolso a España de una cantidad que puede llegar a ser equivalente a las donaciones concedidas por España al Fondo Fiduciario, se utilizará para liquidar cualquier pasivo del Fondo Fiduciario.
- b) Todo recurso restante se transferirá al FIDA, salvo que España y el FIDA convengan otra cosa.

Artículo VII. Disposiciones varias

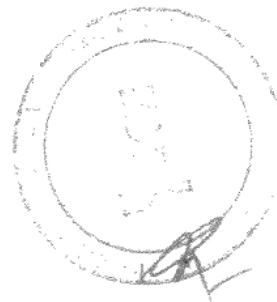
Sección 1. Limitación de responsabilidades

El FIDA, solo por el hecho de ser el Administrador, no será responsable de ningún acto u obligación del Fondo Fiduciario.

Sección 2. Modificaciones

Toda modificación de los términos y condiciones establecidos en este Instrumento se hará en consulta con España.

*Certified by
Rut sil Silvestre J. Morales
On 20 December 2010*



ANEXO IV

ACUERDO ADMINISTRATIVO ENTRE EL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y COOPERACIÓN DE ESPAÑA Y EL FONDO INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO AGRÍCOLA, EN SU CALIDAD DE FIDEICOMISARIO DE LA FACILIDAD FINANCIERA DE ESPAÑA PARA LA SEGURIDAD ALIMENTARIA, PARA LA ADMINISTRACIÓN Y GESTIÓN DE DICHA FACILIDAD.

ACUERDO ADMINISTRATIVO ENTRE EL REINO DE ESPAÑA Y EL FACILIDAD FINANCIERA DE ESPAÑA PARA LA COFINANCIACION DE LA SEGURIDAD ALIMENTARIA RELATIVO A LOS PROCEDIMIENTOS ACORDADOS ENTRE EL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN DE ESPAÑA (MAEC), LA AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO (AECID) Y EL FONDO INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO AGRÍCOLA (FIDA) PARA LA ADMINISTRACIÓN Y OPERACIÓN DE LA FACILIDAD FINANCIERA DE ESPAÑA PARA LA COFINANCIACION DE LA SEGURIDAD ALIMENTARIA

POR CUANTO firman este Acuerdo, el Reino de España (en lo sucesivo el “Gobierno de España” o “España”), por intermedio del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España (en lo sucesivo “MAEC”) y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (en lo sucesivo “AECID”), y la Facilidad Financiera de España para la Cofinanciación de la Seguridad Alimentaria (en lo sucesivo el “Fondo Fiduciario”, por intermedio del Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola en su calidad de Fideicomisario (en lo sucesivo “FIDA” o el “Fideicomisario”). En lo sucesivo, el MAEC, AECID y FIDA se denominan conjuntamente “firmantes”.

POR CUANTO la AECID es (i) una Entidad de Derecho Público adscrita al MAEC a través de la Secretaría de Estado de Cooperación Internacional (SECI), como establece la Ley 23/1998, de 7 de julio, de Cooperación Internacional para el Desarrollo; el Real Decreto 1403/2007, de 26 de octubre, por el que se aprueba el Estatuto de la AECID; y el Real Decreto 941/2010, de 23 de julio, de modificación del Estatuto de la AECID, y (ii) el órgano de gestión de la política española de cooperación internacional para el desarrollo, y por tanto, parte integrante del presente Acuerdo.

POR CUANTO el “FIDA” es una entidad jurídica internacional y a la vez es la agencia especializada de Naciones Unidas para financiar proyectos y programas de desarrollo agrícola en sus Estados miembros, principalmente para la producción de alimentos en los países en desarrollo, constituida mediante la Resolución XIII de la Conferencia Mundial de la Alimentación y cuyo Convenio Constitutivo, aprobado por la Conferencia de las Naciones Unidas el 13 de junio de 1976 en Roma, establece que tendrá por objetivo movilizar recursos financieros adicionales que estén disponibles a fin de fomentar la agricultura en los Estados Miembros en desarrollo.

POR CUANTO el Gobierno de España apoya las metas a favor del desarrollo humano y el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) y otros objetivos convenidos internacionalmente descritos en el Plan Estratégico 2011-2015 y desea apoyar a FIDA para la consecución de esas metas.

CONSIDERANDO que en la Cumbre del G8 celebrada en L’Aquila (Italia) entre el 8 y el 10 de julio de 2009 se estableció en la Joint Statement on Global Food Security que se necesita una acción decidida para liberar a la humanidad del hambre y la pobreza y que la seguridad alimentaria, la nutrición y la agricultura sostenible deben seguir siendo prioridades políticas de primer orden.

POR CUANTO el III Plan Director de la Cooperación Española 2009-2012 (III Plan Director) pretende, sobre todo, mejorar la calidad y la eficacia de la Cooperación

Española y propone iniciar una política integral de desarrollo que guiará todas las intervenciones y articular a los actores involucrados en la búsqueda de resultados en la reducción de la pobreza, en especial, mediante asociaciones con organismos multilaterales.

CONSIDERANDO la Nota para los representantes en la Junta Ejecutiva del FIDA, versión en español EB 2010/100/R.29/Rev.1, del 16 de septiembre de 2010, a través de la cual la Junta Ejecutiva aprobó el *"Instrumento por el que se crea el Fondo Fiduciario de España para el mecanismo de cofinanciación de la seguridad alimentaria"*.

CONSIDERANDO el Modelo Financiero base acordado de manera indicativa entre los firmantes, que se adjunta como Anexo 3.

EN CONSECUENCIA, los firmantes acuerdan firmar el presente Acuerdo Administrativo sujeto a las siguientes cláusulas:

Primera. Objeto del Acuerdo Administrativo

El presente Acuerdo Administrativo tiene por objeto establecer los procedimientos para regular la cooperación entre España y el Fondo Fiduciario relacionada con la administración y operación de dicho Fondo.

Segunda. Dotación del Fondo Fiduciario y formalización

La contribución financiera inicial del Gobierno de España al Fondo Fiduciario se formalizará a través de un Convenio de Préstamo a ser suscrito entre el Instituto de Crédito Oficial, en representación del Reino de España y el FIDA en calidad de Fideicomisario del Fondo Fiduciario, por un monto de 285.500.000 Euros que serán desembolsados por el Gobierno de España en 2010 y por una Subvención Plurianual de Estado de la AECID al FIDA, en calidad de Fideicomisario del Fondo Fiduciario, por un monto de 14.500.000 Euros, que serán desembolsados por el Gobierno de España entre 2010 y 2013.

Tercera. Gastos administrativos del Fondo Fiduciario

1. Para atender los gastos administrativos de constitución, el Fideicomisario tendrá derecho a disponer inicialmente de hasta 200.000 Euros con cargo a los recursos del Fondo Fiduciario.

2. Además de los gastos señalados en el apartado anterior, el Fideicomisario dispondrá de gastos administrativos adicionales financiables con cargo al Fondo Fiduciario. En principio estos gastos serán: 600.000 Euros en 2011; 700.000 Euros en 2012; 460.000 Euros por año desde 2013 a 2018; 280.000 Euros en 2019; 70.000 Euros por año hasta 2055.

3. El Fideicomisario podrá atender los gastos administrativos financiados por la gestión del Fondo Fiduciario con cargo a los intereses devengados por los préstamos concedidos por el Fondo Fiduciario, sin exceder los montos anuales indicados en el apartado 2 de la presente Cláusula. En caso de que los recursos mencionados fueran insuficientes para cubrir dichos gastos, la diferencia se sufragará con cargo a los ingresos derivados de las inversiones de tesorería.

4. En caso de que se produjeran gastos administrativos superiores a los indicados en el apartado 2, éstos se cubrirán hasta una desviación anual de los gastos administrativos presupuestados anualmente, en un porcentaje máximo definido por los firmantes durante la revisión anual del avance en la ejecución del Fondo Fiduciario y sobre la base de una certificación de los gastos administrativos efectivamente incurridos por el Fideicomisario.

Cuarta. Arreglos financieros del Fondo Fiduciario

1. Los préstamos a conceder por el Fondo Fiduciario serán comprometidos durante el periodo que cubre la 8ª Reposición de FIDA (2010-2012).
2. El remanente de los recursos aportados por el Gobierno de España al Fondo Fiduciario que no hubiere sido comprometido a finales de 2012 será reembolsado a España.
3. El remanente a reembolsar según el apartado previo se considerará un pago anticipado de principal. En el Convenio de Préstamo se regularán las condiciones y cuantías mínimas aplicables en el caso de un pago anticipado de principal. En el caso de que el remanente a reembolsar fuera inferior a 100.000 euros, esta cantidad se podrá transferir a la Cuenta de Reserva del Fondo Fiduciario.
4. Podrán considerarse prestatarios elegibles bajo el Fondo Fiduciario aquellos Estados Miembros del FIDA que sean elegibles para recibir préstamos de FIDA. Para la concesión de dichos préstamos, se tendrán en cuenta las prioridades geográficas del III Plan Director 2009-2012 de la Cooperación Española.
5. La distribución de préstamos entre las diferentes categorías de préstamos de FIDA será tal que garantice el reembolso de los préstamos obtenidos para el Fondo Fiduciario. En tal sentido, los firmantes reconocen que al menos un 50% de los fondos disponibles deben concederse a los países prestatarios mediante préstamos en términos ordinarios y que no más del 37% de los fondos disponibles deben concederse a los países prestatarios mediante préstamos en condiciones muy favorables.

Quinta. Estatus de Acreedor

El Fideicomisario se asegurará de que los Estados Miembros prestatarios del Fondo Fiduciario garanticen los mismos términos y condiciones que a los préstamos concedidos por FIDA, en los términos establecidos por el dictamen jurídico adjunto al presente Convenio como Anexo I.

Sexta. Gestión de las Cuentas del Fondo Fiduciario

1. Teniendo en consideración el modelo financiero preliminar del Anexo 3, el Fideicomisario hará sus mejores esfuerzos para obtener la rentabilidad máxima posible sobre los recursos del Fondo Fiduciario aplicados a inversiones de tesorería, fijando un objetivo de rentabilidad mínimo promedio de 1.5% anual.
2. La rentabilidad de las inversiones de tesorería se calculará sobre los saldos existentes en las Cuentas de Préstamo y de Reserva del Fondo Fiduciario.
3. Si como consecuencia de las revisiones periódicas indicadas en la Cláusula Octava, los resultados indican que el Fondo Fiduciario no dispone de recursos para atender sus obligaciones de pago, el MAEC y/o la AECID realizarán una dotación adicional de fondos, a más tardar a finales del año natural, para asegurar un saldo positivo de la Cuenta de Reserva. La determinación de la dotación adicional de fondos se basará en las estimaciones provistas por FIDA durante la reunión anual del Comité de Seguimiento del Fondo Fiduciario.

Esta dotación adicional se hará en los términos que acuerden los firmantes y con cargo a los reembolsos de principal y los pagos por intereses realizados por el Fondo Fiduciario a España, que son considerados recursos del Fondo para la Promoción del Desarrollo (FONPRODE), según el artículo 13.1 de la Ley 36/2010 del Fondo para la Promoción del Desarrollo.

4. De manera suplementaria a la dotación adicional mencionada en el apartado 3, *supra*, excepcionalmente y si ello fuera necesario, el MAEC y/o la AECID podrán realizar aportaciones extraordinarias, con sujeción a disponibilidad presupuestaria y de acuerdo a los términos acordados entre los firmantes.

Séptima. Estados financieros

Las cuentas y los estados financieros en valor nominal de las operaciones realizadas con recursos del Fondo Fiduciario se expresarán en Euros.

Octava. Seguimiento e información

1. El Fideicomisario y España constituirán un Comité de Seguimiento del Fondo Fiduciario que se reunirá al menos una vez al año, preferiblemente en Octubre, para revisar el avance en la ejecución del mismo y proponer acciones que se deriven de esta revisión.
2. Por la parte de España, la delegación correspondiente estará formada por AECID y MAEC y será presidida por la Secretaría de Estado de Cooperación Internacional o por quien el titular de la Secretaría de Estado delegue. Por la parte del Fideicomisario, la delegación correspondiente estará presidida por el Presidente de FIDA o por quien el Presidente delegue.

3. El Fideicomisario mantendrá a España informada periódicamente de las operaciones de préstamos del Fondo Fiduciario que éste se encuentre revisando y de los préstamos que finalmente se comprometan, así como de las operaciones de inversión realizadas con los recursos disponibles en el Fondo Fiduciario. El Fideicomisario será responsable de elaborar y presentar los informes de seguimiento y finales en base a las prácticas y normas habituales del FIDA y con periodicidad establecida en el presente Acuerdo.
4. En este sentido, el Fideicomisario remitirá a España a finales de julio, octubre y abril de cada año, información al 30 de junio, 30 de septiembre y 31 de diciembre respectivamente, que incluya:
 - a) Copias de los estados financieros en valor nominal del Fondo Fiduciario expresados en Euros, incluyendo Balance de Situación, Cuenta de Pérdidas y Ganancias, Estado de Flujo de Caja y Estado de los Préstamos.
 - b) Informe del progreso de los proyectos financiados por el Fondo Fiduciario.
 - c) Informe desglosado de la cartera de inversiones de tesorería realizadas con los recursos del Fondo Fiduciario, siguiendo las normas internas del FIDA.
5. El Fideicomisario asimismo remitirá copia de los estados financieros del FIDA consolidados y auditados, en los que se encuentren incluidos los fondos transferidos por España al Fondo Fiduciario. Estos estados financieros consolidados se encontrarán expresados en la moneda en que el FIDA mantenga los fondos y serán remitidos a España en un plazo no superior a ciento ochenta (180) días a partir del final del ejercicio financiero.
6. Asimismo, periódicamente el Fideicomisario remitirá a España:
 - a) Propuestas de contribución adicional o de devolución anticipada de principal sobre la base de lo establecido en la Cláusula Sexta.
 - b) Solicitudes de fondos adicionales para cubrir costos administrativos mayores a los previstos.
 - c) Notificaciones de información relacionada con los proyectos co-financiados por el Fondo Fiduciario que haya sido publicada en el sitio Internet del FIDA.
7. La información a remitir por el Fideicomisario seguirá los ejemplos de formato incluidos en el Anexo 2.
8. La monitorización de las proyecciones financieras será ejecutada a través del modelo financiero base del Anexo 3. La actualización del modelo financiero será realizada de común acuerdo entre los firmantes.

Novena. Reconocimiento y contribución

Los firmantes reconocen que su colaboración podrá ser publicada y acuerdan reconocer la función y la contribución de cada organización en toda la documentación pública relativa al Fondo Fiduciario.

Décima. Ley aplicable

El presente Acuerdo Administrativo estará gobernado por las normas y principios de derecho internacional, en particular aquéllas aplicables a tratados y otros acuerdos entre Estados y organizaciones internacionales.

Undécima. Adaptación

Al administrar el Fondo Fiduciario, el Fideicomisario aplicará a los fondos transferidos por España las mismas reglas que aplica a las operaciones financiadas con recursos propios, de conformidad a lo establecido en el Convenio Constitutivo del FIDA. En este sentido, todo cambio debidamente aprobado por las autoridades competentes del FIDA que afecten dichas reglas, será notificado a España y sucesivamente aplicado a las operaciones del Fondo Fiduciario. Sin perjuicio de lo establecido, cualquier cambio introducido referido a las Políticas y Criterios en materia de Préstamos del FIDA que afectara los términos asumidos bajo el presente Acuerdo, no será aplicable a los recursos del Fondo Fiduciario a menos que sea acordado así por los firmantes.

Duodécima. Interpretación y Resolución de Controversias

Toda disputa, controversia o demanda derivada o relacionada con la interpretación, aplicación o ejecución del Acuerdo Administrativo, incluyendo su existencia, validez o terminación será resuelta a través de un laudo arbitral final e inapelable, emitido de conformidad con el Reglamento Facultativo para el Arbitraje de Controversias entre las Organizaciones Internacionales y los Estados de la Corte Permanente de Arbitraje, efectivas en la fecha del presente Acuerdo.

Décimo Tercera. Notificaciones y direcciones

Todas las notificaciones o solicitudes que surjan en aplicación de este Acuerdo se harán por escrito (en mano, por correo certificado, mensajería urgente, télex o telegrama) a la dirección especificada a continuación o cualquier otra dirección que se notifique con posterioridad.

REINO DE ESPAÑA

**FACILIDAD FINANCIERA DE ESPAÑA PARA
LA COFINANCIACION DE LA SEGURIDAD
ALIMENTARIA**

Ministerio de Asuntos Exteriores y de
Cooperación de España

"Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola",
en calidad de Fideicomisario de la Facilidad
Financiera de España para la Cofinanciación
de la Seguridad Alimentaria

Juan López-Dóriga
Director de Planificación y Evaluación de
Políticas de Desarrollo (DG POLDE)
Beatriz de Bobadilla 18, 3º
28040 MADRID, España
Tel. + 34-91 379 9330
Fax: + 34 91 431 1785
Email: juan.lopez-doriga@maec.es

Kanayo F. Nwanze
Presidente
Via Paolo di Dono 44
00142, ROMA, Italia
Tfno.: + 39-0654591
Fax: + 39 06 504 3463
Email: ifad@ifad.org

Agencia Española de Cooperación
Internacional para el Desarrollo

Francisco Moza Zapatero
Director
Avenida Reyes Católicos 4,
28040 MADRID, España
Tel.: + 34 91 -583 81 49
Fax: + 34 91 583 8234
Email: director.agencia@aecid.es

Décimo Cuarta. Miscelánea

Ninguna de las cláusulas del presente Acuerdo Administrativo podrá ser interpretada en contra del espíritu de lo establecido en el Acuerdo de Asociación entre España y el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola firmado el 27 de noviembre de 2007.

Este Acuerdo se firma en cuatro originales, dos en español y dos en inglés, y entrará en vigor en la fecha en que lo firmen debidamente ambos firmantes. En caso de conflicto en la interpretación entre las dos versiones, española e inglesa, la versión en español prevalecerá.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los representantes de los firmantes, debidamente autorizados, firman el presente Acuerdo a continuación

POR EL REINO DE ESPAÑA

**FACILIDAD FINANCIERA DE ESPAÑA
PARA LA COFINANCIACIÓN DE LA
SEGURIDAD ALIMENTARIA**

*Por el Ministerio de Asuntos Exteriores y
de Cooperación y la Agencia Española de
Cooperación Internacional al Desarrollo*

*Por el Fondo Internacional de Desarrollo
Agrícola (FIDA) en calidad de
Fideicomisario de la Facilidad Financiera
de España para la Cofinanciación de la
Seguridad Alimentaria*



Soraya Rodríguez Ramos
Secretaria de Estado de Cooperación
Internacional del Ministerio de Asuntos
Exteriores y de Cooperación y Presidenta
de la AECID

[Lugar], [fecha]

Madrid, 22 diciembre 2010



Kanayo F. Nwanze
Presidente del FIDA

[Lugar], [fecha]

Roma, 10 dicembre 2010

Anexo 1

Dictamen jurídico del Asesor Jurídico del FIDA sobre la aplicación del Rango de Acreedor Preferente de los préstamos concedidos por el Fondo Fiduciario

Rango de acreedor de la Facilidad Financiera de España para la Cofinanciación de la seguridad alimentaria (el "Fondo Fiduciario")

En su 100º periodo de sesiones, celebrado del 15 al 17 de septiembre de 2010, la Junta Ejecutiva del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (en adelante "el Fondo") me pidió que abordara la cuestión del rango de acreedor del Fondo Fiduciario de España para el mecanismo de cofinanciación de la seguridad alimentaria. El presente dictamen confirma la respuesta verbal que dí a dicha petición:

1. No existe ninguna normativa jurídica ni práctica aceptada que exija a las instituciones financieras multilaterales participar en los procesos colectivos relativos a la reestructuración, el alivio y la condonación de la deuda de los Estados Miembros endeudados.
2. El Fondo, establecido en virtud del Convenio Constitutivo del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (en adelante el "Convenio") es una institución financiera multilateral que posee personalidad jurídica internacional y tiene la condición de organismo especializado en el sentido de la Carta de las Naciones Unidas. De conformidad con el Convenio, el Fondo concede préstamos a sus Miembros para fines de desarrollo agrícola. Dichos préstamos están sujetos a las Condiciones Generales para la Financiación del Desarrollo Agrícola adoptadas por la Junta Ejecutiva, y que ésta podrá modificar de tiempo en tiempo.
3. Como ocurre en el caso de las demás instituciones financieras multilaterales, el Fondo no tiene por costumbre participar en los procesos colectivos relativos a la reestructuración, el alivio y la condonación de la deuda de los Estados Miembros endeudados y, por lo tanto, las deudas contraídas con el Fondo gozarán del mismo trato que las contraídas con otras instituciones financieras multilaterales.
4. Teniendo en cuenta que la demanda de los Estados Miembros supera ampliamente los niveles de financiación disponibles actualmente en el marco de la Octava Reposición, el Consejo de Gobernadores del Fondo, decidió en el párrafo II 6 de su Resolución 154/XXXII sobre la Octava Reposición de los Recursos del FIDA, que "[D]urante el periodo de la Reposición, se insta a la Junta Ejecutiva y al Presidente a examinar las posibilidades para complementar los recursos del Fondo teniendo presente la capacidad del Fondo para prestar servicios financieros y técnicos, entre ellos la administración de recursos y la actuación en calidad de fiduciario, que sean congruentes con el objetivo y las funciones del Fondo". En este contexto, el Gobierno de España ha ofrecido suministrar fondos de cofinanciación y designar al FIDA para que los administre a través de un fondo fiduciario.

5. En su 100º periodo de sesiones, celebrado del 15 al 17 de septiembre de 2010, la Junta Ejecutiva del Fondo aprobó el Instrumento por el que se crea la Facilidad Financiera de España para la Cofinanciación de la Seguridad Alimentaria (en adelante "el Fondo Fiduciario") (EB 2010/100/R.29/Rev.2, Anexo I). La finalidad del Fondo Fiduciario es movilizar recursos, en virtud del artículo 4 del Convenio Constitutivo del FIDA, que de otro modo no habrían estado a disposición del Fondo y conceder préstamos en condiciones favorables a los Estados Miembros en desarrollo del Fondo que reúnan las condiciones para recibir asistencia en virtud del Instrumento. Al administrar el Fondo Fiduciario, el Fondo aplicará las mismas normas que, de conformidad con el Convenio Constitutivo del FIDA, son aplicables a la gestión de los recursos del Fondo. Las Condiciones Generales para la Financiación del Desarrollo Agrícola adoptadas por la Junta Ejecutiva, en sus sucesivas versiones enmendadas, serán aplicables *mutatis mutandis* a la financiación concedida en virtud del Fondo Fiduciario. Además, de conformidad con el artículo II, sección 4 d) del Instrumento por el que se crea el Fondo Fiduciario, el Fideicomisario no podrá reprogramar el reembolso de los préstamos del Fondo Fiduciario.

6. Por consiguiente, mi opinión meditada es que, considerando el hecho de que los préstamos concedidos por el Fondo Fiduciario a los Miembros son complementarios a los préstamos concedidos por el propio Fondo y que las decisiones correspondientes a tales préstamos se basan en los mismos procedimientos y se rigen por las mismas condiciones que los préstamos concedidos por el propio Fondo, y teniendo en cuenta que el Fideicomisario no podrá reprogramar el reembolso de los préstamos del Fondo Fiduciario, el Fondo Fiduciario no estará obligado en virtud de acuerdos, leyes o prácticas internacionales a participar en los procesos colectivos relativos a la reestructuración, el alivio y la condonación de la deuda de los Estados miembros endeudados. Por lo tanto, en mi opinión, las deudas contraídas con el Fondo Fiduciario gozarán del mismo trato que las deudas contraídas con el propio Fondo y con otras instituciones financieras multilaterales.

Roma, 30 de noviembre de 2010

Rutzel Silvestre J. Martha, Consejero Jurídico General



Anexo 2

Ejemplos de formatos para la remisión de informes anuales financieros y de seguimiento a la ejecución del Fondo Fiduciario

ANEXO 2.A Estados financieros de la Facilidad Financiera de España para la cofinanciación de la seguridad alimentaria (el "Fondo Fiduciario")

Estado de ingresos generales (en miles de euros)

Ingresos	Diciembre XXX+1	Diciembre XXX
Ingresos procedentes de los préstamos		
Ingresos procedentes del efectivo y las inversiones - FIDA		
Ingresos procedentes de las contribuciones		
Ingresos totales		
Gastos		
Gastos operacionales		
Provisión para pérdidas de valor de los préstamos		
Gastos totales		
(Déficit)/Superávit de ingresos respecto a gastos		
(Perdidas)/ganancias por las fluctuaciones cambiarias		
Total de ingresos/(perdidas) generales		

Estado contable

Al 31 de diciembre XXX+1 y XXX (en miles de euros)

Activos	XXX+1	XXX	Obligaciones, contribuciones, ganancias no distribuidas	XXX+1	XXX
Efectivo en caja y en bancos			Obligaciones		
Inversiones			Obligaciones frente a España		
Otras cantidades por recibir					
			Total de ganancias no distribuidas		
Préstamos pendientes de reembolso					
Menos: provisión acumulada para pérdida de valor de los préstamos					
Préstamos pendientes de reembolso netos					
TOTAL DE ACTIVOS			TOTAL DE OBLIGACIONES Y GANACIAS NO DISTRIBUIDAS		

Flujo de efectivo generado por la cuenta del préstamo

	2010	Cantidad acumulativa
Cantidades recibidas		
Cantidades recibidas en concepto de contribuciones españolas - préstamo	285 500	
Cantidades recibidas en concepto de contribuciones españolas - donaciones		
Total de cantidades recibidas		
Desembolsos		
Desembolsos del préstamo al prestatario del FIDA	0	
Desembolsos totales		
Aumento/(disminución) neto del efectivo no sujeto a restricciones		
Efectivo no sujeto a restricciones al comienzo del año	0	
Efectivo no sujeto a restricciones al final del año	285 500	
COMPUESTOS POR:		
Efectivo no sujeto a restricciones	285 500	
Inversiones no sujetas a restricciones	0	
Efectivo y equivalentes de efectivo al final del año	285 500	

Flujo de efectivo generado por la cuenta de reserva

	2010	2010
Cantidades recibidas		
Intereses recibidos de los préstamos al prestatario del FIDA		
Reembolsos del principal de préstamos al prestatario del FIDA		
Ingresos procedentes de las inversiones		
Ingresos procedentes de España destinados a la compensación		
Total de cantidades recibidas		
Desembolsos		
Pagos en concepto de gastos operacionales (gastos administrativos)		
Reembolso a España del principal de préstamos		
Reembolso a España de los intereses de los préstamos		
Desembolsos totales		
Aumento/(disminución) neto del efectivo y los equivalentes de efectivo no sujetos a restricciones		
Efectivo no sujeto a restricciones al comienzo del año	0	0
Efectivo no sujeto a restricciones al final del año		
COMPUESTOS POR:		
Efectivo no sujeto a restricciones		
Inversiones no sujetas a restricciones		
Efectivo y equivalentes de efectivo al final del año		
Porcentaje de la cuenta de reserva comparado con el monto de los préstamos pendientes de reembolso al prestatario del FIDA		

Estado de los préstamos al prestatario del FIDA

Al 31 de diciembre de XXXX (las cantidades y los países sólo son indicativos)

<i>Prestatario</i>	<i>Préstamos aprobados menos cancelaciones</i>	<i>Préstamos aun no efectivos</i>	<i>Parte desembo lsada</i>	<i>Reembols os</i>	<i>Monto de los préstamo s pendiente de reembolso</i>
Angola	2 714	-	2 714	-	2 714
Burkina Faso	10 546	-	10 546	-	10 546
Burundi	4 494	-	4 494	-	4 494
Cabo Verde	2 183	-	2 183	-	2 183
Chad	9 617	-	9 617	-	9 617
Comoras	2 289	-	2 289	-	2 289
Djibouti	114	-	114	-	114
Etiopía	6 660	-	6 660	-	6 660
Gambia	2 638	-	2 638	-	2 638
Ghana	22 322	-	22 322	-	22 322
Guinea-Bissau	2 127	-	2 127	-	2 127
Guinea	10 762	-	10 762	-	10 762
Kenya	12 387	-	12 387	-	12 387
Lesotho	7 482	-	7 482	-	7 482
Madagascar	1 098	-	1 098	-	1 098
Malawí	5 777	-	5 777	-	5 777
Malí	10 193	-	10 193	-	10 193
Mauritania	19 020	-	19 020	-	19 020
Mozambique	8 291	-	8 291	-	8 291
Níger	11 119	-	11 119	-	11 119
Senegal	23 234	-	23 234	-	23 234
Sierra Leona	1 505	-	1 505	-	1 505
Sudán	26 012	-	26 012	-	26 012
Uganda	8 926	-	8 926	-	8 926
República Unida de Tanzania	6 789	-	6 789	-	6 789
Zambia	8 607	-	8 607	-	8 607
Total	226 906	-	226 906	-	226 906

Estructura del vencimiento de los préstamos pendientes de reembolso en valor nominal, por plazos

Al 31 de diciembre de XXXX

<i>Plazo restante</i>	<i>XXX</i>
Menos de 1 año	10 108
1-2 años	9 091
2-3 años	9 091
3-4 años	9 091
4-5 años	9 091
5-10 años	45 454
10-15 años	45 454
15-20 años	45 454
20-25 años	45 108
Más de 25 años	38 964
Total	266 906

Resumen de los préstamos pendientes de reembolso por tipos de condiciones en valor nominal

Al 31 de diciembre de XXXX

	<i>XXX</i>
Condiciones muy favorables	266 906
Condiciones intermedias	-
Condiciones ordinarias	-
Total	266 906



Dar a la población rural
pobre la oportunidad
de salir de la pobreza

**Modelo de
informe sobre las actividades de
inversión relacionadas con la iniciativa
española**

Para información

 Instituto de Crédito Oficial
Créditos FAD

Nota

Este documento se presenta a las autoridades españolas a título informativo.

Para cualquier pregunta técnica acerca de este documento pueden dirigirse a los siguientes funcionarios de contacto antes del período de sesiones:

Munehiko Joya

Tesorero

Tel.: (+39) 06 5459 2251

Correo electrónico: m.joya@ifad.org

Oficial Superior de Tesorería, equipo de Gestión del Activo y del Pasivo

Tel.:

Correo electrónico:

Informe sobre la cartera de inversiones y las actividades de inversión relacionadas con el Fondo Fiduciario de España en el (período)

I. Resumen operativo

Descripción

II. Introducción

Descripción

III. Distribución de los activos

Descripción cualitativa/cuantitativa de los saldos y movimientos de fondos en el período

Cuadro 1

Variaciones del efectivo y las inversiones por cartera durante el período
(En equivalente de miles de euros)

	<i>Activos de clase 1</i>	<i>Activos de clase 2</i>	<i>Activos de clase 3</i>	<i>Activos de clase 4</i>	<i>Total</i>
Saldo de apertura (al principio del período)					
Ingresos netos en concepto de inversiones					
Transferencias debidas a reasignaciones					
Transferencias debidas a gastos/ingresos					
Desembolsos netos					
Saldo de cierre (al final del período)					
Distribución real de los activos					
Distribución prevista en la política de inversiones					
Diferencia en la distribución de los activos					

IV. Ingresos en concepto de inversiones

Descripción cualitativa/cuantitativa de la variación de los ingresos en concepto de inversiones durante el período

Cuadro 2

Ingresos netos en concepto de inversiones por cartera en el período

(En equivalente de miles de euros)

	Activos de clase 1	Activos de clase 2	Activos de cl as e 3	Activos de clase 4	Total para el período	Total anual hasta la fecha
Intereses procedentes de inversiones en renta fija y cuentas bancarias						
Ganancias de capital realizadas						
Ganancias de capital no realizadas/(pérdidas)						
Amortización/ajuste entre el valor al descuento y el valor nominal						
Ingresos procedentes de préstamos de valores						
Total parcial: ingresos brutos en concepto de inversiones						
Honorarios de los administradores de las inversiones						
Derechos de custodia/cargos por servicios bancarios						
Ingresos netos en concepto de inversiones						

V. Tasa de rendimiento y comparación de los resultados

Descripción cualitativa/cuantitativa

Cuadro 3

Resultados de la cartera de inversiones del FIDA comparados con la base de referencia, tercer trimestre y total anual hasta la fecha

(Porcentaje en moneda local)

Cartera	Período ^a			Total anual hasta la fecha		
	Tasa de rendimiento			Tasa de rendimiento		
	Cartera	Base de referencia	Diferencia positiva/negativa	Cartera	Base de referencia	Diferencia positiva/negativa
Tasa bruta de rendimiento de la cartera total^b						
Menos gastos						
Tasa neta de rendimiento de la cartera total^b						

VI. Liquidez de los activos

Descripción cualitativa/cuantitativa

Cuadro 4

Nivel de liquidez de la cartera de inversiones del FIDA, al final del período

(En equivalente de millones de euros)

	Cifras efectivas	Porcentaje	Plazo de desembolso
Activos muy líquidos			
Instrumentos a corto plazo			
Valores públicos			
Activos moderadamente líquidos			
Valores no públicos			
Activos parcialmente líquidos			
Tenencias hasta el vencimiento			
Cartera total			

VII. Composición de la cartera de inversiones por vencimiento y calificación crediticia

Descripción cualitativa/cuantitativa

Cuadro 5

Análisis por vencimiento

(En equivalente de miles de euros)

	<i>Activos de clase 1</i>	<i>Activos de clase 2</i>	<i>Activos de clase 3</i>	<i>Activos de clase 4</i>	<i>Total al final del período</i>
Vencimientos a menos de 1 año					
Vencimientos de 1 a 3 años					
Vencimientos de 3 a 5 años					
Total					

Cuadro 6

Análisis por calificación crediticia

(En equivalente de miles de euros)

	<i>Activos de clase 1</i>	<i>Activos de clase 2</i>	<i>Activos de clase 3</i>	<i>Activos de clase 4</i>	<i>Total al final del período</i>
AAA					
AA					
Total					

Anexo 3, Modelo Financiero base

FINANCIAL MODEL – CORE UNDERLYING ASSUMPTIONS OF THE PRELIMINARY BASE CASE SCENARIO

1) Programme of Work:

Programme of work is assumed at the total amount of EUR 300 million. Yearly approvals, materializing during IFAD's 8th Replenishment period, are assumed as follows:

Year 2010	Year 2011	Year 2012
0.0	194.8	105.0

As conservative assumption, loans approvals are assumed at the end of the calendar year.

2) Lending Terms and Loan Portfolio Composition:

In the preliminary base case scenario, projections of the loan flows are derived on the basis of the following lending term parameters and loan portfolio allocation:

	Maturity	Grace Period	Interest Rate	Allocation
Highly Concessional	40	10	0.75%	37%
Intermediate	20	5	0.65%	13%
Ordinary	18	3	1.30%	50%

¹ For modelling purposes, the interest rate for intermediate and ordinary loans is assumed constant at Euribor of 1.1% plus a fixed spread of 20 basis points

3) Loan Disbursements:

Loan disbursements are projected based on disbursement profiles by the three lending terms, with disbursements periods ranging from ten to eleven years. Loans to borrowers are assumed to disburse 100% of the approved amount.

Loan Disbursement Profile
(Year 1 being the year of approval)

	Yr1	Yr2	Yr3	Yr4	Yr5	Yr6	Yr7	Yr8	Yr9	Yr 10	Yr 11
Highly Concessional	2%	7%	9%	12%	13%	13%	12%	11%	10%	7%	4%
Intermediate	2%	7%	9%	11%	13%	13%	13%	12%	11%	9%	0%
Ordinary	3%	6%	12%	12%	14%	13%	13%	11%	9%	7%	0%

4) Lending Reflows: Projections of future loan principal and interest reflows are based on the lending terms and loan portfolio composition (see table in point 4 above). Loan principal repayments are based on fixed amortization schedule.

5) Loan arrears: Based on historical level of loan arrears, it is assumed that 3% of principal and interest payments could fall into arrear status. As a conservative assumption, the corresponding amount is deducted on a yearly basis from the reserve account.

6) Administrative expenses

Assumption is made that IFAD will retain administrative expenses from the Trust Fund as follows:

EUR 600,000 in 2011; EUR 700,000 in 2012; EUR 460,000 per annum from 2013 to 2018; EUR 280,000 in 2019;

and EUR 70,000 per annum until 2055. The above amounts are deducted on an yearly basis from the Reserve account.

7) **Return on investments**

The unused balance in both the Loan and the Reserve account are assumed to return 1.5% per year.

8) **Repayment to Spain:**

Repayment of principal will be based on same amortization schedules stemming from IFAD's borrowers. A grace period of 5 years will apply.

Repayment of interest Euribor 12M on the loan outstanding amount is assumed at the constant level of 1.1%.

The tables below provide a snapshot of the results of the financial model for both Loan and Reserve accounts under the above assumptions.

Upon completion of the disbursement of loans to borrowers, the Loan account balance is projected to zero by year 2022.

It should be noted that these results are only applicable to the preliminary base case scenario and are therefore indicative. IFAD and Spain will review the actual and revised projections on a yearly basis, in which occasions a revision of assumptions might be mutually agreed.

**LOAN ACCOUNT -
BALANCE AND FLOWS (IN EUR M)**

	8th Replenishment			9th Replenishment			10th Replenishment			11th Replenishment			12th Replenishment		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Beginning of Year Liquidity	-	285.3	285.1	274.4	252.9	218.3	179.6	139.9	101.7	66.6	35.9	11.7	1.3	0.0	0.0
Spanish Loan - Cash Payments	285.30	4.5	5.0	5.00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Spanish Loan - Encumbrance/Drawdowns	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Subtotal: Spanish Loan - Receipts	285.5	4.5	5.0	5.0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Loan Disbursements	-	(4.7)	(15.3)	(25.6)	(34.9)	(37.0)	(37.7)	(36.3)	(33.3)	(29.0)	(22.9)	(9.3)	(1.3)	-	-
Non-reimbursable Grant Disbursement	-	-	(6.4)	(6.9)	(7.7)	(8.7)	(9.0)	(9.9)	(1.9)	(1.6)	(1.2)	(1.6)	-	-	-
Subtotal: Loan and Grant Disbursements	-	(4.7)	(15.7)	(26.5)	(44.6)	(38.7)	(39.7)	(38.2)	(35.2)	(30.6)	(24.2)	(10.5)	(1.3)	-	-
Investment Income on Short-Term Liquidity	-	0.6	0.6	0.6	0.5	0.4	0.4	0.3	0.2	0.1	0.1	0.0	0.0	0.0	0.0
Investment Income on MTM Portfolio	-	3.6	3.6	3.4	3.0	2.5	2.0	1.5	1.1	0.7	0.3	0.1	0.0	0.0	0.0
Total Investment Income	-	4.3	4.2	4.0	3.5	3.0	2.4	1.8	1.3	0.8	0.4	0.1	0.0	0.0	0.0
Front-end fees	(0.2)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Transfer out of Investments Income to Reserve Account	-	(4.2)	(4.2)	(4.0)	(3.5)	(3.0)	(2.4)	(1.8)	(1.3)	(0.8)	(0.4)	(0.1)	(0.0)	(0.0)	(0.0)
Foreign Exchange Rate Movement	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
End of Year Liquidity	285.3	285.1	274.4	252.9	216.2	179.6	139.9	101.7	66.6	35.9	11.7	1.3	0.0	0.0	0.0
Net Cash Flow	285.3	(0.2)	(10.7)	(21.6)	(34.6)	(38.7)	(39.7)	(38.2)	(35.2)	(30.6)	(24.2)	(10.5)	(1.3)	0.0	0.0

RESERVE ACCOUNT

	6th Replenishment			8th Replenishment			10th Replenishment			12th Replenishment			13th Replenishment		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Beginning of Year Balance	0.00	0.00	0.66	1.05	1.75	2.35	7.81	4.16	4.20	5.55	6.07	6.40	6.33	6.10	5.87
INFLOWS															
Loan Principal Repayments	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1.19	9.12	11.71	11.71	11.71	11.71	11.71	14.31	15.37	15.37
Loan Income	0.00	0.02	0.12	0.32	0.42	0.94	1.22	1.48	1.62	1.83	1.98	2.00	1.91	1.75	1.38
Subtotal: Loan Inflows	0.00	0.02	0.12	0.32	0.42	1.13	10.34	13.19	13.33	13.57	13.69	13.71	16.22	17.12	16.76
Loan Principal Repayments from Grant related portion	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97
Loan Income from Grant related portion	0.00	0.00	0.00	0.01	0.03	0.05	0.07	0.08	0.09	0.10	0.11	0.11	0.11	0.09	0.08
Subtotal: Loan Inflows from grant related portion	0.00	0.00	0.00	0.01	0.03	0.05	1.04	1.05	1.06	1.07	1.08	1.08	1.07	1.06	1.05
Transfer of Investment income from Loan account	0.00	4.20	4.20	3.96	3.53	2.90	2.40	1.81	1.20	0.77	0.26	0.10	0.01	0.00	0.00
OUTFLOWS															
Payments to Spain of Principal portion	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	-14.82	-12.38	-12.30	-12.30	-12.30	-12.30	-14.82	-13.84	-13.84
Payments to Spain of Interest portion	0.00	-3.14	-3.14	-3.14	-3.14	-3.14	-3.06	-2.93	-2.77	-2.64	-2.50	-2.37	-2.22	-2.03	-1.88
Subtotal: Payments to Spain	0.00	-3.14	-3.14	-3.14	-3.14	-3.14	-17.88	-15.31	-15.07	-14.94	-14.80	-14.67	-17.04	-15.87	-15.72
OTHER FLOWS															
Payments to IFAD of fee to cover for administrative costs	0.00	-0.60	-0.70	-0.46	-0.40	-0.48	-0.46	-0.46	-0.46	-0.28	-0.27	-0.27	-0.27	-0.27	-0.27
Payments of Loan interest (assuming as deducted from repayment received from borrowers)	0.00	0.00	0.00	-0.01	-0.02	-0.19	-0.34	-0.43	-0.43	-0.44	-0.44	-0.43	-0.32	-0.35	-0.34
Inflow on investment activities on the Reserve Account	0.00	0.00	0.01	0.02	0.03	0.08	0.09	0.06	0.07	0.08	0.09	0.10	0.10	0.09	0.09
Total End of Year Balance before additional funding	0.00	0.66	1.05	1.75	2.35	7.81	2.99	4.16	4.72	5.38	5.96	6.21	6.10	5.87	5.64
Additional funding received from Spain to cover financial gap	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1.18	0.74	0.33	0.69	0.44	0.13	0.00	0.00	0.00
Total End of Year Balance after additional funding	0.00	0.66	1.05	1.75	2.35	7.81	4.17	4.90	5.05	6.07	6.40	6.33	6.10	5.87	5.64

RESERVE ACCOUNT

	13th Replenishment			14th Replenishment			15th Replenishment			16th Replenishment			17th Replenishment		
	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	2033	2034	2035	2036	2037	2038	2039
Beginning of Year Balance	5.64	5.40	5.17	4.94	4.71	4.48	4.25	4.04	3.85	3.67	3.49	3.33	3.17	3.03	2.90
INFLOWS															
Loan Principal Repayments	13.27	13.27	13.27	13.27	13.27	10.17	4.23	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65	3.65
Loan Income	1.40	1.27	1.18	0.94	0.78	0.65	0.38	0.34	0.31	0.40	0.44	0.43	0.41	0.38	0.31
Subtotal: Loan Inflows	14.67	14.54	14.45	14.21	14.05	10.82	4.61	4.00	3.96	4.05	4.09	4.08	4.06	4.03	3.96
Loan Principal Repayments from Grant related portion	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	0.97	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Loan Income from Grant related portion	0.07	0.06	0.04	0.03	0.02	0.01	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Subtotal: Loan Inflows from grant related portion	1.04	1.03	1.01	1.00	0.99	0.97	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Transfer of Investment income from Loan account	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
OUTFLOWS															
Payments to Spain of Principal portion	-13.84	-13.84	-13.84	-13.84	-13.84	-10.80	-6.06	-5.54	-5.54	-5.54	-5.54	-5.54	-5.54	-5.54	-5.54
Payments to Spain of Interest portion	-1.70	-1.33	-1.31	-1.18	-1.01	-0.86	-0.77	-0.71	-0.67	-0.64	-0.60	-0.56	-0.52	-0.48	-0.44
Subtotal: Payments to Spain	-15.54	-15.17	-15.15	-15.02	-14.85	-11.66	-6.83	-6.25	-6.21	-6.18	-6.14	-6.10	-6.06	-6.02	-5.98
OTHER FLOWS															
Payments to IFAD of fee to cover for administrative costs	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07
Payments of Loan interest (assuming as deducted from repayment received from borrowers)	-0.73	-0.59	-0.52	-0.39	-0.31	-0.35	-0.30	-0.13	-0.17	-0.12	-0.12	-0.12	-0.12	-0.12	-0.12
Inflow on investment activities on the Reserve Account	0.09	0.08	0.08	0.08	0.07	0.07	0.07	0.06	0.06	0.06	0.06	0.05	0.03	0.03	0.03
Total End of Year Balance before additional funding	5.40	5.17	4.94	4.71	4.48	4.25	4.04	3.85	3.67	3.49	3.33	3.17	3.03	2.90	2.76
Additional funding received from Spain to cover financial gap	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Total End of Year Balance after additional funding	5.40	5.17	4.94	4.71	4.48	4.25	4.04	3.85	3.67	3.49	3.33	3.17	3.03	2.90	2.76

RESERVE ACCOUNT

	18th Replenishment			19th Replenishment			20th Replenishment			21st Replenishment			22nd Replenishment		
	2040	2041	2042	2043	2044	2045	2046	2047	2048	2049	2050	2051	2052	2053	2054
Beginning of Year Balance	2.78	2.66	2.56	2.47	2.40	2.33	2.27	2.23	2.20	2.18	2.17	2.16	2.16	2.16	2.16
INFLOWS															
Loan Principal Repayments	3.65	3.63	3.63	3.63	3.63	3.63	3.65	3.63	3.63	3.65	3.63	3.63	3.66	3.66	3.66
Loan Income	0.52	0.30	0.27	0.24	0.21	0.19	0.16	0.13	0.10	0.08	0.05	0.02	0.00	0.00	0.00
Subtotal: Loan Inflows	4.17	3.93	3.90	3.87	3.84	3.82	3.81	3.76	3.73	3.73	3.68	3.65	3.66	3.66	3.66
Loan Principal Repayments from Grant related portion	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Loan Income from Grant related portion	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Subtotal: Loan Inflows from grant related portion	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Transfer of Investment income from Loan account	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
OUTFLOWS															
Payments to Spain of Principal portion	-3.54	-3.54	-3.54	-3.54	-3.54	-3.54	-3.54	-3.54	-3.54	-3.54	-3.50	-3.50	-3.50	-3.50	-3.50
Payments to Spain of Interest portion	-0.40	-0.36	-0.32	-0.28	-0.23	-0.21	-0.17	-0.13	-0.08	-0.03	-0.02	0.00	0.00	0.00	0.00
Subtotal: Payments to Spain	-3.94	-3.90	-3.86	-3.82	-3.77	-3.75	-3.71	-3.67	-3.63	-3.59	-3.52	-3.50	-3.50	-3.50	-3.50
OTHER FLOWS															
Payments to IFAD of fee to cover for administrative costs	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07	-0.07
Payments of Loan interest (assuming as deducted from repayment received from borrowers)	-0.12	-0.12	-0.12	-0.12	-0.12	-0.12	-0.11	-0.11	-0.11	-0.11	-0.11	-0.11	-0.11	-0.11	-0.11
Inflow on investment activities on the Reserve Account	0.05	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04	0.04
Total End of Year Balance before additional funding	2.66	2.56	2.47	2.40	2.33	2.27	2.23	2.20	2.18	2.17	2.16	2.16	2.16	2.16	2.16
Additional funding received from Spain to cover financial gap	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Total End of Year Balance after additional funding	2.66	2.56	2.47	2.40	2.33	2.27	2.23	2.20	2.18	2.17	2.16	2.16	2.16	2.16	2.16

ACEPTACION DEL BENEFICIARIO

Don Kanayo F. Nwanze, Presidente del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), en este acto representado por doña Yukiko Omura, Vicepresidente FIDA, actuando como representante del FIDA en su calidad de Administrador Fiduciario (Administrador) del Fondo Fiduciario de España para el mecanismo de cofinanciación de la seguridad alimentaria (Fondo Fiduciario).

ACEPTA

Los términos, requisitos y condiciones fijados en la Resolución de concesión de fecha 17 de Diciembre de 2010 de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), de una subvención por importe de catorce millones y medio de euros (14.500.000 €), en el entendimiento común de que:

- a) El objeto de la subvención es contribuir a mejorar las condiciones financieras de los préstamos concedidos por el Fondo Fiduciario a los potenciales países prestatarios. Dicho Fondo Fiduciario tiene como objetivo movilizar recursos que de otro modo no hubieren estado a disposición del FIDA para conceder préstamos en condiciones favorables a los Estados Miembros en desarrollo del FIDA que reúnan las condiciones para recibir asistencia en virtud del Instrumento de creación del Fondo Fiduciario.
- b) La presentación de informes técnicos, administrativos y financieros se realizará en virtud de cuanto se disponga mediante Acuerdo Administrativo.
- c) FIDA actuará únicamente como Fideicomisario del "Fondo Fiduciario" estando sujeto a sus normas, reglamentos y directrices.

En Roma, al 21 de diciembre de 2010.

Firmado por: (Yukiko Omura)
Por el Fondo
Kanayo F. Nwanze
Presidente del FIDA
Actuando mediante:
Yukiko Omura
Vicepresidente del FIDA

Sr. Director de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACION



DEPARTAMENTO DE COOPERACIÓN
MULTILATERAL

RESOLUCIÓN DE CONCESIÓN DE SUBVENCIÓN DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

El Director de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), nombrado en la reunión de su Consejo Rector de 12 de noviembre de 2010, actuando en virtud de la delegación de competencias contenida en la Resolución de la Presidencia de la AECID de 2 de julio de 2009 (B.O.E. de 30 de julio de 2009) dictada en uso de las facultades atribuidas por el Real Decreto 1403/2007, de 26 de octubre, por el que se aprueba el Estatuto de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo y de acuerdo con el Real Decreto 794/2010, de 16 de junio, por el que se regulan las subvenciones y ayudas en el ámbito de la cooperación internacional y la Ley 38/2003 General de Subvenciones, de 17 de noviembre de 2003, y su Reglamento aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, y considerando las acciones realizadas por España y el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA) con vistas a la conclusión de nuevos acuerdos relativos a la administración por parte de FIDA de fondos para la cofinanciación de programas de seguridad alimentaria.

Desde esta perspectiva, el III Plan Director deberá contribuir a la seguridad alimentaria y nutricional, lo que implica que las iniciativas para lograrlo estarán enfocadas desde el punto de vista de la soberanía alimentaria, esto es, la disminución del hambre, la desnutrición y la pobreza, la mejora de los medios de subsistencia en las zonas rurales y la promoción de un desarrollo equitativo y sostenible.

La mayoría de los países más pobres del mundo dependen en gran medida de la agricultura para la generación de ingresos y empleo, entre otras razones debido a que tres cuartas partes de la población pobre y desnutrida mundial continúan viviendo en las zonas rurales al frente de pequeñas explotaciones agrícolas. Las mujeres son responsables de entre el 60-80% de la producción de alimentos en los países en desarrollo.

España y FIDA han mostrado interés en firmar un Marco de Asociación Estratégico para los próximos 6 años, que complementa el Acuerdo de Asociación firmado en 2007. Según las directrices del III Plan Director 2009-12 de la Cooperación Española, toda asociación estratégica con organismos multilaterales se asentará sobre los principios de eficacia de la ayuda (alineamiento, armonización, previsibilidad, gestión para resultados de desarrollo y rendición de cuentas mutua).

En virtud del documento *"Instrumento por el que se crea el Fondo Fiduciario de España para el mecanismo de cofinanciación de la seguridad alimentaria"* (versión en español, EB 2010/100/R.29/Rev.1, aprobado por la Junta Ejecutiva de FIDA el 16 de septiembre de 2010), se establece que la Facilidad Financiera para la Cofinanciación de la Seguridad Alimentaria ("Fondo Fiduciario") actuará como entidad legal receptora y administradora de los fondos de España y FIDA actuará como fideicomisario del "Fondo Fiduciario".

RESUELVE

CORREO ELECTRÓNICO
cooperacion.multilateral@aecid.es

FIDA I

Avda. Reyes Católicos, 4
28040 MADRID
TEL.: 91 583 85 69
FAX.: 91 583 81 31



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACION



DEPARTAMENTO DE COOPERACIÓN
MULTILATERAL

1º) **Conceder** una subvención al Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA), en calidad de fideicomisario de la "Facilidad Financiera para la Cofinanciación de la Seguridad Alimentaria" ("Fondo Fiduciario"), por importe de "catorce millones y medio" de euros.

2º) **Objeto y Actividades.** Contribuir a mejorar las condiciones financieras de los préstamos concedidos por el Fondo Fiduciario a los potenciales países prestatarios.

El objetivo principal del Fondo Fiduciario es contribuir a la lucha contra el hambre y el desarrollo agrícola y las zonas rurales de los países en desarrollo. Específicamente, el Fondo Fiduciario está orientado a cubrir una parte importante del déficit de financiación de FIDA que no puede ser atendido con la dotación actual de recursos previstos en la 8ª reposición del FIDA 2010-2012.

Para cumplir con el objetivo previsto de esta subvención, los recursos se destinarán a la realización de una única actividad:

- 1) Concesión de créditos en términos concesionales a los países prestatarios de la Facilidad para la Cofinanciación de Proyectos y Programas de Seguridad Alimentaria.

España y FIDA han acordado el establecimiento de una Facilidad Financiera para la Cofinanciación de Proyectos y Programas de Seguridad Alimentaria. Esta facilidad se dotará mediante una contribución reembolsable por 285,5 millones de euros (formalizado a través de un préstamo de España a FIDA, como fideicomisario del Fondo Fiduciario) y mediante una donación inicial por un monto de 14,5 millones de euros (formalizado mediante una Subvención de Estado de la AECID a FIDA, como fideicomisario del Fondo Fiduciario).

FIDA, como fideicomisario del Fondo Fiduciario, dispondrá de dos años (2011-2012) para comprometer los recursos disponibles mediante préstamos a los Estados Miembros del FIDA que sean elegibles. Una vez comprometidos los préstamos, los desembolsos correspondientes se realizarán hasta en un plazo promedio de 11 años desde la puesta en marcha del Fondo Fiduciario y según los tipos de préstamos concedidos.

En virtud de la Subvención de Estado plurianual solicitada y de los intereses generados con la gestión de tesorería de los fondos disponibles se podrá garantizar la aplicación de condiciones financieras concesionales a las operaciones realizadas por la Facilidad Financiera.

3º) **Plazo de ejecución:** El plazo de ejecución de la presente subvención comenzará a aplicarse a partir de la recepción por el FIDA, como fideicomisario del Fondo Fiduciario, de los fondos correspondientes a la presente subvención y en el plazo de los 48 meses subsiguientes, y en todo caso, hasta que sean finalizadas, con arreglo a la misma, las acciones del proyecto que se hallen en curso.

4º) **Pago, tipos de gastos.** El importe de la subvención se abonará en firme, con cargo al presupuesto de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo en la aplicación presupuestaria 12.401.07.143 A. 496.00.

CORREO ELECTRÓNICO
cooperacion.multilateral@aecid.es

FIDA 2

Avda. Reyes Católicos, 4
28040 MADRID
TEL.: 91 583 85 69
FAX.: 91 583 81 31



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACION



DEPARTAMENTO DE COOPERACIÓN
MULTILATERAL

El importe de cada desembolso será:

En el ejercicio presupuestario de 2010. . : 500.000. €
En el ejercicio presupuestario de 2011. : 5.000.000 €
En el ejercicio presupuestario de 2012. : 5.000.000 €
En el ejercicio presupuestario de 2013. : 4.000.000 €

El tercer y siguientes desembolsos se realizarán previa valoración de los logros y resultados concretos obtenidos por el Fondo Fiduciario en la ejecución de las actividades previstas, en virtud de los informes técnicos y de seguimiento que se establecerán mediante Acuerdo Administrativo entre el Reino de España y el Fondo Fiduciario.

5º) Depósito, condiciones de entrega y utilización de los fondos.

La subvención se abonará en la siguiente cuenta bancaria: 14.500.000 €

Datos Bancarios:	
Nombre de cuenta:	SPANISH FOOD SECURITY TRUST FUND
Banco:	Banca Popolare di Sondrio
Dirección:	LUNGO MALLERO CADORNA, 24 23100 Sondrio (SO), ITALIA
SWIFT/BIC:	POSOIT 22
No. IBAN:	IT71 X056 9611 000E DCEU 0557 700

LA AECID especificará como causal de pago "Desembolso de la Subvención de la AECID a la Facilidad Financiera para la Cofinanciación de la Seguridad Alimentaria" con el objeto de que FIDA, como fideicomisario del Fondo Fiduciario, pueda identificar el crédito una vez recibido el pago. El FIDA, como fideicomisario del Fondo Fiduciario, acusará recibo de pago a la AECID de manera escrita e inmediata a la recepción de fondos.

6º) Obligaciones. FIDA, como fideicomisario del Fondo Fiduciario, deberá cumplir las siguientes obligaciones durante el proceso de ejecución del programa:

- a) Gestionar los fondos para la subvención aportados por la AECID de acuerdo con el desarrollo y planificación de las actividades previstas, y con las propias normas, reglamentos, políticas y procedimientos del FIDA.
- b) Presentar a la AECID una copia de los informes financieros y técnicos requeridos de conformidad con lo que se establecerá mediante Acuerdo Administrativo entre el Reino de España y el Fondo Fiduciario, donde se incluirá los fondos objeto de esta subvención.



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACION



DEPARTAMENTO DE COOPERACIÓN
MULTILATERAL

- c) Destacar la contribución de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo - Cooperación Española, en los términos a establecer mediante Acuerdo Administrativo entre el Reino de España y el Fondo Fiduciario.
- d) Comunicar a la AECID la obtención de otras subvenciones o ayudas para el Fondo Fiduciario, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos, nacionales o extranjeros.

7º) Aceptación de la subvención. FIDA, como fideicomisario del Fondo Fiduciario, comunicará por escrito a la AECID la aceptación de la subvención y el sometimiento a las condiciones de la misma, establecidas en el presente documento, antes de proceder a la materialización de la misma.

8º) Régimen de seguimiento y comprobación. Se realizará en virtud de los informes técnicos y de seguimiento presentados según lo dispuesto en el punto 6.b), de la presente subvención

9º) Justificación de la subvención. La justificación de las actividades subvencionadas se realizará por FIDA, como fideicomisario del Fondo Fiduciario, con la presentación de los informes a especificar mediante Acuerdo Administrativo entre el Reino de España y el Fondo Fiduciario en el plazo máximo de 12 meses, a partir de la fecha de finalización de las actividades. En todo caso, estos informes deberán constar al menos de:

- a) Memoria o informe técnico y económico, suscrito por el representante legal de FIDA como fideicomisario del Fondo Fiduciario, que acredite suficientemente el cumplimiento de la finalidad para la que fue concedida la subvención y la correcta aplicación de los fondos públicos.
- b) Además de lo señalado en el apartado a), el FIDA, como fideicomisario del Fondo Fiduciario, justificará la subvención recibida de acuerdo a su propio Reglamento Financiero y Reglas de Gestión Financiera y otras normas, reglamentos políticas y procedimientos aplicables y, en todo caso, la declaración de cuentas deberá incluir una relación detallada en la que figuren los fondos recibidos y ejecutados.
- c) Asimismo, se enviara la cuenta anual justificativa, auditada externamente por la entidad correspondiente, aprobada por el órgano competente del FIDA, como fideicomisario de la Facilidad Financiera, según sus propias normas reglamento políticas y procedimientos.

10ª) Importe no invertido. Una vez finalizado el plazo de ejecución de la Subvención los eventuales remanentes, siempre que sea posible, se utilizarán en actividades relacionadas con el objeto de la subvención, previa solicitud a la AECID, y si no fuera posible, se procederá al reintegro a la AECID del importe de la subvención no invertido.

11º) Modificaciones. FIDA, como fideicomisario del Fondo Fiduciario, podrá solicitar con carácter excepcional la modificación del contenido del proyecto subvencionado, así como de la forma y

CORREO ELECTRÓNICO
cooperación.multilateral@aecid.es

FIDA 4

Avda. Reyes Católicos, 4
28040 MADRID
TEL.: 91 583 85 69
FAX.: 91 583 81 31



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACION



DEPARTAMENTO DE COOPERACIÓN
MULTILATERAL

plazos de su ejecución y justificación de los correspondientes gastos, cuando aparezcan circunstancias que alteren o dificulten el desarrollo del proyecto.

La solicitud de modificación deberá documentar suficientemente dicha alteración o dificultad y deberá formularse con carácter inmediato a la presentación de las circunstancias que la justifiquen, y en todo caso, con anterioridad al momento en que finalice el plazo de ejecución del proyecto.

12º) Ampliación o prórroga de los plazos de ejecución

- a) El plazo de ejecución de las actividades subvencionadas podrá ser ampliado sin necesidad de autorización previa hasta un máximo de seis meses. Tal ampliación deberá ser notificada y justificada por FIDA, en tanto que fideicomisario del Fondo Fiduciario, a la AECID con anterioridad a la expiración del plazo inicial de ejecución.
- b) Cuando la ampliación del plazo de ejecución de las actividades subvencionadas sea superior a seis meses deberá ser autorizada previa y expresamente por la AECID. La solicitud deberá ser presentada con anterioridad a la expiración del plazo inicial de ejecución. La AECID deberá dictar y notificar la resolución concediendo o denegando la modificación en el plazo máximo de cuarenta y cinco días naturales desde la fecha de presentación de la misma, de tal manera que, transcurrido el plazo máximo establecido sin que se haya dictado y notificado resolución expresa, se entenderá estimada la solicitud.
- c) No caben segundas prórrogas. Según lo establecido en el artículo 49 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, ampliado un plazo por no más de seis meses sin necesidad de autorización, no cabrá solicitar posteriormente una nueva ampliación por un plazo superior.

13º) Ampliación del plazo de justificación

La ampliación del plazo de justificación, podrá ser acordada por la AECID de oficio a solicitud del FIDA, en tanto que fideicomisario del Fondo Fiduciario. La AECID dictará y notificará resolución concediendo o denegando la ampliación de los plazos. Tanto la petición de los interesados como la decisión sobre la ampliación deberán producirse, en todo caso, antes del vencimiento del plazo de que se trate. En ningún caso podrá ser objeto de ampliación el plazo de justificación si ya ha vencido.

14º) Resolución de controversias. Cualquier duda, controversia o reclamación entre la AECID y el FIDA, en relación con la interpretación de la forma de disposición de los fondos o la liquidación de las obligaciones pendientes, se someterán, salvo que se resuelvan por negociaciones amigables y directas, a laudo arbitral final e inapelable, emitido de conformidad con el Reglamento Facultativo para el Arbitraje de Controversias entre las Organizaciones Internacionales y los Estados de la Corte Permanente de Arbitraje, efectivas en la fecha del presente Acuerdo.

15º) Reintegro. En caso de que la AECID considere que no se está dando cumplimiento adecuado a las obligaciones que se establecerán mediante Acuerdo Administrativo entre el Reino de España y el Fondo Fiduciario, hará saber de inmediato sus observaciones a FIDA. Si tras consultas entre la AECID y el FIDA, como fideicomisario del Fondo Fiduciario, el incumplimiento

CORREO ELECTRÓNICO
cooperacion.multilateral@aecid.es

FIDA 5

Avda. Reyes Católicos, 4
28040 MADRID
TEL.: 91 583 85 69
FAX.: 91 583 81 31



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACION



DEPARTAMENTO DE COOPERACIÓN
MULTILATERAL

de obligaciones persiste, el Fondo Fiduciario estará obligado a reintegrar las cantidades percibidas en caso de que subsistiera el incumplimiento de las siguientes obligaciones:

- a) Incumplimiento de la obligación de justificar los fondos percibidos.
- b) Incumplimiento de la finalidad para la que la subvención fue concedida.
- c) Incumplimiento de las condiciones impuestas con motivo de la concesión de la subvención.
- d) Incumplimiento de la obligación de dar difusión de la financiación por parte de la AECID.

16º) Publicidad. LA AECID dispondrá la publicación en el "Boletín Oficial del Estado" de la concesión de esta subvención, con indicación de la entidad beneficiada, importe, finalidad y aplicación presupuestaria.

El Director de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), nombrado en la reunión de su Consejo Rector de 12 de noviembre de 2010, actuando en virtud de la delegación de competencias contenida en la Resolución de la Presidencia de la AECID de 2 de julio de 2009 (B.O.E. de 30 de julio de 2009) dictada en uso de las facultades atribuidas por el Real Decreto 1403/2007, de 26 de octubre, por el que se aprueba el Estatuto de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

Madrid, a 17 de DICIEMBRE de 2010.

EL DIRECTOR DE LA AECID

Francisco Moza Zapatero

CORREO ELECTRÓNICO
cooperacion.multilateral@aecid.es

FIDA 6

Avda. Reyes Católicos, 4
28040 MADRID
TEL.: 91 583 85 69
FAX.: 91 583 81 31